



领导离任讲话汇编

目录

1 金奇台滋养成长 旱码头铸就梦想	3
2 寄望南江明天更美好.....	9
3 感谢湘乡人民 祝福湘乡人民.....	15
4 情系昆明 造福人民	23
5 感谢宿迁人民	31
6 祝福石狮，祝福石狮人民.....	38
7 在全区领导干部大会上的讲话.....	41
8 一如既往 干净干事.....	46
9 海阳市委书记离任讲话	49
10 真心 真情 真意.....	56
11 在防城港市领导干部大会上的讲话.....	65
12 难忘的岁月 永远的牵挂	71
13 浙江省原省委书记夏宝龙离任讲话	79
14 对过去与未来的责任上，我做得太少	84
15 绝不要在大学工作	88
16 梅新林在学校干部大会上的离任讲话	97
17 因为相信，所以简单奥巴马告别演讲（中英文对照）	101



18 奥巴马告别演讲（中英文对照）	105
19 华盛顿总统离职演讲	124
20 意大利前总理伦齐在修宪公投失败后的离职演讲（中意文对照）	137



1 金奇台滋养成长 早码头铸就梦想

——奇台县委原书记李新光的告别感言

刚才，州党委组织部韩万军副部长宣布了州党委关于奇台县委主要领导同志的调整决定，我坚决服从，坚决拥护。这次人事调整，充分体现了区、州党委对奇台县经济、政治、社会、文化、生态五大建设的高度重视，充分体现了区、州党委对奇台县领导班子和干部队伍建设的关怀、关心和关爱。

相见时难别亦难。回顾曾经三次在奇台学习、工作和生活的岁月，我百感交集，心存感恩，终身难忘。

奇台是一块福地。“观乎人文，以化成天下”。奇台历史悠久，文化灿烂。汉代的疏勒城、唐代的唐朝墩、元代的吐虎玛克古城、清代的靖宁城，无不诉说着“物华天宝丝绸路，人杰地灵金古城”的历史辉煌；无不滋养着绿色的农业、丰富的矿产、独特的旅游、深厚的人文等丰富资源；无不滋润着勤劳智慧、善良淳朴的芸芸众生；无不折射出“千峰骆驼进古城，百辆大车走奇台”“要想挣银子，来一趟新疆古城子，到了古城子，跌倒拾银子”的繁荣景象。

奇台是我的“心灵故乡”。“月是故乡明，情是故乡浓”。孔子曰：“吾，十有五，而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六



十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩”。寥寥数语，勾勒出了人的一生。我感恩于古城这块福地，助我成长，助我成熟，铸就梦想。治学之年，“万般皆下品，唯有读书高”的身影历历在目；而立之年，共渡难关、爬坡迈坎的发展岁月，终生难忘；不惑之年，面对稳定和发展两个“三期叠加”的特殊形势，认真交好“社会稳定、长治久安，创新发展、人民幸福”两份奇台人民满意答卷的历史使命和“心中有党、心中有民、心中有责、心中有戒”的谆谆教诲，牢记于心，奉献于行，担当在肩，刻骨铭心。

在“三进奇台”这段激情燃烧的岁月里，12年，144个月，4320多天，厚德多元的古城文化，敢为人先的奇台精神，向善向上的古城儿女，山青水秀的古城环境，时时刻刻都在潜移默化地陶冶着我的情操，浸润着心灵，塑造着品格，增长着本领，充盈着底气，升华着境界。“金奇台、旱码头、中心城”已经深深地融入血脉、凝成基因，内化为我做人的准则，做官的标尺，做事的担当，成为一生源源不竭、受用终生的宝贵财富。可以说，我把自己最宝贵、最美好、最深刻的青春时光和最想干事、最能干事、最敢干事的工作历程都奉献给了奇台这片热土。

奇台是大有作为的舞台。纵观奇台的发展历程，先后经历了困难期、爬坡期、加速期、转型期，如今正处于适应常态、科学转型的关键时期。在这个特殊而重要的历史时期，2013年6月，组织任命我担任县委书记，接过历史的接力棒，传承着奇台县历届党委巩固、继承、创新、突破、有为的好作风、好传统，与广大干部一道，共担神圣使命，开启了新的



历史征程。

特别是面对新疆两个“三期叠加”的特殊形势，中央把社会稳定和长治久安作为新疆工作的总目标。在区州党委的坚强领导下，我们抢抓中央第二次新疆工作座谈会、“丝绸之路经济带”核心区建设、区州党委打造自治区绿洲中心城市、支点城市的发展机遇，始终牢记总目标、盯住总目标、落实总目标，认真履行总揽全局、协调各方、把好方向、定好思路、抓好班子、带好队伍、树好形象、创好业绩的职责，与四套班子一道，同心同德同向同力，抓牢抓实抓好稳定和发展两个关键点，多举措、重发力，破难题、敢担当，重实干、讲执行，抓落实、出成效，用我们的忠诚、智慧、勤劳和汗水共同谱写了“建设美丽奇台共享幸福生活”的崭新篇章。经过这些年的共同努力，全县政治、经济、稳定、社会、文化、生态等建设迈入了科学、全面、持续、常态的发展轨道，30万古城儿女生活的更加自尊、自信、快乐、幸福！

民惟邦本，本固邦宁。这些年来，我们始终坚持以人民为中心，树牢民本情怀，谋划实施了一大批打基础、立长远的大事、要事。支线机场挤入国家“十三五”规划待批；撤县设市作为全疆首批县市，报国务院待批，实现梦想指日可待；城乡水务一体化明年投入使用；四大国有控股公司步入正轨；集中供暖普惠万家；水磨河综合治理初现成效，焕发出往日小桥流水、鸟语花香的勃勃生机；七万多群众住进安居保障房，圆了多年的“安居梦”；教育均衡化、标准化全疆第一，百年大计百姓共享；医疗资源更为丰富、覆盖更为全面，百姓在家门口就能“看得上



病，看的起病、看的好病”；50万亩绿色生态屏障披绿古城；江布拉克创建国家5A级景区进入冲刺阶段，丝路北道国际旅游度假区初现端倪；全民公益蔚然成风，成为全国典范、奇台品牌和公民自觉；维稳标准化、实战化、信息化、常态化“四化”固化成态，社会稳定和长治久安基础更加坚实。“抓党建是第一政绩”、“平时能够看出来、关键时刻站出来、危难时刻豁出来、致富双带身份亮出来”的理念深深融入各级党组织和广大党员的思想深处，“决策之前、民主第一，决策之后、执行第一；执行决策、结果第一”、“勇士作风、军师作风、工匠作风、黄牛作风”已内化为全县各级干部干事创业的行为自觉和习惯。勤劳智慧的奇台人在推动实现社会稳定、长治久安和创新发展、人民幸福的征程中，用实绩证明了我们是**有志气、有勇气、有正气、有能力的**。

在奇台工作的9年时间里，**我特别感谢**区州党委的培养、关心和厚爱，一直为我们干事创业指引方向、撑腰打气、容错保护，如果说我取得了一些成绩，都是区州党委、政府正确领导、坚强支持、关心帮助的结果，对此，我将永远铭记在心。**我特别感恩**奇台人民的哺育。群众是真正的英雄，奇台这块福地给予了我充足的阳光、雨露和养分，促我成长、使我成熟、助我成功。厚德包容、勤劳智慧、淳朴善良的奇台人民接纳我、理解我、包容我、支持我、厚爱我，成为我干事创业、为民服务的坚强后盾。在我眼中，奇台人民是最可爱、最可敬的，无论我走到哪里，奇台这方热土永远是我魂牵梦绕的精神家园。**我特别感念**奇台县历届党委、政府。团结、智慧、创新、担当的历届党委、政府，始终坚



持一张蓝图绘到底，一任接着一任干，打牢打实打好了奇台县社会稳定、长治久安、创新发展、人民幸福的坚实基础。**我特别感怀**县四套班子和广大干部。在事关奇台发展的大事、要事、难事面前，四套班子同心同德，同向同力，身在一起，心在一起，谋在一起，苦在一起，干在一起，乐在一起，创出了今天的好局面、好业绩。**我特别感激**监督我成长、成熟的各级领导和社会各界人士。一路走来，帮助我三省吾身、理清思路、修正方向、少走弯路，始终朝着正确的方向不断前进。

特别想说一点，这些年和大家朝夕相处，大家对我也比较了解，由于性格、脾气的原因，难免在工作中挫伤了部分同志的面子和感情，今天也借此机会，向大家表示深深的歉意。

人事有代谢，往来成古今。奇台社会稳定、长治久安、科学发展、人民幸福伟大事业的发展，需要一任接着一任干、一年接着一年抓，也需要一个好的带头人、一个好的领导班子。我相信，在区、州党委的坚强领导下，以马旭东同志为班长的新一届党委领导班子，一定能够继承、发扬奇台的好作风、好传统，团结带领全县各级党政组织和各族干部群众，打开新局面，干出新业绩，谱写新篇章，一定会一年比一年干的好，一届比一届干的好，一定会开创奇台更加美好的明天。

再见了，金奇台！古城福地的滋养，让我茁壮成长。再见了，旱码头，曾经车水马龙的辉煌，铸就了新的梦想。再见了，奇台的父老乡亲，向善向上的古城人民，是我干事创业的坚强后盾，无论我走到哪里，都会心系奇台、关注奇台、支持奇台，为古城助威、为奇台喝彩！无论走



到哪里，我都将用“奇台精神”和同志们的深情厚谊激励自己不忘初心，
继续前进，在新的岗位上展现新形象，创出新业绩！

衷心祝愿奇台的明天更加美好！

衷心祝愿 30 万古城儿女生活更加自尊、自信、平安、快乐、幸福！



2 寄望南江明天更美好

——在南江县四大班子领导干部大会上的讲话

尊敬的各位领导，同志们：

根据省委安排，我调到阿坝州工作，今天与大家告别。这一切来得太意外、太遗憾和太沉重。说太意外，是因为我从来没有想到这么快就要离开南江、离开巴中、离开朝夕相处的同事和朋友，更没有想到会到阿坝州、到汶川县工作。自己始终觉得，就是职务发生变化，也不会离大家太远，还会与大家一起奋斗；说太遗憾，是因为觉得自己的工作还需要不断改进，我还想完成很多应该做和正在做的工作，还想亲身经历南江的建设和发展取得更大的成就；说太沉重，是因为汶川的地位太特殊，灾后重建的责任太重大、意义太深远，到汶川工作对我来说是前所未有的挑战和考验，我唯恐辜负组织的重托和灾区人民的期盼。

组织上安排我到汶川这样举世关注的地方工作，不仅是对我个人的培养和信任，也是对南江各级干部工作的肯定，更是对南江建设和发展的肯定。面对组织的信任，我别无选择，只能壮士断腕、一往无前、坚决服从。市委决定由张长云同志主持县委、政府全面工作，这是组织对南江的高度重视、大力支持和殷切期望。张长云同志政治立场坚定，思想水平很高，工作阅历丰富，熟悉南江县情；张长云同志为人正派，作



风朴实，关心同事，爱护干部；张长云同志谦虚谨慎，胸怀宽广，具有驾驭全局的能力，我坚决拥护。我更相信，县委、政府一定能够带领广大干部群众，同心同德，艰苦奋斗，把南江建设得更加美好！

（一）

2003年8月，我来到美丽南江。转眼间，已在南江工作和生活了5年多时间。此时此刻，即将与朝夕相处的同事告别，与同甘共苦的朋友告别，与可亲可敬的父老乡亲告别，我的心情很不平静，许多情景历历在目，许多往事倍感亲切。

5年多来，在省、市委的坚强领导下，我与县级四大班子领导成员一道，组织带领全县广大干部群众，认真贯彻落实省委“两个加快”和市委“实施四大战略、推进五个突破、打好老区建设发展翻身仗”重大发展战略，沿着科学发展的道路，秉承巴中精神的鼓舞，顺应南江人民的愿望，加快构建文明富裕、和谐活力新南江，全县上下呈现出经济快速发展、事业较快进步、社会和谐稳定、人民群众安居乐业的大好局面。南江先后多次获得党中央、国务院、中央军委和国家相关部委、省市党委政府的表彰奖励。

5年多的时间里，我们形成的决策部署、落实的工作措施、取得的发展成果，归功于市委、市政府的坚强领导和市级部门的大力支持，凝结着县级四大班子领导成员以及全县各级干部的心血和汗水，得益于全县广大党员和干部群众的辛勤劳动和顽强拼搏。在此，我向与我和衷共济的县级四大班子成员，向全力支持我的各位老同志，向无私奉献的广



大干部群众，向所有关心支持我的人们，表示最崇高的敬意！

(二)

南江的山山水水，南江的风土人情，南江的一街一巷，南江的一草一木，时刻萦绕在我的心头，始终浮现在我的眼前。南江人民的殷殷深情，已经融入我的血脉之中！

5年多来，我深情地爱上了这片热土，深情地爱上了南江人民，全身心地融入了南江这个大家庭，和南江人民紧紧地连在了一起！

回首往事，无论是朝阳新区开发，还是老城形象提升；无论是城乡环境综合治理，还是新农村建设试点示范；无论是大年三十与老百姓团年，还是深更半夜和农民工谈心；无论是抗击冰雪灾害，还是应对特大地震；无论是抗洪抢险的紧要关头，还是特大交通事故的应急抢险；无论是冰天雪地考察光雾山旅游，还是到省进京争取政策和项目；无论是众志成城举办红叶节庆，还是群策群力维护社会和谐稳定，我们南江的各级领导班子，始终以“特别讲大局、特别讲实干、特别讲付出、特别讲纪律”的精神支持我；我们南江的全体党员干部，始终以坚韧不拔的意志帮助我；我们南江的社会各界人士，始终以和谐宽广的心态包容我；我们南江的广大人民群众，始终以苦干实干的精神鼓舞我！

所有的这些，都深深地感染了我，教育了我，考验了我，锻炼了我。大家赋予了我科学决策的智慧，给予了我战胜困难的勇气，让我有使不完的干劲、累不垮的精神、干不厌的工作！大家像亲人、像兄妹一样理解我、包容我、支持我、帮助我，我们成了坦诚相处的同志、和谐相处



的朋友。我忘不了在这片热土上与大家并肩战斗的日日夜夜，忘不了大家的关心和支持，忘不了大家的深情和厚爱！

（三）

5年多来，共同的事业让我们走到一起，共同的信念把我们凝聚在一起。为了南江的发展，我们朝夕相处、同甘共苦、风雨同舟，一起担责任、承受压力，一起干在实处、走在前列，一起加班熬夜、通宵达旦，一起分享喜悦、庆祝成功，这1946个日日夜夜，使我们成为感情真切的同志，成为同舟共济的同事，成为推心置腹的朋友！

5年多来，我们相识、相知、相处、相助。我真切地感受到：南江的干部，是一支讲政治、讲大局、讲团结的队伍，是一支敢干事、能干事、干成事的队伍，是一支开拓创新、勇往直前、不胜不休的队伍。这支队伍，是南江发展的引擎，是南江进步的支柱，是南江跨越的脊梁！

能够在这个心齐气顺、谋事兴业的干部队伍中工作，与大家一起奋斗，我深感荣幸和自豪！我留恋直接为南江人民服务的岗位，留恋南江良好的工作环境和氛围，留恋南江这个特别能战斗、特别有作为的团队，从心底里向南江干部群众对我的信任、理解、支持表示最衷心的感谢！

（四）

5年多的时光，对于历史的进程是长河一瞬，对于南江的发展是弹指一挥，对于我个人是生活旅程最愉快的时光，是人生征途最宝贵的经历，是从政生涯最难忘的岁月。

5年多来，我时常告诫自己：少说空话、多做实事、埋头苦干，始



终用真心对待事业，始终用真情对待群众，始终用真诚对待干部。在南江这块充满生机、充满活力、充满希望的土地上，倾注了我的汗水、流进了我的心血，融入了我的苦乐。虽然我和同志们付出了超常的辛劳和汗水，经历了少有的艰难和困苦，但只要对南江发展有利，对南江人民有利，我都心甘情愿、无怨无悔、在所不惜。

5年多来，我时刻铭记组织的重托和人民的期盼，时刻以感恩之心报答组织和人民。但由于多方面的原因，尽管我做了很大的努力，仍然还有许多想做好而没有做好的事情，仍然还有许多想干而未来得及干的事情。尽管如此，同志们仍然十分宽容、十分体谅、十分理解，我深感内疚。“子在川上曰，逝者如斯夫”。虽然过去的一切我无法改变，但会启迪我把今后的工作做得更好。

（五）

人事有代谢，往来成古今。党的事业是铁打的营盘流水的兵。5年前，因为工作需要，我踏上了南江这片热土；今天，还是因为工作的需要，我又将前往异地他乡。

汶川，曾经是一个鲜为人知的地方。震惊世界的5.12汶川特大地震，让汶川成为了世界关注的焦点、抗震救灾的难点、恢复重建的重点、余震不断的源点，不少人望而却步、心惊胆寒、为之震撼……“天下无易境，天下无难境”。到汶川工作，无疑会受到更多的关注、更大的关切，无疑会承担着更大的压力、承载着更多的责任，经受更多意想不到的困难和考验，面对最悲壮的历史、最艰难的岁月、最严峻的考验，我一定



牢固树立和落实科学发展观，紧紧依靠汶川广大干部群众，共克时艰，千日奋战，加快建设汶川灾后美好新家园。

汶川，是阿坝州的南大门，是原生态的家园、大熊猫的故乡，是羌藏文化的集聚区、大禹治水的发源地。汶川与南江同是地震重灾区，同是旅游黄金线。此去汶川，我将成为南江父老乡亲与汶川干部群众友谊的桥梁；此去汶川，我将把南江干部群众创造的好经验、好做法、好机制带到汶川；此去汶川，我将时刻恭候南江的同志们、朋友们到汶川传经送宝、再叙衷肠。

(六)

奋斗送走岁月，离别留下真情。今天，我在这里和同志们深情道别，和南江人民深情道别，和这方热土深情道别，使我更懂得了人间蕴涵的真情、事业寄予的重托、岁月留下的痕迹。今后，无论我走到那里，南江这块给我太多感动和真情的土地、这些给我太多理解和包容的干部、这方给我太多关心和厚爱的人民，我都会永远回忆和珍藏。南江的每一步发展，我都会关心支持；南江的每一点变化，我都会高兴喜悦；南江的每一个进步，我都会受到鼓舞；南江每一位干部的成长，我都会由衷高兴！

回首过去，我虔诚敬仰南江这片广阔而深邃的天空！我真诚感谢南江这些勤劳而勇敢的人民！我深情眷恋南江这块深厚而炽热的土地！

展望未来，我衷心祝愿南江明天更美好！



3 感谢湘乡人民 祝福湘乡人民

——湘乡市委原书记李世宏的离任讲话

刚才组织宣布了我工作调动的决定，我坚决拥护。这次组织上安排我到新的岗位工作，充分体现了上级组织对湘乡工作的肯定、对湘乡领导班子和干部队伍的肯定与厚爱。

涟水悠悠，时光荏苒。2008年12月2日，我从省委组织部来到湘潭，来到湘乡，担任湘潭市委常委、湘乡市委书记，不知不觉已经两年。得知自己要到新的岗位工作，即将和大家分离，我的心情一直无法平静。连日来，湘乡的山山水水，湘乡的父老乡亲，湘乡的广大干部和一起奋斗的事业，像放电影一样，时闪时现，历历在目，令我难忘，令我眷恋。两年来，我和广大干部群众一道，深入学习实践科学发展观，认真贯彻落实“一化三基”的发展战略和“四化两型”的发展要求，紧紧围绕“长株潭重要工业基地、休闲旅游城市”的发展定位和“建设工业强市、打造魅力龙城、共创和谐湘乡”的发展目标，拼搏进取，扎实工作，全市上下呈现出经济水平较快发展、各项事业全面进步、社会大局和谐稳定、人民群众安居乐业、各级干部奋勇争先的可喜局面。这些成绩的取得，离不开省委、省政府和湘潭市委、市政府的正确领导，离不开历届市委、市政府打下的良好基础，离不开四大家领导班子全体成员的共同努力，



离不开广大干部、公安干警、武警官兵的艰苦奋斗，离不开广大离退休老领导、老干部、老同志的共同帮助，离不开在京、在省、在外的湘乡老乡的共同支持，离不开社会各界人士、百万湘乡人民的共同创造。

我由衷地感谢省委、省政府和湘潭市委、市政府的深切关怀。湘乡作为老工业城市，产业转型、结构调整的压力大，技术改造、节能减排的任务重，城市化进程急需加快，农业现代化水平急需提高，随着产业复苏、文化复兴、城市复建的步伐进一步加快，改革、发展、稳定的矛盾和困难增多。特别是近两年，我们在国际金融危机的冲击下披荆斩棘，在新世纪最复杂的环境下开拓进取，遇到的矛盾和困难可想而知。每到关键时期，省委、省政府以及湘潭市委、市政府都会在战略部署、具体安排、组织保障等方面给予我们科学的指导和坚强的领导，为我们指明方向，帮我们克服困难。近两年，省委书记、省人大常委会主任周强同志百忙之中先后四次抽身亲临湘乡视察指导，其他省领导、省直各部门单位领导也多次莅临，悉心指导，给予多方面的关心。湘潭市委书记陈三新同志、市长吴奇修同志以及原书记彭宪法同志、原市长余爱国同志等领导对湘乡的工作格外关心，具体指导；湘潭市其他市领导、各部门单位领导也对湘乡给予了许多关心。这些不仅是对湘乡工作的指导，也是对我个人的厚爱，让我永远铭记，永远感动。

我由衷地感谢湘乡四大家领导班子和全市广大干部的鼎力支持。两年来，没有你们的理解、支持、帮助、维护、宽容，我不可能如此顺利地开展各项工作。建民同志尽心尽力、尽职尽责地支持我、帮助我，在



我的心里，他是一位好市长、好同事、好兄长；继东同志带着强烈的责任心，带着深厚的情感，倾尽全力，维护大局，支持我开展工作；正国同志对我肝胆相照、荣辱与共，全心全意地关心支持；叶惠同志就像一位长期共事的老战友，与我配合默契，总在我需要的时候搭台补台；秋兴同志想我之所想，急我之所急，竭尽全力支持我开展工作。赵欢同志、文著同志、建辉同志、何锋同志、兴旺同志、海球同志、许生同志、选祥同志、周彦同志、陈波同志、初阳同志等各位常委、原常委宋泉同志出谋划策，排忧解难，同心同德，齐心协力，共同开展各项工作。各位市人大常委会副主任、各位副市长、各位市政协副主席，两年如一日，全力支持我的工作。其他市级领导同志对我十分关心，真心相助。各乡镇办事处、各个部门的负责同志以及全市广大干部任劳任怨，恪尽职守，以忘我的工作、扎实的业绩共同做好全市的工作。两年来，我与大家从陌生到相识、相知、相勉，朝夕相处，同甘共苦，为发展经济、服务群众、改善民生、构建和谐，一起担负责任、承受压力，一起殚精竭虑、拼搏进取，一起加班熬夜、通宵达旦，一起分享喜悦、庆祝成功。共同的事业让我们走到一起，共同的信念把我们凝聚在一起，共同的目标让我们成了志同道合的同事，成了同舟共济的战友。这种同舟共济的同志之情比手足之情还要珍贵，这种真诚质朴的同志之谊比金兰之义还要高尚，我将倍加珍惜这一宝贵的精神与工作财富。

我由衷地感谢广大老领导、老干部、老同志的指导帮助。到湘乡工作，让我感到庆幸的是湘乡有一大批立场坚定、经验丰富、作风优良的



老领导、老干部、老同志。他们呕心沥血，艰苦创业，为湘乡的改革发展稳定打下了坚实的基础，做出了不可磨灭的贡献。没有他们昔日的激情燃烧，就不会有湘乡今天的蒸蒸日上。他们虽然离开了工作岗位，但放弃休养，满怀赤诚地关注社会民生，支持湘乡建设，呵护干部成长，他们充分发挥自己的政治优势、经验优势，积极投身各项事业，特别是项目建设、文明创建、治安防控、青少年思想教育等中心工作和重点工作，献计献策，奔走呼号，不计得失，不辞辛劳，为湘乡经济社会的进一步发展发挥了重要的作用。这些我将铭记于心。

我由衷地感谢湘乡人民的艰苦奋斗和无私奉献。湘乡是湘乡人的湘乡。湘乡历史悠久、积淀深厚、文化灿烂、风光秀美，这是湘乡人民长期吃苦耐劳、共同创造的结果。两年来，湘乡人民始终以不怕苦、不怕累的奋斗精神，埋头苦干、奋力耕耘，建设湘乡、发展湘乡。回首往事，无论是党的建设还是社会管理，无论是经济的发展还是民生的改善，无论是“两型”建设还是结构调整，无论是招商引资还是项目建设，无论是新城开发还是旧城改造，无论是节能减排还是污水治理，无论是旅游业的发展还是新农村的建设，无论是工业园区建设还是交通路网改造，无论是“三不”承诺还是“开门办公”，无论是社会治安群防群治还是全省民调排名前进 45 位，无论是创建全国计划生育优质服务先进市还是创建省级文明城市，无论是创建全国科技进步先进市还是创建全国粮食生产先进市，无论是抵御 50 年一遇的特大洪灾还是打击以刘金华为首的黑恶势力团伙，奋进之时，推动之中，广大的湘乡人民，始终以坚韧不



拔的意志克难制胜，始终以勇于创新的品质开拓进取，始终以无私忘我的精神顾全大局。广大群众不仅以自己的汗水浇灌着这块土地，还在需要的时候舍小家、顾大家，凝聚成万众一心的合力。所有这些，都深深地熏陶了我、教育了我，赋予了我科学决策的智慧，给予了我战胜困难的勇气，激发了我创新工作的激情，让我经受住了考验，磨练了意志，升华了境界，收获了快乐。两年来，湘乡人民的深情已经溶入我的血脉，使我更加清醒地认识到肩上的重任，也必将成为我今后为党和人民更好工作的力量源泉。

两年，对历史发展而言，不过是长河一瞬；对经济建设而言，不过是弹指一挥；对社会进步而言，不过是云烟过眼。但对我个人来说，却是丰厚的人生履历、社会阅历和学习经历。两年来，我时常提醒自己，我的工作关乎一方百姓、一地政权、一域发展、一方稳定，责任重如泰山，既要敢于担当，又要善于担当。两年来，我更加深刻地体会到，科学发展是硬道理，服务赢得尊重，发展赢得尊严，大发展小困难，不发展大困难，没有投入就不可能有发展，消费不等于浪费，舍得才能获得，合作才能共赢，一定要坚持改革驱动，根据湘乡特有的资源禀赋，准确把握时代脉搏、发展方向和政策要求，解放思想，转变观念，找准角度，抓牢机遇，把包袱变为财富，让危机成为转机；一定要坚持项目推动，扩大招商引资，加强项目建设，以大投入实现大产出，推动大发展；一定要坚持各方联动，扎实开展“抓项目、强服务”工程，积极构建“大招商”、“大城管”、“大信访”、“大防控”的工作格局，充分发挥



各方力量，共同促进经济社会又好又快发展。两年来，我更加深刻地体会到，群众满意是真效果，民心是最大政治，民主是最稳的政权，民意是最好的政策，民生是最大的政绩，不落实就会落空，不落实就会落后，廉洁使人幸福，廉洁产生力量，廉洁赢得民心，廉洁优化环境，一定要求真务实，始终用真心对待事业，用真情对待群众，用真诚对待干部，把工作当生活，把群众当亲人，把实现好、发展好、维护好人民群众的根本利益，作为一切工作的出发点、落脚点、结合点、增长点，把人民群众的满意度作为衡量一切工作的标准；一定要不断学习提高，超越自我、超越物质，真正将知识转化为素质，将素质转化为业绩，将业绩转化为人民群众的满意度；一定要带头严格要求自己，以自身的廉洁自律，带动和促进一个地方的风清气正。两年来，我更加深刻地体会到，党的建设是根本保障，党的领导是最坚强的领导，人的因素是最活跃的因素，“我为人人，人人为我”的共产主义社会是最有境界的理想社会，马克思主义是科学的价值观，所有的公务员都是服务员，一定要加强党的领导，坚定不移地将政治建设、基层组织建设、干部队伍建设、党风廉政建设摆在重要位置，在日常工作中扎实推进；一定要深入开展“三先”工程、“红五星”工程、“红袖章”工程、“金钥匙”工程、“创业服务”工程和“严师”工程，进一步加强群众工作、化解社会矛盾、维护社会治安、创优发展环境、保障改善民生。两年来，我时刻铭记组织的重托、人民的期盼，一心只想把组织交给我的任务落实好，把湘乡的发展大厦建设好，把湘乡人民的事情办好，以扎实的行动报答党和人



民的哺育之恩和关爱之情。回首这段岁月，感到欣慰的是，我没有虚度光阴，在湘乡这片充满生机、充满活力、充满希望的土地上，倾注了我全部的追求和心血，融入了我所有的甘苦与忧乐；回首这段岁月，虽然我和大家付出了超常的辛劳和汗水，但为了湘乡的发展和人民的幸福，我心甘情愿、无怨无悔；回首这段岁月，虽然也曾经历过坎坷和曲折，也曾遭遇意想不到的艰难和险阻，但我无所畏惧、毫不退却。

两年来，我和大家一起，按照既定的发展思路和奋斗目标，真抓实干，攻坚克难，实现了经济社会的平稳较快发展。但由于能力和水平的局限，仍然还有许多没有做好的事，仍然存在着一些解决得不及时、不妥当的问题，仍然留下了一些不足与遗憾。假如我能进一步带头打破瓶颈制约，湘乡发展的速度应该会更快一些；假如我能进一步带头解除思想束缚，湘乡发展的活力应该会更强一些；假如我能进一步带头提升公共服务，湘乡发展的环境应该会更好一些；假如我能进一步带头注重统筹，湘乡城乡的变化应该会更大一些。假如我在学习上再刻苦一点、思想上再解放一点，决策水平和工作质量应该会更高一些；假如我在工作中更深入一点、接触群众更广泛一点，考虑的问题应该会更全面一些；假如我的性格再温和一点、领导艺术再讲究一点，应该就会避免因工作苛求太多、批评人较多而给同事和干部造成不必要的精神负担。每每想到这些，我的心里就十分不安、十分内疚。虽然过去的一切不能重来，岁月的脚步不能停留，但我们可以反思过失，吸取教训，以利于把今后的工作做得更好。今天也借此机会，就两年来因我个人主观原因，留给



湘乡的遗憾，留给同志们的遗憾，向大家表示深深的歉意！

流水不腐，户枢不蠹。日月轮转，人事代谢，这是客观的规律，发展的必然。我相信湘乡市委由建民同志来主持的工作，一定会比我做得更好，一定能够继往开来，不断谱写湘乡新的篇章，再创湘乡新的辉煌。我也真诚地希望大家精诚团结，和衷共济，为实现湘乡经济社会又好又快发展共同奋斗。

著名诗人艾青曾经说过：为什么我的眼里常含泪水，因为我对这片土地爱得深沉。今天，我在这里和同事们深情道别，和湘乡人民深情道别，和这方热土深情道别，我更加懂得了，信仰照亮人生，知识改变命运，实践增长才干，奉献成就事业，情感丰富人生。从此以后，在湘乡之外，多了一个时刻关注湘乡、宣传湘乡、信任湘乡、支持湘乡的人，多了一个经常回忆湘乡往事，经常想念同志们的人。湘乡的每一步发展，我都会关心支持；湘乡的每一点变化，我都会无比喜悦；湘乡每一位干部的成长，我都会由衷高兴；湘乡的每一个胜利与成功，都会带给我无限的欣慰和巨大的鼓舞。

同志们，今天是个下雨天，俗话说“下雨天留客”，这足以说明湘乡大地的神奇和灵性，湘乡人民的深情。今天是个下雨天，有诗云“好雨知时节，当春乃发生”，这充分预示湘乡一定会风调雨顺，人民幸福！



4 情系昆明 造福人民

——在全市领导干部大会上的讲话

各位领导、同志们：

刚才，维佳部长宣布了省委对市委主要领导调整的决定。我完全赞同、衷心拥护、坚决服从。田欣同志政治立场坚定、政策理论水平高、思想作风过硬、基层工作经验丰富，具有很强的组织领导能力，由他担任昆明市委书记是合适的。纪恒代省长作了重要讲话，对昆明工作给予了充分肯定，对昆明领导班子寄予了殷切期望，对昆明未来发展提出了新的更高要求，希望大家深刻学习领会、认真贯彻落实。

2007 年 12 月，中央和省委调我到从未来过的云南昆明工作，转眼已过去四年时间。省党代会期间，忙里得闲之时，我就独自到海埂大堤上，去看不远万里而来的红嘴鸥，看空阔无边的滇池，看睡美人般的西山，看蓝蓝的天、悠然的云，看树荫下、花丛中与海鸥同乐的人们。而这个季节，北国风光更多的则是千里冰封、万里雪飘，东部沿海也是冬意渐浓、寒风阵阵。我庆幸自己，能够赶上改革开放的大机遇、好时代。特别是来到昆明这四年，正当世界处在大发展大变革大调整之际，正值我国加快建设全面小康社会之时，正逢云南着力推进现代新昆明建设之机，天时、地利、人和共同构建了难得的干事创业环境。昆明作为享誉



世界的春城，又是我国面向西南开放的门户型、枢纽型城市，拥有得天独厚的历史文化之美、高原风光之美、民族风情之美、都市时尚之美和边境异域之美。在昆明工作四年，时间虽然不长，却是我人生中最难忘的一段岁月，是我成长中最宝贵的一段时光，是我工作中最充实的一段经历。伴随着调离日子的临近，我的心情也越来越难以平静。连日来，昆明的山山水水，昆明的父老乡亲，昆明的广大干部和一起奋斗的事业，时刻萦绕在心头、浮现在眼前，一幅幅画卷、一幕幕场景，是那么清晰、那么鲜活，令人难忘、令人感动、令人眷恋。

“朝受命、夕饮冰，昼无为、夜难寐”。记得刚到昆明工作时，我曾经推荐大家看迪拜酋长阿勒·马克图姆的《我的构想》。这本书在开篇中讲述了这样一个故事：在非洲，每天清晨，羚羊醒来便懂得自己要跑得比狮子快，否则其命运便是灭亡。还是在非洲，每天清晨，狮子醒来便懂得自己要跑得比最慢的羚羊快，否则就会被饿死。不管你是狮子还是羚羊，每当晨光开启，你就要比别人跑得快，才能得以生存。这是草原铁的法则和规律。而我们所处的世界，竞争无处不在、日趋激烈，已由大鱼吃小鱼，转为快鱼吃慢鱼！城市之间、地区之间、国家之间的竞争力排序易位频繁、此起彼伏。回顾过去四年时间，正是基于这种对形势的认识和判断，我与昆明的同志们、同事们一道，在省委、省政府的坚强领导下，集思广益、群策群力、开拓创新、务实苦干，深入贯彻落实科学发展观，积极推进现代新昆明建设，在昆明跨越式、追赶型、超常规发展的征程上，迈出了坚实的一步，取得了阶段性成绩。我深知，



个人的智慧是有限的，个人的力量是单薄的，个人的贡献是微小的。这些成绩的取得，得益于省委、省政府的坚强领导，得益于昆明历届市委、市政府打下的良好基础，得益于老领导、老同志们的悉心指导，得益于各驻昆单位和兄弟州市的大力支持，得益于市级领导班子的精诚合作，得益于各级干部的创造性工作，更得益于全市 726 万各族人民的共同努力奋斗。借此机会，谨向各位领导、各位同志同事以及全市各族人民，表示衷心的感谢！

回顾过去四年的工作，很多是在补课、打基础、还历史欠账。它既是历史的传承和延续，也是未来的起点和根基，而许多战略性举措还刚刚启动，今后的工作仍将是任重道远。我和同志们都很清楚，当前乃至未来较长时间，昆明经济社会发展在全国仍然处在落后位次、较低水平，发展中不平衡、不协调和不可持续等问题依然突出。四年来，我虽然做了一些自己职责所系、力所能及的工作，但与中央和省委、省政府的要求相比，与全市各族人民的期盼相比，还有不小的差距。由于受各种因素和条件的制约，更由于受自身能力和水平、智慧和胆识的局限，尽管本人在主观上做出了很大的努力，仍然有一些想去做、该去做的工作没有去做，也有一些工作正在推进过程中，还有一些工作做得不够完美、不尽如意，留下了一些不足和遗憾。我时常觉得，如果自己在学习上再刻苦一些，或许决策水平和工作质量会更高一些；如果自己在工作中能更深入一些、接触群众更广泛一些，或许考虑问题会更全面一些；如果自己的性格再温和一些、领导艺术再讲究一些，或许就会避免因工作要



求严厉、批评人较多而伤害少数同志的感情，造成个别同志的误解。虽然过去不能假设，时光也不能倒流，我们却可以从过去得到启示和借鉴、得到激励和鞭策，以便把今后的工作做得更好。今天，也借此机会，对因我个人主观原因，留给昆明的遗憾，带给同志们的不愉快，向大家表示深深的歉意！

“以人为鉴，可以知得失；以史为鉴，可以知兴替。”马克思曾说过，未来社会是“以每个人的全面而自由发展为基本原则的”。人民是历史发展的主体，是推动历史前进的根本力量。全心全意为人民服务是我们党的根本宗旨，党的一切奋斗和工作都是为了造福人民。我们坚持以科学发展观为指导，最重要的就是坚持以人为本、造福人民，充分尊重人民的主体地位，发挥人民的首创精神，保障人民的各项权益，做到发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，真正使人民群众成为经济发展的主体、民主政治的主人、文化繁荣的主角、社会进步的主力。

作为一名共产党员，个人的前途命运是由国家和民族的前途命运所决定的，个人的抱负、才能和作用只有顺应党和人民的需要才能得以发挥。历史注定我们这一代人是改革的一代、创业的一代、奉献的一代，也是铺路的一代、打基础的一代、承前启后的一代。这次组织上对我工作的调整 and 安排，不仅是中央和省委对我的培养、信任和关怀，也体现了对昆明工作和广大干部的认可与肯定，体现了对昆明发展和领导班子建设的关心与重视。回顾四年来，我和昆明的同事们一起大干、拼搏、



攻坚、冲刺，经历了多重挑战和考验，也曾遭遇坎坷、曲折、困惑和茫然，但我们从不动摇、从不折腾、从不懈怠。

这四年，对昆明发展来说，是现代新昆明建设加速推进、跨越式发展全面展开、区域性国际城市蓄势待发的四年；对昆明干部群众来说，则是务实多于务虚、实干多于空谈、付出多于回报、辛劳多于收获的四年。今天，我们终于看到了付出已有回报、辛劳已有收获，昆明的发展变化既得到了群众的认可、社会的认同，也得到了中央和省委、省政府的认定。对于个人，这就是人生价值的阶段性实现；对于地区，这就是区域发展的阶段性进步。还有什么比这更令人高兴，更使人振奋，更让人安慰的？昆明各族干部群众无愧于这个时代，无愧于这片热土，无愧于这份事业！

世界上最快乐的事，莫过于为理想而奋斗。当前，昆明历史性地迎来了新一轮西部大开发和实施桥头堡战略两大机遇，进入了经济发展的黄金期、改革创新의攻坚期、对外开放的提速期、文化事业的繁荣期和社会建设的转型期。与大家一样，我对昆明的未来满怀信心、满怀期待、满怀憧憬。

我憧憬着，昆明更加民富市强，城市综合实力和竞争力排名快速提升，产业和企业品牌享誉全国乃至全世界；我憧憬着，城乡居民充分享有教育培训、医疗保健、休闲娱乐、创业就业和社会保障等机会，个个脸上都绽放着幸福的笑容；我憧憬着，贫困地区、困难群体的人们不再为吃、穿、住发愁，城乡建设过程中被征地拆迁的人们全部搬进新居，



生活得更加富足、更加安康、更有尊严；我憧憬着，人们的精神文化生活丰富多彩，公共文化设施星罗棋布，节假日去图书馆、博物馆、科技馆成为新的风尚；我憧憬着，社会主义民主与法制深入人心，公平正义充分体现，人们普遍追求真理、尊重科学、注重和谐、崇尚文明；我憧憬着，城市城镇绿树成荫，鲜花盛开，市民们可以在公园里、广场上、林荫下休憩流连；我憧憬着，滇池水清岸绿，鱼儿洄游，孩子们又可以在水中嬉戏玩耍；我憧憬着，交通四通八达，地铁快速便捷，出行的人们再也不用为高峰期堵车而烦恼；我憧憬着，众多外国机构、跨国企业落户昆明，不同肤色、不同国籍的人们在大街上往来穿行；我憧憬着，昆明让外地人一提起就充满向往，来了不想走、走了还想来，真正成为一座彰显区域性国际城市魅力的“壮丽大城”。

回顾四年来，在昆明这片充满希望的热土上，在市级领导班子这个充盈温情的团队里，大家坚持用心思考、用心决策、用心做事，为昆明的事业倾注了精力和心血，寄托了情感和追求，付出了热忱和努力。我也深深地融入了红土高原、彩云之南、滇池湖畔，深深地爱上了昆明这片美丽神奇的土地。昆明人民勤劳智慧、朴实善良、吃苦耐劳；昆明干部觉悟高、能力强、干劲足。他们平凡而伟大，拥有生生不息的高原情怀、大山精神，高远、开放、包容，坚定、担当、务实，是昆明发展和进步的脊梁。

四年来，我与昆明从素未谋面到植根坚守，与大家从素不相识到相逢、相知、相勉，朝夕相处、同甘共苦、风雨同舟，一起担负责任、承



受压力，一起殚精竭虑、用力使劲，一起废寝忘食、加班熬夜，一起分享喜悦、庆祝成功。共同的事业、共同的目标和共同的奋斗，使我们成为很好的同志、同事和朋友，这种情谊将是我一生中最为宝贵的财富。这种志同道合的同志之情，比手足之情还要珍贵；这种真诚质朴的同志之谊，比金兰之义还要高尚。今天，我虽然与同志们深情话别，依依不舍；但省、市同城，今后我仍将愉快地工作、生活在昆明大地上。

我一定倍加珍视并永远记住在昆明工作的这段美好时光，倍加珍视并永远记住各位同志的支持帮助，倍加珍视并永远记住与各族人民结下的深情厚谊。

这次会议以后，我就要从昆明到省里上班。我将在中央和省委的领导下，牢记使命、不负众望，勤勉敬业、开拓进取，严格律己、清正廉洁，为加快建设开放富裕文明幸福新云南作出积极贡献！虽然离开昆明工作岗位，但我依然会永远热爱昆明、情系昆明，关注昆明、支持昆明。凡事只要有利于推动昆明发展、有利于造福昆明人民，我都将义不容辞、全力以赴。在这里特别想说的是，我在昆明任职四年与大家共同形成的一些思路、决策和措施，是根据当时的客观条件、现实情况和认识水平作出的，随着时间的推移和形势的发展，有的可以继续坚持，有的应该深化和完善，有的则需要调整、修正和改变。

这是事物发展的规律，形势变化的必然，也是与时俱进的要求。因此，坚持、深化和完善我会很高兴，调整、修正和改变我同样很高兴。衷心希望昆明的工作和事业，能够在创新和超越中不断发展前进。我坚



信，在以田欣同志为班长的市级领导班子带领下，在全市人民的共同努力下，一个经济繁荣富强、文化特色浓郁、社会安定和谐、生态环境优美、开放包容多元、民主法制健全、人民生活幸福的区域性国际城市，必将崛起在祖国西部大地上。

在云南工作，就是云南人；哪里实现理想，哪里就是家园。昆明这座城市给了我阳光、雨露和养分。我愿意作春城大地上的一棵树，为这座城市增色添彩，与这片大地上的人们同呼吸、共命运、心连心。我植根在这座城市，我的心、我的情、我的梦也会在这座城市。

最后，我想再说三句话：

我衷心地感谢昆明人民！

我深深地热爱昆明这片土地！

我真诚地祝愿昆明的明天更美好！



5 感谢宿迁人民

——在全市领导干部大会上的讲话

刚才，省委组织部副部长郭广银宣布了省委关于任命张新实同志为中共宿迁市委书记、提名缪瑞林同志为市长候选人的决定；省委副书记冯敏刚代表省委发表了非常重要的讲话，新实同志、瑞林同志分别作了很好的表态发言。特别是省委冯书记的重要讲话，对宿迁过去工作作出了充分肯定，对新任领导班子寄予了殷切期望，对宿迁未来发展提出了新的要求，我深受感动，倍受鼓舞，一定深刻领会，认真落实。

这次组织上安排我到省里工作，我坚决拥护中央和省委的决定。因为我深深地知道，个人的命运是由国家、民族和人民的命运所决定的，个人的作用只有依附、融合于党和人民事业的发展中才能得以发挥。我个人工作的变动，这不仅是中央和省委对我的培养、信任和关怀，更重要的是它体现了中央、省委对宿迁工作的肯定、对宿迁领导班子的肯定、对宿迁干部队伍的肯定，体现了中央、省委对宿迁事业的高度重视、大力支持和关心厚爱。

物换星移十载逝，两河两湖情悠悠。1996年8月11日，我从省级机关来到宿迁，参与地级宿迁市的筹建，转眼已和同志们朝夕相处了9年零8个多月的时间。伴随着离别日子一天天临近，我的心情也越来



越难抑平静。连日来，宿迁的山山水水，宿迁的父老乡亲，宿迁的广大干部和一起奋斗的事业，时刻萦绕在我心头、浮现在我眼前，一幅幅画卷、一幕幕场景，是那么的清晰，那么的难忘，那么的令我眷恋。这十年，对宿迁来说，是得到中央和省委、省政府机遇垂青、倍加呵护、倾力扶持的十年，是得到外界高度关注、评论议论、终成共识的十年，是经过顽强打拼、摆脱窘境、奠定基础、加速崛起的十年。十年中，我先后在市、县两级主要领导岗位上工作，如果说工作上取得了一些成绩，这主要归功于中央和省委、省政府的正确领导，归功于前任市委书记徐守盛、市长刘学东、余义和等老领导、老同志打下的良好基础，归功于与我合作共事的领导班子全体成员的紧密配合，归功于全市广大干部和526万宿迁人民的大力支持。借此机会，我向长期以来关心、支持、理解、信任和帮助过我的各级领导、离退休老同志、驻宿部队、公安干警、武警官兵、各民主党派、工商联、社会各界人士和宿迁的父老乡亲及外埠宿迁老乡，表示崇高的敬意和衷心的感谢！

在宿迁工作的十年时间里，我由衷地感谢中央和省委、省政府的深切关怀。宿迁作为新组建的地级市，农业、农村、农民比重最大，工业化、城市化、市场化比例最低，作为区域政治、经济、文化和社会事业发展载体的中心城市，建设处于零基础、零起点、零起步，具有特殊的市情、特殊的区位、特殊的地位和特定的发展阶段，是沿海发达省份的欠发达市份、经济发达地区的不发达区域。十年来，每当我们处在关键时期，中央和省委、省政府都及时给我们指明前进的方向，创造宽松的



环境，并赋予特殊的扶持政策；每当我们取得成绩时，省委、省政府总是从多方面给予肯定、鼓励和鞭策，寄予殷切的期望；每当我们遇到挫折时，省委、省政府都给予悉心指导、大力支持，为我们撑腰壮胆，帮我们越过障碍；每当我们遇到困难时，省级机关和苏州等十二个兄弟市都高度关注、无私援助，帮助我们战胜困难、渡过难关。所有这一切，不仅是对宿迁工作的支持，也是对我个人的厚爱，我会永远铭记心头，永久为之感动。

在宿迁工作的十年时间里，我真诚地感谢全市广大干部的鼎力支持。

这十年，是我人生中难忘的一段岁月，是我事业中宝贵的一段经历，是我工作中愉快的一段光阴。宿迁的干部有很高的政治觉悟和政策水平，是一支讲政治、顾大局、能干事、会干事、干成事的好队伍。他们平凡而伟大，是宿迁发展和进步的脊梁。十年来，我们每一项决策的形成，每一项工作的顺利推进，都体现着领导班子全体成员的团结协作，凝聚着广大干部共同努力，承载着老领导、老同志的传、帮、带。十年来，我与广大干部从不相识到相识、相知、相勉，大家朝夕相处，同甘共苦，风雨同舟，为着宿迁的发展、人民的幸福，一起担负责任、承受压力，一起殚精竭虑、用力使劲，一起加班熬夜、通宵达旦，一起分享喜悦、庆祝成功。共同的事业、共同的目标和共同的奋斗，使我们成为很好的同志、同事和朋友，这种情谊将是我一生中最为宝贵的财富，这种志同道合的同志之情比手足之情要珍贵得多，这种真诚质朴的同志之谊比金兰之义要高尚得多。我将倍加珍视并永远记住在宿迁工作的这段美好时



光，倍加珍视并永远记住各位同志的支持帮助，倍加珍视并永远记住与宿迁同事结下的深情厚谊。

在宿迁工作的十年时间里，我深深地感谢宿迁人民的倾情奉献。天下者天下人的天下，宿迁者宿迁人的宿迁。宿迁历史悠久、文化灿烂、风光秀美；宿迁人民勤劳智慧、朴实善良、吃苦耐劳。这是一个令人向往，也令人留恋的好地方。我在宿迁工作近十年，深情地爱上了这片土地，我儿子在宿迁读书近六年，留下了浓浓的宿迁口音，我爱人在宿迁工作及退休近五年，深沉地眷恋着她的同事，我们赡养的三位高龄老人在宿迁生活近四年，她们执着地喜欢宿迁的宁静，更有我永久助养的六位宿迁孤儿使我们不能割舍宿迁情结，我的全家已经融入宿迁，已经成为真正的宿迁人！十年来，同呼吸、共命运的经历，已经把我和宿迁人民紧紧地连在了一起。回首往事，不论是改革开放还是经济发展，不论是交通会战还是城镇建设，不论是顺利之时还是困境之中，广大的宿迁人民，始终以坚韧不拔的意志克难制胜，始终以勇于创新的品质开拓进取，始终以无私忘我的精神顾全大局。他们不仅以自己的汗水浇灌着这块土地，还在需要的时候舍小家、顾大家，凝聚成万众一心的合力。所有这些都深深地感染了我、熏陶了我、教育了我。是他们，赋予了我科学决策的智慧；是他们，支撑着我挺过了人生中最艰难的岁月；是他们，帮助我度过了一生中最难忘的时光；是他们，给了我工作的激情和创新的冲动。只要想起这些，我就会有使不完的干劲，累不垮的精神，干不厌的工作，折不挠的毅力。在这十年中，就我个人来说，有过痛苦、劳



累、茫然和等待，但更多的是欢乐、轻松、自信和坚定，这是宿迁人民使然，是宿迁人民赐予。宿迁人民的殷殷深情已经溶入我的血脉之中，使我更加清醒地认识到肩上的重任，也必将成为我今后为党和人民更好工作的力量源泉。

十年，对宇宙变迁是不值计量，对世界变化是长河一瞬，对经济发展是弹指一挥，对社会进步是过眼云烟。但对我个人来说，却是不短的人生履历、社会阅历、政治经历。我本来自农村，出身农民，是组织的培养和信任，是宿迁人民的理解和支持，是许多老领导、老同志、老同事甘为人梯、甘当铺路石，使我走上了重要领导岗位。我经常提醒并告诫自己，一地政权，一域发展，一方稳定，百万百姓，责任重如泰山，不可有丝毫懈怠。回首这段岁月，感到欣慰的是，我没有虚度光阴，在宿迁这块充满活力和希望的土地上，倾注了我全部的追求和心血，融入了所有的甘苦与忧乐；回首这段岁月，虽然付出超常的辛劳和汗水，尽管已眉梢添雪、风霜日重，但我心甘情愿、无怨无悔；回首这段岁月，虽然也曾经历过坎坷和曲折，也曾遭遇意想不到的艰难和险阻，但我从未有过丝毫的懈怠和退却。十年来，我时刻铭记组织的重托、人民的期盼，尽心、尽力、尽责，试图以行动报答党和人民的哺育之恩和舐犊之情。但是，由于能力和水平的局限，尽管本人在主观上作出了很大的努力，仍然还有许多没有做好的事，存在着一些解决得不及时、不妥当的问题，留下了一些不足与遗憾。我觉得，如果我在学习上再刻苦一些，决策水平和工作质量或许会更高一些；如果我在工作中能更深入一些、接触群



众更广泛一些，考虑的问题或许会更全面一些；如果我的性格再温和一些、领导艺术再讲究一些，或许就会避免因工作苛求太多、批评人较多而伤害少数同志的感情，造成个别同志的误解。虽然过去的一切不能让我们假设，我们也不能挽留住岁月，却可以挽留住岁月留给我们的借鉴和启示、激励和鞭策，以便我把今后的工作做得更好。今天也借此机会，向十年来因我个人主观原因，留给宿迁的遗憾，留给同志们的抱怨，向大家表示深深的歉意！

人事有代谢，往来成古今。建市以来，中央和省委、省政府对宿迁工作十分关心，特别是对宿迁的领导班子建设一直十分重视，不仅先后从宿迁选拔了两名省级国家工作人员，而且总是从宿迁的实际出发，为宿迁选拔了一批又一批素质优良的领导干部，配备了一届又一届坚强有力的领导班子。这次，书记、市长人选都在宿迁市级领导班子成员中产生，再次体现了省委对宿迁工作的充分肯定，对宿迁干部的关怀厚爱，对宿迁地区发展的高度重视。新实同志、瑞林同志的情况，冯书记已作了详细介绍，他们都是与我长期友好和谐共事的同事，都是组织上长期考验的优秀领导干部，都为宿迁的改革发展作出过重要贡献，深受宿迁广大干部群众的拥护和敬重。我相信，由新实同志主持市委工作，由瑞林同志主持市政府工作，一定会比我做得更好，一定能够继往开来，不断谱写宿迁新的篇章，再创宿迁新的辉煌。

在学校读书时，我就一直喜欢艾青先生的诗句：“为什么我的眼里常含泪水？因为我对这土地爱得深沉……”。今天，在这里，我和同志



们、同事们深情告别，和宿迁人民深情告别，和这方热土深情告别，我更读懂了它所蕴涵的深情！今后，无论我走到哪里，宿迁，这块给我太多感动和真诚的土地，我都会永远回忆和珍藏。宿迁的每一步发展，我都会关心、支持；宿迁的每一点变化，我都会高兴、喜悦；宿迁的每一个胜利与成功，也都会带给我无穷的动力和无限的鼓舞。

最后，让我由衷地说上三句话：

我衷心地感谢宿迁人民！

我深深地眷恋宿迁这块热土！

我真诚地祝愿宿迁的明天更美好！

6 祝福石狮，祝福石狮人民

——石狮市委原书记张永宁的离任讲话

我拥护组织的决定，感谢组织的培养。

石狮改革开放初期就很出名，一提起石狮，有人说是商品的海洋，有人说是创业的天堂，有人说是改革的前沿，有人说是时尚的窗口，有人说是爱心的城市……石狮，我要说，她是一个谁都想来，来了谁都留恋的一方热土。四年前，组织上给了我宝贵的时光，让我有机会，感受石狮、学习石狮、服务石狮、奉献石狮，这既是我无上的荣光，更是我无尽的责任！

记得刚到石狮工作时，在四套班子的一次餐叙中，我讲了一句话——“咱们一切为了石狮。”这既是我和大家的共勉，也是我在心里作出的承诺。

为了这个承诺，我注重搞好规划，四年下来，每一场的规划汇报、评审，再忙我都坚持听一听，目的是想让我们石狮的整体建设，乃至每一个项目都能按照规划来布局和实施，尽量避免“拍脑袋”、尽量减少折腾。

为了这个承诺，我注重用人导向，四年下来，每一次的干部调整，我都做了一些策划，目的是想不断地释放出一种“干部是干出来”的强



烈信号，引导我们的干部走大道、走正道，把更多的心思放在工作上，形成一种干事创业的正向激励。

为了这个承诺，我注重改革创新，四年下来，每一场会议、每一次与企业家交流，我讲得最多的是创新和改革，目的是想让改革创新成为我们的一种惯性思维和方式，动员全市上下力量打一场“改革创新”的攻坚战，为我们石狮的发展赢得优势、赢得未来。

为了这个承诺，我注重民生福祉，四年下来，对小孩读书、医院看病、养老保障、交通整治、环境卫生、便民服务、移风易俗乃至休闲锻炼，等等，我都不遗余力。这些虽然不是驱动 GDP 的主力，但件件都是我们每个家庭、每个百姓都要碰到的现实需要和期盼。我一直有个信念，我们石狮可以没有车来车往的政绩工程，但万万不能没有老百姓发自内心的幸福笑容。

为了这个承诺，我注重修身律己，四年下来，我一直比较注意自己的一言一行的影响和导向，划好为官的红线和做人的底线，努力保持简单的生活方式、健康的政商关系和有原则的亲情友情。我一直希望，从我这里做起，来影响和带动班子成员、党员干部乃至全社会，共同营造一种风清气正、人和业兴的政治生态和社会环境。

我们闽南有一句话：“兄弟若同心，田涂变黄金。”这四年，让我印象最深且引以为傲的是，石狮百姓的肝胆、石狮企业的坚韧、石狮干部的务实和石狮班子的融洽。这四年，在历史长河中，虽然是非常微不足道的瞬间，但在我的的人生旅程中，却是一次尤为不凡的历练，一段尤



为难忘的岁月，是我一生享用不尽的精神财富。所以，此时此刻，我要由衷地感谢石狮，感谢石狮的父老乡亲，感谢贻山、贻萍、丽月等四套班子成员，以及市直单位、镇（街）广大干部，感谢各位老领导、老同志，感谢驻石部队、武警官兵，感谢各民主党派、工商联、社会各界和广大海外侨亲！

由于能力水平所限，四年来，有许多工作没有做好，甚至可能做了不少错误的事；有些群众期盼的历史遗留问题和现实问题，因政策变化等原因，一时无法得到解决，留下了一些遗憾；对同志们也关心不够，甚至还可能伤了不少同志的心，恳请大度的石狮干部群众予以谅解和包容。今后，我将一如既往地关注石狮、支持石狮，为石狮鼓与呼；今后大家有什么需要服务的，我也很乐意效劳。

当前，石狮正处在转型升级的关键时期，启平同志的到来，必将对石狮的各项工作起到极大的推动和提升作用，我们相信，在省、泉州市两级党委、政府的坚强领导下，在启平和贻山同志的带领下，我们石狮一定能够在新一轮发展中再立潮头、再领风骚。

海丝风再起，扬帆正当时。此时此刻，我怀着一颗感恩的心，再一次地祝福石狮、祝福石狮人民！

谢谢大家！



7 在全区领导干部大会上的讲话

——月湖区委书记杨鹏离任讲话

根据省委“五个一批”年轻干部培养锻炼安排，我从省民政厅调任月湖工作，转眼已和同志们朝夕相处了 2 年零 7 个月、920 个共同工作学习生活的日日夜夜，时间虽然不长，但却是我人生中一段最难忘、最眷恋的美好时光。伴随着离别日子的临近，我的心情越来越难以平静。此时此刻，所有的语言、所有的思绪都显得格外苍白和无序。连日来，月湖那水、那地、那城、那父老乡亲 and 月湖在追赶的那事业，蒙太奇般萦绕在我脑海、浮现在我眼前、回响在我耳畔，一幅幅画卷、一幕幕场景、一声声话语，是那么清晰，那么亲切、那么金贵！

其实，对一个地方的真正眷恋，是从收拾行囊开始的。我多想将月湖的一山一水、一草一木都背走，背走我无限的思念与眷恋，可是当岁月潮水般从我脚下退去，它便留下了我孤独的一切。大楼是带不走的、食堂也是带不走的、球场同样带不走。然而欣喜的是，月湖的 logo 可以带走，在我未来的履历中将长期重复打上 WORKED IN 月湖字样，那已经成为了我人生履历的永久牌商标；月湖人精神可以带走，“务实、守法、诚信、崇学、向善”已经深深融入血脉、凝成基因，也已成为我源源不竭的宝贵财富；月湖的“梦想”可以带走，2014 年 3 月 15 日月湖在追



赶的铿锵誓言，已成为了我七彩人生的动力源泉；至于同志们嘛，我不能带走，但同志们对我的祝福可以带走，那将成为我永远珍藏心底的一片温馨而真挚的情怀。回眸两年多来，与同志们共同经历了很多大事难事和喜事。

令我欣慰的是，有幸融入月湖这个大家庭，和区四套班子的同志一道，团结带领全区广大党员干部群众，坚决贯彻中央省市决策部署，在历届区领导班子打下的基础上聚了神、谋了事、创了业。积极开展了以为民务实清廉为主题的群众路线教育、“三严三实”专题教育和“两学一做”学习教育活动；全面推进了月湖“五区”建设，精心谋划了“五篇文章”，精耕细作了“三大产业”，做足做全了“三争”工作，深入推进了三单一网改革；“党建+发展”工作起步良好，区电子商务产业孵化基地被省政府评为全省第三批电子商务示范基地；成功举办了中国·鹰潭观赏石博览会暨月湖区首届黄蜡石文化旅游节，黄蜡石产业不断发展壮大；“书香月湖”开展如火如荼，活动经验在《半月谈》和省委办公厅《工作情况交流》重要核心媒体刊载；“老邻居·一家亲”社区居家养老服务中心标准化建设模式在全省总结推广；有效推行“八位一体”社会治理，连续三年实现零赴京访，连续三年被评为全省信访工作“三无”县（市）区，连续三年公众安全感测评成绩列全省第一方阵、列全市第一；扎实推进党风廉政两个责任落实，党风廉政建设社会评价列全省28、列全市第一，连续三年被评为全市党风廉政建设优秀单位；全区非公经济、社区建设、社会事业等多个领域工作跻身全国全省先进行列；



全区干部首次实现同城同待遇。全区上下有辛苦无诉苦、有朝气无怨气、有团结无纠结、有公道无霸道、有交流无交易，广大干部群众风正劲足、心齐气顺，干事创业的良好氛围蔚然成风！

令我难忘的是，回首这段平凡但不平庸的岁月，我没有虚度光阴，在这块充满活力和希望的土地上，倾注了我全部的精力和潜力，融入了我所有的甘苦与忧乐。连续三年与敬老院鳏寡孤独的老人们共度传统佳节除夕，每年在新春团拜会上为优秀干部同事献上包含姓名、职业特点与祥和喜庆的藏头联，每个周五与同志们一道到社区义务清扫卫生，为困难群体实施精准扶贫，为基层困难党员群众送去温暖，为留守儿童实现微心愿，偶尔穿梭在小街小巷与信访和征地拆迁对象促膝长谈，当然还有区委常委会、四套班子会总是占用同志们的宝贵休息时间议事至深夜凌晨，还有业余时间忙里偷闲与同志们挥汗如雨竞技球场，等等。点点滴滴、历历在目，这一切都已定格成为我人生中最美好的记忆。为此，我收获了坚定信念的精神之钙，收获了干事创业的能力素质，收获了全面达标的健康体魄，收获了向上向善的品行修养，收获了同事之间的真挚情谊，这些都将让我今后的人生旅程更加从容、自信和淡定。

令我感恩的是，一棵大树的成长，需要土壤、阳光和雨露的不断滋养；一个人的成长也离不开组织、人民和同事的精心呵护。两年多来，衷心感谢区委、区人大、区政府、区政协四套班子的肝胆相照与相助；感谢各镇(街道)、区直各单位包括驻区单位同志们的全力奉献与打拼；感谢离退休老同志给予的适时把脉与点拨；感谢全区广大党员干部群众



一直鼓励我的“长处”、体谅我的“难处”、包容我的“短处”，给予我克难攻坚的信心、勇气和智慧，这一切令我为之动容，受益终身！

令我不安的是，尽管自己一直用心用情用智工作，为月湖的发展尽了绵薄之力。由于自身充电、蓄电不足，导致放电不力。工作中仍有一些欠缺与遗憾，如经济薄弱尚未解决，民生福祉尚有差距，自身视野尚须拓宽，自我修炼尚待提升，同事进步尚未如愿，等等。面对这些，我时常忐忑不安，深感内疚。我深知人生没有如果，只有结果和后果。为此，过去的一切虽不能假设重来，但还是可以挽留住岁月留给我的借鉴和启示、激励和鞭策，以便把今后的履责做得更好更美更实。

令我自豪的是，我出生在一个刚强的日子和红色的家庭。忠诚可靠和军人血性，使我时刻铭记着组织的重托、人民的期盼和父母的叮咛。

“圣人常无心，以百姓心为心”，《道德经》第五十章如是言。我深知，一个国家是不是强国，不仅是物质的更是精神的。一个国家的国民没有民本思想和道义力量，即便是经济第一，富甲天下，这个民族也不是真正的内心强大。两年多来，我牢记宗旨、坚定执着，夙夜为公、勤勉工作，为工作放弃了绝大多数节假日，未曾有丝毫懈怠和丝毫怨言。纵使高堂在上，也极少回家尽孝，也曾为此感到愧对年迈父母，但自古公私难兼、忠孝难全，假如重新选择，我会依然如此。

“喝了信江水、就是月湖人”，这是我刚到月湖首次与大家见面的开场白。不会忘记当时和同志们提出了三个渴望：一是渴望自身尽快转变角色融入月湖；二是渴望大家在我学习工作生活中持续给力；三是渴



望月湖的经济社会事业发展蒸蒸日上。在同志们的众志成城中，渴望都已变成现实。在这深情挥手告别之际，我又有三个新的渴望：一是渴望月湖在新的发展征程上，取得更多可圈可点业绩；二是渴望同志们把自身的潜力发挥到极致，把自己的寿命健康延长到极致，人人健康安泰、家家幸福美满；三是渴望同志们方便时来看看我，不需任何礼品，实在慷慨点就带上月湖天久牌矿泉水，因为那是上善若水，因为君子之交淡如水。

著名诗人艾青先生曾说：“为什么我的眼里常含泪水？因为我对这土地爱得深沉……”。在这里，我和同志们深情告别，和月湖人民深情告别，和月湖第二故乡深情告别，此时，我更读懂了它所蕴涵的博大和深沉。习总书记曾言，“一切向前走，都不能忘记走过的路；走得再远、走到再光辉的未来，也不能忘记走过的过去，不能忘记为什么出发”。我希望战友们：永远不要放弃信念这一追求，永远不要放弃求知这一善行，永远不要放弃运动这一习惯！今天，虽然告别月湖的脚步已经迈出，分别的驼铃已经响起，但友谊地久天长。我会永远热爱月湖、关注月湖、服务月湖！去年的新春团拜会上，我曾经说过：再美的容颜，也比不上慈悲的微笑；再多的财富，也比不上良善的心肠；再醇的美酒，也比不上芬芳的书香。让我们一起保持灿烂的微笑，带上良善的心肠，徜徉在芬芳的书香里，不忘初心、继续前进！



8 一如既往 干净干事

——在全市领导干部大会上的讲话

我坚决拥护中央决定、服从中央安排，感谢中央对我的信任。中央决定黄兴国同志代理市委书记，这是中央、中组部对黄兴国同志的信任，也是对天津领导班子的高度重视和充分肯定。黄兴国同志政治坚定，素质全面，在天津工作了十几年，熟悉市情，工作勤奋，推动落实力度大、办法多，抓班子带队伍经验丰富，勤政廉洁，为天津发展作出了重要贡献。相信同志们会像支持我一样支持黄兴国同志，继续团结奋斗，再创新的业绩。

我是2012年11月20日到天津工作的，转眼间就是两年多了。这两年，正值落实党的十八大精神、为实现中国梦而奋斗的关键时期，也是天津发展的关键时期，党中央、国务院对天津高度重视，滨海新区开发开放、京津冀协同发展、自贸区建设等重大国家战略相继实施，我深感责任重大，使命光荣，以机不可失、时不我待的紧迫感变压力为动力，和市委常委一班人团结四套班子，与全市干部群众一起，坚决贯彻落实中央的决策部署，按照习近平总书记系列重要讲话精神特别是来津考察的重要指示，在历届领导班子打下的良好基础上扎实工作，力求取得新成效。两年来与同志们朝夕相处，结下了深厚感情，很多事情历历在目，



终生难忘。我们按照习近平总书记的要求，同心戮力建设美丽天津，我们的城市越来越美，产业结构进一步优化，人民生活不断改善，推进投资与服务贸易和生活服务两个便利化、打造经济和城市两个升级版不断取得新成效。我们接续开展互学互比互看，同志们这两年都是连续 9 天到 16 个区县互学互看，顶着烈日，边看边学边讨论，促进了思想解放、作风转变、工作落实，在经济下行的压力下，天津保持了良好的发展势头。我们大力推动改革，滨海新区封存了 109 颗公章，实行了“六个一”的改革，体制机制性障碍不断破除。我们深入开展教育实践活动，抓学习、反“四风”、强基础、办实事，广大干部苦干实干，抓落实、敢担当的风气越来越浓。每位市领导都多次深入联系点指导，专题民主生活会质量提高，大家认真开展批评和自我批评，触及了灵魂，增进了团结，提升了境界，班子的思想政治建设为全市各项工作开展提供了坚强保障。

天津发展取得的成绩，是以习近平同志为总书记的党中央英明领导的结果，是全市干部群众凝心聚力、努力奋斗的结果。回想这两年并肩工作的岁月，我特别感谢市委常委各位同志给我的极大支持，市委的每一个决策，都集中了集体智慧，每一分成就的取得，都凝聚着大家的心血和汗水。市人大、市政府、市政协几套班子，以及各民主党派、工商联、工青妇等群团组织的全体同志们，对市委的决策部署积极响应，并发挥各自优势，形成了推动落实的强大合力；感谢各区县、各部门的同志，市委、市政府把压力传导给你们，同志们坚持五加二，白加黑，攻坚克难，保证了市委部署的落实；感谢各位老领导、老同志对我们的理



解支持，都是尽其所能凝聚正能量；感谢驻津部队、武警部队，广大官兵担负急难险重任务、冲在第一线，为全市的大局稳定和大事难事保驾护航。在此，我向同志们表示崇高的敬意和诚挚的感谢！

在天津工作两年多，为天津的发展尽了一份绵薄之力，我感到十分荣幸，也十分欣慰。我在天津干部群众身上学习了许多优秀品质，感受到人民群众对党和政府的信任和期待，也激励和鞭策我把全部时间和精力都投入到工作之中，时刻不忘党的宗旨，不敢有丝毫懈怠，努力不负党中央的重托和人民群众的厚望。两年来，我虽然同大家一起做了一些工作，但还存在很多不足，市委常委会刚刚开过民主生活会，进行了批评与自我批评。我为人直率，有时要求过高过急，有的批评不一定合适，借此机会向同志们表示真诚的歉意。

天津这座城市具有独特的文化魅力，像一部巨著，只有深入研读，才能体会出其深厚的底蕴和内涵。两年的时间太短，即将离别之际，心里充满了依依不舍之情，我虽然离开天津，依然会用天津的城市精神、天津人民的优秀品质激励自己，关注天津，心系天津。在新的岗位上，我会继续努力学习习近平总书记的系列重要讲话，努力做好新的工作，一如既往，对党忠诚、干净干事、勇于担当。



9 海阳市委书记离任讲话

刚才贤书部长宣布了市委的决定，我们坚决拥护，领导干部离任讲话。齐书记做了重要讲话，语重心长，关怀备至，感人肺腑，催人奋进。玉波同志的发言，激情满怀，充满信心。长清同志的发言，推心置腹，包含深情。

今天啊，在这里，我想和大家，和全市人民说几句心里话。以表达我对这片热土的深情眷恋，表示我对全市人民的真诚谢意，寄托我对海阳未来的衷心祝福。

到龙口工作，我没有这个思想准备。但我深知这是组织的信任和重托。

我个人工作的变动，这不仅是组织对我的培养、信任和关怀，更重要的是体现了对海阳工作的肯定，对海阳领导班子的肯定，对海阳干部队伍肯定，对海阳 70 万人民的肯定。

这次组织上安排政治立场坚定，思想水平高，工作能力强，阅历经验丰富的王玉波同志来主持海阳市委的工作，体现了对海阳的高度重视、大力支持和殷切期望。

我啊，是 1997 年 12 月来海阳工作的，转眼已和同志们朝夕相处了 9 年的时间。此时此刻，即将与朝夕相处的同事话别，与肝胆与共的朋



友分离，与可敬可爱的海阳父老乡亲分手，我的心情难以平静。

9 年以来，海阳的山山水水，海阳的一街一巷，海阳的一草一木，时刻萦绕在我的心头，浮现在我的眼前。一副副画卷，一幕幕场景，是那么的清晰，那么的难忘，那么的令我眷恋。

这 9 年，大家象朋友、象亲人一样，理解我，支持我，帮助我，维护我。这 9 年，是我参加工作以来，最顺利的 9 年，最轻松的 9 年，最愉快的 9 年，也是最有成就感的 9 年。

近几年来，特别是我担任市委书记以来，全市上下以“奋战五年再造海阳”为目标，发扬凝心聚力、众志成城的协作精神，顾全大局、同舟共济的协作精神，超越自我、挑战极限的创新精神，永不言败、敢打必胜的拼搏精神，不甘平凡、追求卓越的进取精神，达到了看似达不到的目标，办成了看似办不成的事情，海阳发生了日新月异、翻天覆地的变化。

这些成绩的取得，归功于烟台市委市政府的坚强领导，归功于海阳历届市委市政府打下的良好基础，归功于在外的海阳老乡对家乡的无限热爱，归功于以张言师、黄桂山、孙吉文、李培玉为代表的老同志老领导的呵护关心，归功于以姜淑卿、高秀、黄辉刚为代表的劳动模范的无私奉献，归功于以高秀、王新基、孙成明、刘炳国、孙正威、王富民为代表的企业家的率先垂范，归功于以邹长清、邵文兵、苑为民、姜士礼、徐国田、赵惠珍为代表的市级领导的凝心聚力，归功于以邹长清同志为代表的我的好搭档的辅佐支持，归功于以镇区街道党工委书记、镇长主



任、科局长为代表的全体领导干部的率先垂范，归功于 70 万海阳人民的团结奋斗。

没有大家的齐心协力，拼搏奋进，就没有海阳生机盎然、欣欣向荣、令人刮目相待的今天。我真诚地感谢全市广大干部。

海阳培养了我，考验了我，锻炼了我。我忘不了在这片热土上和大家工作的日日夜夜，忘不了大家的关心支持，忘不了大家的深情厚爱。

海阳的干部，是一支讲政治、讲大局、讲团结的队伍，是一支想干事、会干事、干成事、干大事的队伍，是一支无所畏惧、勇往直前、战无不胜的队伍，是一支超越了自我、超越了平凡、超越了世俗的队伍。这支队伍是海阳发展的脊梁，社会进步的支柱。

9 年来，我们每一项决策的形成，每一项工作的顺利推进，都体现着领导班子全体成员的团结协作，凝聚着广大干部的共同努力，承载着老领导老同志的传帮带。

9 年来，我与广大干部从不相识到相识、相知、相勉。大家朝夕相处，同甘共苦，风雨同舟。为着海阳的发展，人民的幸福，一起担负责任，承受压力；一起殚精竭虑，拼搏努力；一起加班熬夜，通宵达旦；一起分享喜悦，庆祝成功，发言稿《领导干部离任讲话》(<http://m.unjs.com>)。共同的事业，共同的目标，共同的奋斗，使我们成为感情真挚的同志、同事和朋友。

这种情意，将是我一生中最宝贵的财富。这种志同道合的同志之情，比手足之情更珍贵。这种真诚质朴的同志之谊，比金鸾之意更高尚，我



将倍加珍惜并永远铭记在海阳工作的这段美好时光，倍加珍惜并永远铭记各位同志的支持帮助，倍加珍惜并永远铭记与海阳同事结下的深厚情谊。

我深深地感谢海阳人民。天下者天下人的天下，海阳者海阳人的海阳。

海阳历史悠久，文化灿烂，风光秀美。海阳人民勤劳智慧，朴实善良，吃苦耐劳。这是一个令人向往也令人留恋的好地方。

这 9 年，我深情地爱上了这片土地，爱上了海阳人民，我已经全身心地融入了海阳这个大家庭，已经成为一名真正的海阳人。9 年来，同呼吸共命运的经历，已经把我和海阳人民紧紧地连在了一起。

回首往事，不论是党的建设还是稳定工作，不论是农村综合配套改革还是公有制企业改革，不论是同一首歌还是沙雕艺术节，不论是园区建设还是招商引资，不论是项目投入还是岗位目标责任考核，不论是度假区还是湿地公园，不论是招虎山还是万米海滩浴场，不论是新元广场还是东村河建设，不论是城市建设还是农村工作，不论是大旅游还是大绿化，不论是港口建设还是滨海大道建设，不论是山东省人居环境奖还是国家森林公园，不论是国家节水城市还是中国优秀旅游城市，不论是核电搬迁还是亚洲沙滩运动会申办，不论是平常工作还是关键时刻，也不论是顺利之时还是困难之中，广大的海阳人民始终以坚韧不拔的意志克难制胜，始终以勇于创新的品质开拓进取，始终以无私忘我的精神顾全大局。大家不仅以自己的汗水浇灌着这块土地，还在需要的时候，舍



小家顾大家，凝聚成万众一心的合力。

所有这一些都深深地感染了我，熏陶了我，教育了我。是大家赋予了我科学决策的智慧(变声)，是大家给予了我战胜困难的勇气(泣…)，是大家帮助我度过了一生最难忘的时光，是大家给了我工作上的激情和创新的力量，使我有使不完的干劲，累不垮的精神，干不厌的工作，节(?)不完的毅力。

在这9年中，就我个人来说，是我一生中一段工作最愉快的时光，是我事业中一段最宝贵的经历，是我人生一段中最难忘的岁月。这是海阳人民给予与我巨大的精神财富。海阳人民的殷殷深情，已经融入我的血脉之中。使我更加清醒地认识到肩上的重任，也必将成为我今后为党为人民更好工作的力量源泉。

9年，对历史发展是长河一瞬，对经济建设是弹指一挥，对社会进步是过眼云烟。但对我个人来说，却是丰厚的人生履历，社会阅历，政治经历。是组织的培养和信任，是海阳人民的理解和支持，是许多老同志老领导老同事甘为人梯，甘当铺路石，使我取得了一个又一个成绩。

我经常提醒并告诫自己，一地政权，一域发展，一方稳定，责任重于泰山，不可有丝毫懈怠回首这段岁月，感到欣慰的是，我没有虚度光阴。在海阳这块充满生机活力和希望的土地上，倾注了我全部的追求和心血，融入了所有的甘苦与忧乐。回忆这段岁月(变声)，虽然我和大家付出了超常的辛劳和汗水(变声)，但我心甘情愿，无怨无悔(泣……掌声……)。



9 年来，我时刻铭记组织的重托，人民的期盼，尽心尽力尽责，试图以行动(变声)报答党和人民哺育之恩和侍犊(?)之情。但是由于能力和水平的局限，尽管本人在主观上做出了很大的努力，仍然还有许多没有做好的事情，存在着一些解决的不及时不妥当的问题，留下了一些不足与遗憾。我觉得如果我在学习上再刻苦一些，决策水平和工作质量或许会更高一些；如果我在工作中能更深入一些，接触群众更广泛一些，考虑的问题或许会更全面一些；如果我的性格再温和一些，领导意识再讲究一些，或许就会避免因工作渴求太多，有的干部出了力，做出了贡献，甚至还受到了委屈。但尽管如此，同志们仍十分宽容，十分大度，十分体谅，十分维护。每念及此(变声)，我心内都十分不安和内疚。

虽然过去的一切不能让我假设，我也不能挽留住岁月，却可以挽留住岁月给我的借鉴和启迪，激励和鞭策，以便我把今后的工作做的更好。

人事有代谢，往来成古今。这一次组织决定由玉波同志主持海阳市委的工作，我相信一定会比我做的更好，一定能够继往开来，不断谱写海阳新的篇章，再创海阳新的辉煌。我也真诚地希望大家紧紧团结在以玉波同志为班长的市委周围，和长清、士礼、国田、惠珍同志一起，凝心聚力，同舟共济，为实现海阳又好又快的发展而团结一致，共同努力。

奋斗中送走岁月，离任后留下感情。为什么我的眼里常含泪水，因为我对这片土地爱的深沉。为什么我的心情总不平静，因为我对海阳的父老乡亲爱的执着。

今天我在这里和同志们同事们深情道别，和海阳人民深情道别，和



这方热土深情道别，我更懂得了人间所蕴涵的感情。今后无论我走到那里，海阳这块给我太多感动和真情的土地，这些给我太多理解和支持的干部，这方给我太多关心和厚爱的人民，我都会永远回忆和珍藏。海阳的每一步发展，我都会关心支持。海阳的每一点变化，我都会高兴喜悦。海阳的每一个胜利与成功，也都会带给我无穷的动力和无限的鼓舞。

我衷心地感谢海阳人民，我深深的眷恋海阳这块热土，我真诚地祝愿海阳的明天更加美好。



10 真心 真情 真意

很快又到了丰城人习称为“龙船水”的季节了。是夜，我和几位老朋友和着绵绵细雨，伴着阵阵薄雾，游丰水湖，赏状元楼，登和合塔，竟是如此的美妙和惬意。明天我就要离职履新了。十一年来，我与丰城的父老乡亲、与丰城的山山水水结下了不解情缘；十一年来，我已视丰城为自己的故乡，视自己为丰城人。此番离别，似有千言万语，又不知该从哪里说起。就让我借用三句话以表达我对这片热土的深情眷恋、对全市人民的真诚谢意，提三点希望以表达我对丰城干部群众的良好祝愿、对丰城未来的衷心祝福！这都是我的内心感受，是我的真心、真情和真意。

我最想和丰城人民说的三句话：

第一句话：我是丰城人民的儿子，我深情地爱着丰城和丰城人民。

这是借用小平同志的一句话来表达我的桑梓之情。2000年8月23日，我临危受命，肩负特殊使命匆匆到袁渡镇赴任，转眼已和同志们朝夕相处了11年、4000多个日日夜夜，丰城的一街一巷，丰城的一草一木，丰城的一山一川，时刻萦绕在我的心头，浮现在我的眼前，一副副画卷，一幕幕场景，是那么的清晰，那么的难忘，那么的令我眷恋。随着丰城经济社会的快速发展，省、宜春市对丰城各项工作的要求越来越高：新



千年之初，对丰城的要求是把稳定放在首位，强调稳定压倒一切，稳定就是政绩；到 2003 年，则要求丰城在稳定的前提下，不失时机加快发展，尽量不拖宜春发展的后腿；2005 年以来，则要求丰城不仅经济要快速发展，而且社会要更加和谐，基层要更加稳定，力争为宜春和全省县域经济发展提供经验。这既是对我们工作的肯定，也是一种鞭策、一种激励。十年来，我们肩负使命、不辱使命，没有辜负组织的期望、领导的厚望。这十年，是科学发展、赶超发展的十年，是解放思想、开拓创新的十年，是谋长远、打基础的十年，是凝神聚力、团结和谐的十年，是群众幸福指数大幅提高的十年，是丰城对外知名度、美誉度大幅提升的十年。尤其难能可贵的是，十年来，我们共同传承弘扬物华天宝，人杰地灵的剑文化、水文化和书院文化，共同培育展示了“敢想敢干、重情重义、诚信友爱、开明大气”的丰城精神，共同描绘了开放大气、和谐秀美的现代化中等强市的宏伟蓝图。11 年中，我先后在袁渡镇、市政府、市委不同岗位上工作，如果说工作上取得了一些成绩，这主要归功于上级党委、政府的正确领导，归功于历届班子和老领导、老同志打下的良好基础，归功于市四套班子领导的同心同德，归功于以乡镇和部门党政主要领导为代表的全体领导干部的率先垂范，归功于 130 万丰城人民的共同努力。借此机会，我向长期以来关心、支持、理解、信任和帮助过我的各级领导、离退休老同志和各位同仁同事及社会各界人士、丰城的父老乡亲们，表示崇高的敬意和衷心的感谢！

第二句话：为什么我的眼里常含泪水？因为我对这土地爱得深沉。



这是大诗人艾青的名句。今天，我和同志们深情告别，和丰城人民深情告别，和这方热土深情告别，我更读懂了它所蕴涵的深情！丰城培养了我，考验了我，锻炼了我。我忘不了在这片热土上和大家工作的日日夜夜，忘不了大家的关心支持，忘不了大家的深情厚爱。这 11 年，我深情地爱上了这片土地，爱上了丰城人民，同呼吸共命运的经历，已经把我和丰城人民紧紧地连在了一起。我不会忘记，“8.16”事件之后袁渡镇班子成员和我一道夜访农户、促膝长谈、以心交心的情景；我不会忘记，新城区建设曾经机声隆隆、挑灯夜战的壮观场景；我不会忘记，国企改革中广大职工人心思变、人心思进，支持改革、维护改革的奉献精神；我不会忘记，面对那场突如其来的非典疫情，我们的干部坚守岗位，广大医护人员坚守一线；我不会忘记，历史罕见的冰冻雨雪灾害之际，玉华山巅嘹亮的号角；我不会忘记，百年不遇的洪灾中，葛公山上豪壮的战歌；我不会忘记，紫云山上市四套班子谋发展、谋未来、谋民生的情怀与激情：“三步走”战略，打造全省最好县市，冲刺全国百强县市，建设现代化中等城市，剑邑大桥、中国生态硒谷、总部经济基地、中国再生铝基地、中国高产油茶示范基地、“521”人才战略、文化兴市战略、农村教育“三集中”、城乡敬老院“三院”建设、城区教育卫生网点布局调整战略、农村公益事业筹资新机制、城乡客运公交一体化、丰电三期、城西防洪堤建设……，无一不是紫云山会议集体决策的结果。那山乡响起的朗朗书声，那状元楼旁的状元来，那农村敬老院鳏寡孤独老人的其乐融融，那城乡客运公交开通之际石江人民的欢欣鼓舞，那“五同



五学”与群众结下了深厚的情谊，那与年轻干部座谈感受丰城未来的发展与希望，那与在外乡友交流激荡着对家乡美好未来的憧憬，那河口大桥通的民意、连的民心……都让我倍感欣慰，终生难忘。我要感谢大家像朋友、像亲人一样，理解我，支持我，帮助我，维护我。这是我人生中最难忘的一段岁月，是我事业中最宝贵的一段经历，是我工作中最愉快的一段光阴。

第三句话：如果可以选择，我愿意永远做丰城的孺子牛。俗话说：“铁打的营盘流水的兵。”我也懂得，事业是永恒的，干部是流动的。11年，对宇宙变迁是不值计量，对世界变化是长河一瞬，对经济发展是弹指一挥，对社会进步是过眼云烟。但对我个人来说，却是不短的人生履历、社会阅历、政治经历。回首这段岁月，感到欣慰的是，我没有虚度光阴，在丰城这块充满活力和希望的土地上，倾注了我全部的追求和心血，融入了所有的甘苦与忧乐；回首这段岁月，虽然付出超常的辛劳和汗水，但我心甘情愿、无怨无悔；回首这段岁月，虽然也曾经历过坎坷和曲折，也曾遭遇意想不到的艰难和险阻，但我从未有过丝毫的懈怠和退却。11年来，我时刻铭记组织的重托、人民的期盼，尽心、尽力、尽责，试图以行动报答党和人民的哺育之恩和舐犊之情。但是，由于能力和水平的局限，尽管本人在主观上作出了很大的努力，仍然还有许多没有做好的事，存在着一些解决得不及时、不妥当的问题，留下了一些不足与遗憾。我觉得，如果我在学习上再刻苦一些，决策水平和工作质量或许会更高一些；如果我在工作中能更深入一些、接触群众更广泛一



些，考虑的问题或许会更全面一些；如果我的性格再温和一些、领导艺术再讲究一些，或许就会避免因工作苛求太多，有的干部出了力，做出了贡献，甚至还受到了委屈……有很多的如果，但我现在最想要的如果就是，如果可以选择，我愿意永远和丰城人民在一起，我愿意不断地修正自己、提高自己，永远为丰城人民服务。

我对丰城领导干部的三点希望：

第一点希望：要始终怀着一份敬畏之心，敬畏群众、敬畏权力、敬畏组织。孔子曾说，君子有三畏：畏天命、畏大人、畏圣人之言，强调对天道人事要心存敬畏。人虽为万物之灵，但较之于浩瀚宇宙、茫茫自然，还是非常渺小，比如美国和日本再发达，龙卷风和地震海啸光顾后，同样是满目疮痍，甚至出现严重的核污染。所以人类应该心存敬畏，只有心存敬畏，才能按自然规律和道德准则行事。而领导干部保持敬畏之心，不仅是一种人生智慧，更关乎党的兴衰成败。敬畏群众，是因为人民群众是真正的英雄，是历史的创造者。我们常讲，党的执政地位是历史的必然，人民的选择。人民之所以“必然”选择中国共产党，是因为共产党敬畏人民群众，维护和发展了人民群众的利益。我们党执政 60 余年，历史条件和执政环境发生了重大变化，但立党为公、执政为民的理念变不得，不能变。敬畏群众就是要弄清自己与群众的关系，找准自己在群众中的位置，真正把群众当亲人、当老师。只有把群众的呼声作为第一信号，把群众的需求作为第一选择，才能在人民心中树起丰碑。敬畏权力，是因为权力乃人民所赋予，它神圣而不容亵渎。领导干部手中



有权，必须懂得敬畏权力，懂得权力之大与责任之重从来就是相伴而生，不可割裂，懂得权力是把双刃剑，用好了可以为国为民造福，使用不当就将遗害无穷，误国祸民害己。我们只有做到敬畏权力，才能当好公仆，做到“权为民所用”，从而更好地执政为民，做一个受到人民群众欢迎的好干部。敬畏组织，是因为组织之于领导干部，犹如阳光、雨露、沃土之于草木。一个人的成长，固然离不开个人勤奋和努力，但同样要靠组织培养和同事支持。对领导干部来说，没有了组织，纵有天大本事也毫无用武之地；背离了组织，怎样的荣耀也会化为乌有。因此我们要增强对组织的归属感，将个人的成长进步融入事业的繁荣发展之中，自觉维护大局与团结，抵御歪风与邪气，以优秀品格和工作业绩，赢得组织认可、他人尊重。

第二点希望：要善于作为，善待群众，善待干部。善于作为是对领导干部在经济社会不断发展变化的新形势下的必然要求。善于作为，就是要正确判断形势，善于运用辩证的思维、发展的眼光思考和看待问题，明确任务要求，抢抓发展机遇，开创发展新局面；善于作为，就是要认真研究和把握新形势下党的群众工作的特点和规律，积极探索做好群众工作的新机制、新方法，攻坚克难、奋勇争先，努力实现科学发展的目标任务。当前，丰城正处在建设开放大气、和谐秀美现代化中等强市的关键时期，尽管经过这些年的攻坚克难，创造了“丰城奇迹”、“丰城速度”、“丰城现象”，打下了一个较为坚实的基础，但各种新问题、新矛盾仍将不断涌现，这就要求我们的领导干部必须与时俱进，大胆创



新，善于作为，朝着既定目标继续向前，向前，再向前。善待群众，既是一种政治觉悟，也是一种人生领悟，更是一种公仆责任。温家宝曾在答记者问时说：“只有把人民放在心上，人民才能让你坐在台上。”这句话道出了中国共产党的执政理念，也是执政规律。我们的领导干部要把人民放在心上，就要从善待群众做起。善待群众，就是要怀着对人民群众的深厚感情，走进群众，切实为老百姓解决问题，诚心诚意地为老百姓排忧解难，这样才能得到老百姓衷心拥护。善待干部，是领导者修养境界的体现，更是共同干事创业的需要。我们要知道，荣耀只是脸上的脂粉，不是一个人真实的肤色；职位只是脚下的台阶，不是一个人真实的高度。不管多么高明的领导都不是“万事通”，要真正干好事业就必须充分依靠广大干部的力量，上下一心、团结一致、共同努力。领导的聪明与愚昧，就在于肯不肯善待干部、尊重下属，会不会集众智变成自己的决策。善待干部既需要为干部提供发挥才智、实现价值的空间，更在乎平常的一枝一叶、一点一滴，善待干部就是善待自己。

第三点希望：要始终致力于维护领导班子的团结。事成于和睦，力生于团结。团结出效率，团结出健康，团结出干部。有了团结，全盘皆活；丧失团结，满盘皆输。这些年来，市委对于涉及经济社会发展的大事，坚持听取四套班子和方方面面的意见建议，既有效保障了决策的科学性，又增进了四套班子成员的团结、调动了社会各界的积极性。坚持每年两次、每次一个主题的紫云山会议将市四套班子成员紧紧地团结在一起，对全市经济社会发展的大事共同研究、集思广益、集中智慧，先



后就两个五年规划、城乡教育医疗布局调整、农村敬老院建设、剑邑大桥建设、高新产业发展、丰昌大道建设、城西防洪堤改造等重大课题进行了集体研究。事实证明，丰城发展的诸多经验可以总结提炼，但最重要的一条，始终致力于维护班子团结是我们成就事业成就未来的根本。致力于维护班子团结，就应该确立共同的事业追求。事业是团结的纽带和基础，干事业、谋发展是追求高质量团结的出发点和归宿，只有确立共同的事业追求，班子每个成员才能把个人的目标追求和价值实现，融入到共同的理想和事业之中，把个人的成长进步融入到全市发展大局之中，真正把团结看作一种事业、一种责任、一种奉献，始终保持共产党人的蓬勃朝气、昂扬锐气和浩然正气，这样才能保持团结一心干事业、齐心协力谋发展的格局。致力于维护班子团结，就应该求同存异顾全大局。万物皆是矛盾，没有矛盾就没有世界。领导班子中也应当允许不同观点、见解、性格的存在和撞击。君子和而不同，小人同而不和，不同意见的交流、交锋是伟大思想产生的土壤，是团结和谐的基础。领导班子有包容性，才能淬出新的理念、新的文化、新的和谐、新的进步。问题的关键在于，有了不同意见，需要运用正确的方法来处理，防止将班子成员之间的分歧变成个人的恩怨，要懂得搭班子是为了干事业，任何时候都要求同存异、顾全大局，共同推动事业的航船。致力于维护班子团结，就应该宽容大度善于沟通。领导班子成员之间，需要从容顾盼与理解包容的襟怀，对大事原则问题，要一丝不苟，坚持原则；对小事、非原则问题要学会让步，学会忍耐。让步、忍耐在某种意义上说并不是



软弱，而是一种坚强，是智慧和豁达。遇事议事，要有善于沟通，坚持以德感人；实事求是，坚持以理服人；公道正派，坚持以身正人。只要大家珍惜缘分、处事宽容、善于沟通，就会形成一个团结的、和谐的、生动活泼的集体，就会形成一个凝聚力、战斗力强的领导班子。

省委、省政府和宜春市委、市政府对丰城工作历来十分关心，对丰城的领导班子建设一直十分重视，始终是从丰城的实际出发，为丰城选拔了一批又一批素质优良的领导干部，配备了一届又一届坚强有力的领导班子。这次，市委书记、市长人选的调整，再次体现了省委、宜春市委对丰城工作的充分肯定，对丰城干部的关怀厚爱，对丰城发展的高度重视。组织决定由玉平、三元同志分别主持丰城市委、市政府的工作，我相信一定会比我和水泉同志做得更好，一定能够继往开来，不断谱写丰城新的篇章，再创丰城新的辉煌。

巍巍紫云山，草木皆含情。此时的我与同志们深情话别，与丰城人民依依惜别，感情上实在难以割舍，甚至有些伤感。但今后无论走到哪里，我都会以丰城为荣，都会深深珍藏一份丰城情结，永远感念丰城，热爱丰城，情系丰城；丰城的每一步发展，我都会关心、支持；丰城的每一点变化，我都会高兴、喜悦；丰城的每一个胜利与成功，也都会带给我无穷的动力和无限的鼓舞。

衷心祝愿丰城的明天更加美好！

衷心祝愿丰城的人民幸福安康！

衷心祝愿同志们身体健康、工作顺利、阖家幸福！



11 在防城港市领导干部大会上的讲话

刚才，晓天副部长宣布了自治区党委的决定，并作了重要讲话。根据组织需要，我即将调离防城港市，到新的岗位工作。我完全拥护自治区党委的决定，衷心欢迎、热烈祝贺正东同志担任中共防城港市委书记。正东同志既有中央机关的履职经历，又有主持一个地级市全面工作的经历，思想解放，素质全面，理论功底扎实，实践经验丰富，工作深入，亲民务实，为人稳重，善于听取各方意见，有很高的统揽全局、推进发展的能力，是一位非常优秀的领导干部。这几年，在正东同志的领导下，百色市各项事业风生水起、蒸蒸日上，成为广西发展的一大亮点。我完全相信，在以正东同志为“班长”的中共防城港市委领导下，防城港市的发展一定会更好更快。希望同志们像支持我一样，全力支持正东同志的工作，共同谱写防城港市新的辉煌篇章。

防城港市是祖国南疆重要的港口城市、海湾城市、门户城市、边关城市，历史厚重、人杰地灵。随着国务院批准实施《广西北部湾经济区发展规划》，防城港市的发展开始上升为国家战略，这里的重要地位进一步凸显，国家、自治区对这里的开发开放要求更高，人民对这里的改革发展期盼更迫切。值此时刻，2008年1月，自治区党委决定将我从服务了33年的自治区党委办公厅、自治区党委政研室调到防城港市工作，



使我有幸来到这个生机勃勃的开放之地、腾飞之地、希望之地，与同志们结为战友、并肩战斗，一起走过三年零七个月、1299 天激情燃烧的岁月，亲身感受了防城港市各族人民的勤劳、纯朴与善良，亲自参与了防城港市的新一轮大开发大建设，亲眼目睹了港城大地的巨大变化。

三年多来，在自治区党委、政府的正确领导和亲切关怀下，我和市委以及人大、政府、政协四家班子的同志一道，坚持以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，深入贯彻落实科学发展观，坚决贯彻落实中央和自治区党委、政府各项决策部署，与全市各族干部群众一道，坚持以思想大解放观念大更新谋发展求突破，高定位抓思路统全局强重点谋发展求突破，以钢铁、核电、金川镍铜等重特大项目为引领扩投资谋发展求突破，立足区位和港口等优势谋发展求突破，“两化”并举上产业抓城建谋发展求突破，强化县域统筹城乡谋发展求突破，扩大开放深化合作谋发展求突破，大胆改革创新破瓶颈优环境谋发展求突破，围绕民生福祉和社会稳定和谐谋发展求突破，强基层打基础抓党建谋发展求突破，强责任聚合力抓落实谋发展求突破，立足新起点、描绘新蓝图，率先构筑沿海发展新高地、倾力打造中国东盟合作第一城，奋力推进“富民强市、幸福和谐”新跨越，迅速拉开了新一轮大开发大建设大幕。特别是，我们一起千方百计上项目、兴产业，举全市之力推进钢铁、核电、金川镍铜等“天字号工程”，重拳打造千百亿临海临港特色支柱产业集群；千方百计造新城、拓新区，全面拉开新城框架，高标准规划和建设全海景生态海湾城市；千方百计旺旅游、兴文化，深入实施旅游及文化



基础设施暨景区景点建设大会战，精心打造“国际滨海旅游胜地”和“中国海洋文化名城”；千方百计建港口、辟航线，持续兴起港口建设大会战，加快朝着超十亿吨国际枢纽大港大步迈进；千方百计走出去、迎进来，高定位建特区、大手笔办节会、大格局强贸易、全方位拓开放；千方百计破常规、创新举，首创“文明征地、和谐搬迁”理念及配套政策，首创“百人评议机关”行动，首创大规模“阳光选拔”干部，大刀阔斧解决制约发展的一系列瓶颈问题；千方百计顶寒风、冒暴雨，奋力抗击雨雪冰冻、“黑格比”台风等重大自然灾害；千方百计谋应对、克时艰，以非常信心、非常力度、非常措施、非常政策战胜金融危机；千方百计实施“教育振兴工程”，推进“健康防城港人计划”，建立孤儿救助保障体系，帮扶弱势困难群体，以天大爱心天大努力办好民生这件天大的事；千方百计跑区跑厅跑部跑央企，全方位调动方方面面积极性，全市上下只争朝夕、废寝忘食地干，“白加黑、五加二”地干，“人一之我十之、人十之我百之”地干，焕发冲天创业豪情……机遇面前，我们不犹豫、不迟疑；挑战面前，我们不畏惧、不退缩；责任面前，我们敢担当、善作为；困难面前，我们同甘苦、共患难！三年多来，我们不敢有一丝懈怠，始终把防城港市的事业和人民利益记在心上、落到实处。

三年艰辛，三年收获。防城港市的发展已全面进入快车道，主要指标增幅连续三年跃居广西首位，总体实力和竞争力迅速攀升，知名度、美誉度大幅上扬，一跃成为广西乃至全国最具活力、发展最快的地级市之一，无论经济还是社会，无论产业还是城建，无论旅游还是文化，无



论贸易还是开放，无论生态还是民生，无论城乡风貌还是干群面貌，都发生了重大变化，形成了“防城港速度”、“防城港精神”、“防城港劲头”。大家普遍认为，防城港市这几年抓住了机遇，解放了思想，转变了观念，打开了局面，加快了发展，广大干部群众幸福指数和自信心、自豪感大幅提升，各项事业高歌猛进、亮点纷呈，站到了新的历史起点上。这是自治区党委、政府正确领导的结果，是历届市委、人大、政府、政协打下良好基础的结果，是全市上下团结拼搏的结果。

过去的三年多时光，是我人生中极不寻常、极其重要的一个阶段。我非常庆幸能够来到这里，与防城港的同志携手，为防城港的百姓服务。到防城港市的第一天，我就说过：“休闲我不来，我来不休闲”。面对扑面而来的大好发展机遇，面对中央、自治区对防城港市发展的高定位高要求，面对人民群众过上更加美好生活的新期待，我深感抢抓机遇刻不容缓，加快发展刻不容缓，增进人民福祉刻不容缓。三年多来，我十分珍惜组织上赋予的重任和宝贵的地方工作机会，敬畏岗位、敬畏历史、敬畏百姓、敬畏人生，努力向大家学习，勾着指头过日子、数着事情干工作，挨更熬夜、加班加点，力求以最高水平、最高标准、最高效率，满腔热情地干好每一项工作、办好每一件事情，真正做到“项目落不下不放过、发展推不进不放过、局面打不开不放过、民生不改善不放过”。尽管由于自身能力和各种条件制约，一些工作没能做好甚至没来得及做，但在大家的帮忙支持下，我可以问心无愧地说，为防城港市事业的发展，我尽职了；为防城港市干部的成长，我尽力了；为防城港市百姓的福祉，



我尽责了。

借今天这个机会，我要衷心感谢自治区党委对我的信任和培养，给了我防城港市发展尽心尽力的难得机会；我要衷心感谢防城港市广大干部群众对我的信赖与支持，是你们的热切期望、伟大创造，激发着我的工作热情，给予我无穷的力量；我要衷心感谢全市各级领导干部和全体共产党员对我的信赖与支持，是你们的辛苦工作、无私奉献，才有了今天防城港市各项事业生机勃勃的大好局面；我要衷心感谢市委、人大、政府、政协班子成员对我的信赖与支持，是你们的大力协助、通力合作，为我创造了良好的工作条件和氛围；我要衷心感谢老同志们对我的关心和指教，是你们的热情鼓励、悉心指导，给了我巨大的鼓舞与鞭策；我还要由衷地感谢长期关注、大力支持防城港市各项事业发展的中直、区直驻港单位，由衷感谢风雨同舟、肝胆相照的各民主党派、工商联和无党派人士，由衷感谢亲如一家、鼎力相助的防城港军分区及驻军、武警部队全体官兵，由衷感谢所有关心、支持防城港市发展的同志们、朋友们。对大家给予我本人的所有支持和帮助，我都将铭记心底、永志不忘。同时，我在工作中有时对干部要求过急、过高，批评过重、过严，还有很多照顾不周之处，在此向同志们表示深深歉意！

三年多来，我虽然奋力做了一些自己职责所在、力所能及的工作，但对照自治区党委的要求和全市各族人民的期盼，还有不少差距，许多地方不尽人意。我真诚地欢迎大家提出批评意见，我一定虚心接受。这些年我和大家一起研究形成的一些工作思路、决策措施，考虑了当时的



情况和条件，体现了当时的认识水平，今后随着形势变化，有的值得继续坚持，有的需要完善和提高，有的也需要修正和改变。这是事业发展的需要，体现了与时俱进的要求。只要有利于防城港市发展、有利于增进人民福祉，我都会非常高兴。我们的工作和事业就是在不断创新和超越中发展前进的。

在防城港市工作的三年多时间，是我人生道路上非常愉快的一段里程，是我工作事业中永远难忘的一段岁月，也将是我一生中永远值得回味的一段经历。回首往事，作为党的干部，共同的信念、共同的事业、共同的责任、共同的追求把我们紧紧联系在一起，我们和谐相处，同甘共苦，为抢抓机遇而携手努力，为攻坚克难而并肩战斗。我将倍加珍视并永远铭记防城港市人民给我的教益与帮助，倍加珍视并永远铭记与同志们建立的深情厚谊！

聚散皆缘份，离合总关情。昨天，恭明、刘俊、发旗、强余、线红等几位同志陪我到市直部分机关与同志们话别；昨晚，市四家班子、法检公三长和市直部门主要领导为我举行了告别晚宴；还有不少干部群众通过打电话、发短信等方式与我道别，大家的惜别之情、不舍之意令我非常感动。今天就要离开防城港市，与同志们深情话别，与防城港市各族人民深情话别，心中有说不尽的难舍与眷恋。三年多来，我已经把自己当作一个防城港人。今后，不管我走到哪里、身居何职、所为何事，我都会珍藏一份防城港情结，永远感念防城港、热爱防城港、情系防城港，并将怀着一颗感恩的心，继续为防城港发展尽上自己的绵薄之力。



我永远不会忘记同志们，也希望同志们不要忘记我，在方便的时候到南宁、到我的工作单位，多指导、多帮助，让我继续和你们一起分享防城港市新的发展喜悦。

当前，防城港市正处于历史最好的发展时期，呈现出生机勃勃的良好态势，特区在建、产业在上、新城在造、港口在强、旅游在旺、文化在兴，广大人民群众进一步加快发展的要求强烈而迫切，我希望并完全相信，在新一届市委的领导下，全市上下一定会更加精诚团结、更加昂扬奋发，防城港市一定会发展得更好更快，推进“富民强市、幸福和谐”新跨越、进入全国沿海开放城市先进行列的战略目标一定会更快实现，同志们成长进步一定会更快，老百姓生活一定会更加美好！

再见了，朝夕相处、患难与共的同志和战友；再见了，所有关心我、支持我的老领导、老同志；再见了，奋战在防城港市各条战线上的广大干部职工；再见了，曾经一同描绘防城港市美好蓝图的业界人士；再见了，所有爱护我、包容我的防城港市父老乡亲！对大家的关爱、支持、帮助，沛钧永远不会忘、不能忘、不敢忘、忘不了！

衷心祝愿防城港市的明天更加美好！

衷心祝愿防城港市的人民安康幸福！

衷心祝愿同志们身体健康、万事胜意！

谢谢大家！



12 难忘的岁月 永远的牵挂

刚才，胡部长宣布了省委的决定，王部长代表省委作了讲话。王部长的讲话，充分肯定了近年来泰州所取得的成绩，对泰州未来发展提出了新的更高的要求，立意高远、重点突出、针对性强，希望大家认真学习，深入贯彻落实。

最近，组织上决定调我到省里工作，并决定由曲福田同志接任泰州市委书记，这是对泰州工作的肯定、对泰州领导班子的肯定、对泰州干部队伍的肯定，体现了省委对泰州发展的高度重视、大力支持和关心厚爱。我完全拥护省委的决定。

福田同志是一名具有高知识背景的领导干部，他省级机关的工作经历，积累了宏观视野和战略把握的功底；他苏州、淮安两市政府的主政经历，积累了领导统筹工作的本领和适应性。我们泰州作为一个苏中城市，工作干劲要向苏北学习，发展思路要向苏南看齐，而福田同志的工作经历，为做好泰州工作创造了最好的条件和可能。

我完全赞同福田同志任市委书记，希望同志们像过去支持我一样，全力支持福田同志的工作。我相信，在以福田同志为班长的市委坚强领导下，泰州的改革发展一定会取得新的更大突破，泰州的明天也一定会更加美好！



时光真是转瞬即逝。2014年7月28日，我到泰州工作，从骆马湖畔又回到了长江之滨，与同志们见面的情形仿佛就在昨天。此刻，却要在这里和大家告别，面对一张张熟悉的面孔，面对一起打拼一起奋斗的战友、同事，我的心中暖流涌动、百感交集。

我们讲，党的事业是铁打的营盘，党的干部是流水的兵，干部一任接着一任干，新老更替是个正常的过程。虽然自己有长期作战的思想准备，有在泰州多干一些时间的主观愿望，但实际上我也清醒地知道，能够在一个地方主政，总是时间有限、机会难得。因此，从到泰州工作的第一天起，我就一直告诫自己，要融入泰州、建设泰州、奉献泰州，多做打基础利长远的事，努力为泰州留下点什么。

这三年，我一直努力为泰州留下好项目、好后劲。大家一定还记得，2014年的那个冬天，我们召开了史无前例的3000人项目大突破动员大会，吹响了项目大突破的号角，掀起了突破大项目的热潮。三年来，我们撸起袖子加油干，狠抓体现先进生产力的优质项目不放松，大项目、好项目越来越多，2015年、2016年全市新签约、新开工亿元以上产业项目都接近翻番，不仅有力应对了经济下行的巨大压力，而且补上了有效投入不足的短板，对我市发展速度连续两年跃居全省前列形成了强大支撑。

现在，大家越来越深刻地认识到，没有“吨位”就没有地位，没有投入就没有产出，没有项目就没有后劲，没有发展就没有泰州的明天，发展是泰州永恒的主旋律。我很感激——感激同志们的鼎力支持。没有



大家的鼎力支持，没有大家的辛苦打拼，我们是不可能在投资意愿普遍不足、别人不想抓不敢抓的情况下，实现项目建设的逆势上扬，取得令人瞩目的喜人成绩，培植了长远发展的强大后劲。

这三年，我一直努力为泰州留下好生态、好环境。泰州是个风水宝地。踏上泰州的那一刻起，我就真切感受到泰州太美、风顺顺水，这也更加激励着我坚持绿色发展、守好绿水青山。

三年来，我们努力实现新发展理念动力的激发和自觉的唤醒，在发展中致力追求转型与创新的含金量，在发展中始终咬定生态名城建设的大目标，坚决不欠新账、逐步还清旧账，坚决不让子孙后代为我们买单，坚决不让子孙后代没了机会、断了生路，生态红线区域超过全市国土面积的 20%，限制开发、禁止开发的长江岸线超过岸线总长的 20%，不仅在发展上风生水起，而且在生态上风清水秀，用生态底色描绘了泰州转型发展的绿色。

我很欣慰——欣慰同志们的真心理解。没有大家的真心理解，我们就很难像重视项目建设一样重视生态建设，像重视基础设施投入一样重视生态投入，实现绿色 GDP、金色 GDP、幸福 GDP 的和谐统一，为我们的子孙后代留下生态空间、留下环境容量、留下宝贵资源。

这三年，我一直努力为泰州留下好队伍、好作风。我们泰州的干部队伍是一支优秀的队伍，纯朴包容、不事张扬、务实肯干。“四个长期”“三个不相信”的新时期泰州精神，“今天再晚也是早，明天再早也是晚”的紧张快干作风，等等，很多都是源自于我们泰州干部自身的火花、



自身的实践，这些既让我深受教育，也激励着我管好用好干部、建好带好队伍，努力带出一支敢闯敢干、善作善成的好团队，形成一种上下同心、步调一致的良好氛围。

我很自豪——自豪同志们的成长进步。三年的时间虽然不长，但是同志们的成长很快、进步很大，精气神更足了，自信心更足了，敢于亮剑的血性和心气更足了。大家共同拼抢了一个高点定位、勇争一流的黄金岁月，共同再造了一个激情燃烧、干事创业的火红年代。我发自内心地自豪，建成这样一支有胆有识、为民务实、风清气正的好队伍，比建成什么工程都关键；留下这样一种昂扬向上、奋勇争先、激情澎湃的精气神，比留下什么政绩都重要。

三年里，我与大家一起，研究制定了“十三五”规划，市第五次党代会也作出了建设“强富美高”新泰州的部署，但是宏伟蓝图才刚刚开篇，各项工作正在推进之中，还有很多工作没有来得及完成。

比如说，中心城市的功能提升，尽管我们已经取得了一定的成效，但是新一轮城建新提升两年行动计划才刚刚制定实施，新一轮快速路网、棚户区改造、停车场、城市绿地等老百姓关注的热点问题，也才刚刚有了具体的计划安排，还没有来得及深入推进和见到大的成效；

比如说，高铁等重大基础设施的上争建设，通过我们的艰苦工作，由原来的遥遥无期，变得触手可及，已经有了明确的建设规划，但要实现科学合理的线型走向和实质性开工，还有大量艰苦细致的工作要做；

比如说，金融改革试点、大健康产业集聚发展试点等国家级改革试



点，尽管去年拿到了牌子，但是各项工作都才刚刚起步，还没有把牌子的含金量变成发展的含金量；

比如说，中国医药城的发展，尽管我们顺利实现了“两个 10 年目标”的第一个目标，产业化步伐也在不断加快，但是中国医药城的整体上市等工作还要抓紧运作，“第二个 10 年目标”任重道远。这些工作，客观上来说，有个时间的过程，不可能一下子全部推进到位。

从我个人角度来说，这些工作不能不说是留下了遗憾，我将在今后的工作中，在省政府工作层面，更多地对我们泰州予以支持，为泰州的发展加油助力；

从工作推进的角度来说，好在这些未尽的工作，都已经有了工作计划和布局，有的也已经开了个好头，拜托大家继续努力，不断前行，把这些工作做好做到位；

从党和人民事业的角度来说，我们共产党人从来都是一任接着一任干，长江后浪推前浪，我相信，这些工作一定会干得更好，我留下来的遗憾，有朝一日一定都会成为泰州未来发展的亮点。

此外，我在泰州期间形成的一些思路、决策、举措等，还有不少值得改进完善的空间，请大家在今后的实践过程中，不要有顾虑担心，不要受框框束缚，完全应该根据发展形势的变化，根据实际情况的需要，坚持问题导向，继续探索创新，大胆进行决策，该完善的完善，该提升的提升，该优化的优化。

最近几天，我在继续履行好书记职责、做好交接准备的同时，也对



这三年的工作进行了回顾梳理，一个个工作场景，一个个动人画面，一个个精彩瞬间，让我深有感触、难以忘怀。在泰州工作 32 个月近 1000 天，时间虽然短暂，但我与大家一起经历了建市 20 周年、迈进“十三五”这个重要时刻，共同见证了泰州发展的“小阳春”，可以说，这 1000 天，是我们最忙碌、最充实、最舒心的日子；这 1000 天，将深深地刻在我的脑海，印在我的心田。

此时此刻，即将离开泰州这片生机盎然的发展热土，即将告别朝夕相处、共同打拼的同志们，我心中有说不尽的依依不舍与深深眷恋，千言万语汇成一个词，就是“感谢”：

我要衷心感谢省委省政府对泰州工作的正确领导、亲切关怀和有力鞭策，感谢组织对我的培养和信任，给了我在泰州为党干事、为民服务的机会和舞台；

我要衷心感谢与我肝胆相照的班子成员和各级干部。特别是立军市长大局观念很强，工作勤勉务实，是位好搭档，我们在一起配合得非常默契，相处得非常愉快。回首与大家并肩作战的日子，我们每一个思路的确立、每一次决策的形成、每一项工作的推进，无不体现着各位常委和人大、政府、政协领导班子成员团结协作，无不凝聚着广大干部的配合支持，这种战友之情、兄弟之谊，永远是我一生中最为宝贵的财富；

我要衷心感谢 508 万泰州人民，无论是城市建设还是园区开发，无论是招商引资还是项目建设，无论是顺利之时还是逆境之中，广大群众都顾全大局、积极支持，泰州人民这种博大的胸怀，我永远为之感动；



我更要衷心感谢大家给予我的宽容、谅解，这三年，我们的工作要求高、工作节奏快、工作任务重、工作压力大，大家跟在我后面，改变了生活方式和工作方式，吃了不少苦、流了很多汗，有的同志甚至也遭受了一些委屈，而我对大家却关心得很不够，借今天这个机会向大家真诚地表示歉意！

分别时刻，难说再见！在这样一个春暖花开的日子告别泰州，我满怀不舍，虽然知道不可能一直在泰州干下去，但是没有想到这么快就要离开，没有想到这么快就要与大家告别，真的舍不得离开一起打拼一起奋斗的老同事、老战友，舍不得离开勤劳纯朴、宽厚善良的泰州人民。

虽然我即将离开泰州了，但是我的心永远不会离开，我永远是一个泰州人，我将永远关注泰州、关心泰州、支持泰州！在这样一个春暖花开的日子告别泰州，我满怀期待，我们在春天告别，春天是播种希望的美好时节，我们的情谊一定会如同泰州的银杏树，牢牢植根于这片热土，不管风吹雨打，总会更加枝繁叶茂，总会收获累累硕果！

在这样一个春暖花开的日子告别泰州，我满怀祝愿，衷心祝愿大家在以福田同志为班长的市委领导班子带领下，谱写出一曲无愧历史、造福百姓的新篇章！衷心祝愿我们泰州的明天更加美好！衷心祝愿我们泰州的百姓更加幸福！



13 浙江省原省委书记夏宝龙离任讲话

这次浙江省委、省政府主要领导同志职务的调整，充分体现了以习近平同志为核心的党中央对浙江的亲切关怀、对浙江工作的充分肯定、对浙江领导班子建设的高度重视。我坚决拥护中央的决定。

在我和车俊同志、家军同志一起工作的这些日子里，我们开诚布公、坦诚相待，互相支持、配合默契，共事非常融洽，相处非常愉快，结下了深厚的同志情谊。我衷心希望全省干部群众像支持我一样，全力支持车俊、家军同志的工作。

时间过得真快！2003年12月8日，我从海河之畔的天津来到东海之滨的浙江，从那时算起，到今天为止，我在浙江工作生活了13年4个月18天，共计4888天。记得离开天津的时候，我写了一首诗：“精忠报国在津沽，一纸千钧到西湖。丈夫坦荡凌云志，不图名利为苍生。”表达的就是不负中央信任、服务好浙江人民的决心。特别是我担任省长以来，最大的政治抱负就是把习近平同志思想和总书记在浙江工作时作出的一系列战略决策部署在浙江大地落地生根、开花结果。这些年，我是这么想，也是这么做的。

回顾这14载的春夏秋冬，我深深地感到，能在知天命的年岁成为一名浙江人、成为浙江铁军的一员，是我人生之幸。浙江物华天宝、人杰



地灵，是个干事业的好地方，也是个能干成事业的好地方。中央派我来浙江工作，给了我施展人生抱负、报效党和国家的大舞台，这是我人生最大的幸运。14年来，我有幸沿着总书记走过的路跑遍了浙江的山山水水。习近平总书记任浙江工作期间，以调查研究开局，轻车简从，深入基层，在全省各地都留下深深足迹。我向总书记学习，也跑遍了浙江所有的市、县（市、区），跑了绝大多数的乡镇（街道），跑了许多车间码头、田间地头，跑了许多大中小学和幼儿园，也经常去群众的家里问问冷暖、拉拉家常。一步一履中，我深深地爱上了浙江这片土地和这片土地上的人民，知之愈多、爱之愈深、情之愈切。我有幸参与了“八八战略”在浙江的生动实践。“八八战略”是习近平总书记在浙江工作期间亲自确定的，是引领浙江发展的总纲领，也是推进浙江各项工作的总方略。党的十八大以来，我们牢固树立政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识，坚持以“八八战略”为总纲，认真践行“两山”“两鸟”理论，坚定不移打好“五水共治”、“三改一拆”、浙商回归等转型升级系列组合拳，“八八战略”越来越彰显出伟大的真理力量和实践力量。我有幸见证了浙江大地发生的巨大变化。2003年到2016年，浙江省地区生产总值从9170亿元增加到46485亿元；人均地区生产总值从19730元增加到83538元；地方财政收入从707亿元增加到5302亿元；城镇居民人均可支配收入从13180元增加到47237元；农村居民人均可支配收入从5431元增加到22866元；全面消除了人均年收入低于4600元的贫困现象，摘除了26个欠发达县帽子，实现了不把贫困带入“十三五”。



浙江经济社会发展各项事业蒸蒸日上、蓬勃向上，继续走在前列。可以说，浙江发展进步的每一点一滴，都离不开总书记的悉心教导和亲切关怀，离不开总书记当年为浙江倾注的心血和汗水。我要发自内心地说，有以习近平同志为核心的党中央的坚强领导，真是民族之幸、国家之幸、全党之幸、人民之幸。

回想这 4888 天的日日夜夜，我深深地感到，能在这片充满希望的热土上与同志们一起耕耘、一起收获，是我一生之福。毛主席说过，我们来自五湖四海，为了一个共同的目标，走到一起来了。这些年来，我和同志们上下同欲、戮力同行，为了浙江的建设和发展，为了党和人民的事业，付出了一切智慧和力量，倾注了全部感情和心血，融入了所有甘苦与忧乐。这些天，我的脑海里总是浮现与同志们携手奋斗、并肩战斗的一幕幕场景。自 2003 年 12 月 8 日以来，与我在四套班子共事的各位同志，包括离开浙江到全国各地担任领导职务的同志和现在还在一起共事的乔传秀、王辉忠等各位同志，还有各民主党派、驻浙部队、新闻媒体、中央企业的同志们，从省领导到一般干部，从省里到各市县乡村所有的党员干部群众，包括为我提供工作和生活服务的方方面面的同志们，大家从各个角度给予了我充分的理解和信任，从各个方面为我提供了有力的帮助和支持，让我铭记在心、永生难忘。**我忘不了**，我们大家一道，学习总书记系列重要讲话精神，回顾总书记在浙江工作时对我们言传身教的那种亲切；**我忘不了**，我们大家一道，推动中央决策部署在浙江落地生根、实现开花结果的那种喜悦；**我忘不了**，我们大家一道，坚定不



移推进“拆治归”，为浙江转型升级找准跑道的那种兴奋；我忘不了，我们大家一道，夙兴夜寐、殚精竭虑地服务保障 G20 杭州峰会，实现了“四个满意”的那种激动；我忘不了，我们大家一道，一往无前、义无反顾地推进各项改革，啃下“硬骨头”、打趴“拦路虎”的那种豪迈；我忘不了，我们大家一道，大力推进“四边三化”、护美绿水青山，千方百计办好“双下沉、两提升”等民生实事，精益求精建好浙江音乐学院、浙江工程师学院等民生工程，赢得群众纷纷点赞的那种欣慰；我忘不了，我们大家一道，认真履行全面从严治党主体责任，抓早抓小抓苗头，把握好监督执纪“四种形态”，大力培养“狮子型”干部、锻造浙江铁军的那种坚定；我更忘不了，每当我工作中遇到困惑或难题的时候，大家总是出谋划策、鼎力相助，毫无保留地支持我、帮助我。我要发自内心地说，这些年我和大家朝夕相处、风雨同舟，成为了很好的同志、很好的同事、很好的朋友，这种志同道合的同志之情，这种枝叶相持的同事之交，这种真诚质朴的朋友之谊，是我一生中宝贵的财富。

回眸浙江这个第二故乡的一草一木，故园难别、故土难舍、故人难忘。今后，无论走到哪里，我都将永远铭记山清水秀、如诗如画的浙江大地，将永远铭记敢为人先、砥砺奋进的浙江人民，将永远铭记我是浙江人民的儿子、浙江是我的家乡。我将会一直关注浙江、深爱浙江、情系浙江，尽心尽力支持浙江的工作。我也将把浙江干部群众的奋斗精神作为今后为党为人民更好工作的力量源泉，不忘初心、继续前进，以实际行动回报总书记和党中央的信任，回报浙江干部群众的期望。



当前，浙江正处于一个承上启下、继往开来的重要时期。我们党要召开十九大，浙江也将召开省第十四次党代会。省委、省人大、省政府、省政协都将迎来换届。能不能传好接力棒、跑好接力赛，校验的是觉悟，考验的是担当，检验的是能力。我衷心希望全省各级领导干部切实把思想和行动统一到中央的精神上来，以大局为重，以事业为重，扎扎实实做好各项工作，以优异的成绩迎接党的十九大和省第十四次党代会的胜利召开。我深信，在浙江省委、省政府的领导下，全省上下紧密团结在以习近平同志为核心的党中央周围，一定能秉持浙江精神，干在实处、走在前列、勇立潮头，开创浙江各项事业的新辉煌，如期建成全面小康标杆省！

在即将与朝夕相处、携手奋斗的战友们分别之际，我想说的话还有很多很多。千言万语汇聚成两个词：一个是感谢，一个是祝福。感谢同志们长期以来的关心和支持！祝福浙江人民更加幸福安康，浙江的明天更加美好！



14 对过去与未来的责任上，我做得太少

当校长这九年中，有太多的事是我一生中不能忘怀的。此刻，我最想表达的只是那些因为我的能力不足给学校留下的遗憾，也给我自己留下的诸多遗憾和歉意。

这些年，学校的发展有一些颇为遗憾的地方。我没能把“船舶海洋”四个字写大；文科若干学科的发展没有显著变化；医科还欠缺高峰；转化医学中心大楼还未动工；“以学生为中心的教育”还未落到实处；教师与学生的距离没有明显缩短；我希望“让学生自由发展”，但总体上多数学生可能还是未脱离那种类似教育生产线的培养模式……对这些我不能不表示遗憾和歉意。

我希望学生们能很好地面对过去与未来。既要知道革命先贤辉煌而悲壮的历程，也要了解我们自己历史上的错误、丑陋、耻辱等等。如果大学生对国家过去的错误和痛楚多一些了解，他们就能知道对人的蔑视多么恐怖，个人迷信多么可怕；就容易理解民粹式民主的荒唐；就能知道道德在无约束的权力面前多么不堪一击！从而真正地思索人的意义、民主的意义、把权力关进笼子的意义！未来国家的现代化首先是人的现代化。为了未来，学子们需要何种思想前瞻？需要怎样的思想储备？而不能仅仅满足于现实中的或者当下流行的价值观。在对过去与未来的责



任这一点上，我做得太少，于此只能感到遗憾。

谁都赞成大学生应该有健全的人格，但是我们的大学在这方面所承担的责任是不够的。有的同学逃避现实社会，让自己龟缩在虚拟的现实中；少数同学欠缺起码的公德；有的人把入党当成实现自己预期和目的的工具；也有人不自觉地成为别人或者某种权力的工具；凡此种种，当看到某些学生心灵田园荒芜的时候，心灵被役使的时候，自然会感到我们的人格教育是有缺陷的。长期以来我们党提倡“实事求是”，但在我们的课堂中，在对学生的潜移默化中，究竟给他们灌输了多少不实事求是的东西？我也曾希望我们的人格教育、公民教育不要被意识形态所淹没和遮蔽，也曾想过能不能稍微改变一下。然而，作为校长的我却胆怯了。如今只能徒有遗憾了！

上任之初，曾对几位资深学者和老领导说到，我有一个心愿，就是希望在任期内能使学校的风气变得更好一些。希望在我们的校园里充满学气，有简单的文化，遗憾的是我没能做到这一点。在这个校园里还是多了一些官气，少了一些学气。回想起来，当初的我竟那么幼稚！后来的我竟变得有几分成熟！我还感到遗憾的是，我们的学风尚有不尽如人意的地方。有的人做学问，行忽悠之能事，或则应景，或则奉命，有奶便是娘；有的人风骨全无，媚态几许；极少数人甚至违规违法。在他们那里既没有学者的斯文，更无士人的高贵与尊严。所有这些趋利而忘义的现象虽发生在少数或个别人身上，却并不鲜见于我们的校园。我看到了，却无良策，惭愧啊！



我甚为遗憾的是，教师们支撑了学校的发展，给足了学校的体面，而学校却没能给他们足够好的工作和生活条件。部分教师还缺乏像样的办公和实验条件；有一些青年教师收入低、压力大，有很多新进教师眼巴巴地盯着“周转房”；另外有些中老年教师为他们的工作量计时，其体面和尊严几许？作为校长，我没能任发展与维护他们的体面中找到最佳平衡点，实在对不起！

很多教育家和社会的有识之士都认为，大学该有独立精神和自由表达，我很赞成！然而，遗憾的是，在这一点上我没有作出有实际意义的努力。当自由、“实事求是”的欲望和良知被某些僵化的意识所遮蔽时，作为校长的我还是不闻不问；即便对于希望有一点涂鸦自由的学生们，我也没有公开发出任何声音。只是一个学生愤怒的声音始终在我耳边回绕：“也许校长大人日理万机，哪能管我们这等屁事！”在此，我要就我的沉默向他们表示歉意。

这些年，我们为学校的发展和师生的民生而感到资金的困扰，但朦胧中我似乎又感觉到白花花的银子在暗流中对着我窃笑。我奈何不得，徒有遗憾。

我感到遗憾，大学的治理结构存在缺陷。当有些人不得不去琢磨、窥视甚至制造微妙时，多少精力、努力都耗散在那些无谓的微妙之中。其实，要改变此一现状无关乎意识形态，只关乎实事求是。

纵然过去的几年留下诸多遗憾，但未来国家及其教育的深化改革使我们充满希望，新的领导班子也会带来新的活力与气象。我完全相信，



新班子会很快地消除因为我的能力问题给学校带来的遗憾。就让你们的遗憾随培根而离去，让你们的希望随新校长而到来！当然，我更希望，党和政府能够逐步消除并非仅存在于华中科技大学中的那些遗憾！

老师们，同学们，同志们！再次真诚地向你们告别！告别大家，我得稍许停歇，让灵魂跟上；我得继续求索，让灵魂安顿何处？我当然会继续关注，中国改革开放进程中最保守的那块领地——教育，即将告别什么？中国的教育将抵达何方？



15 绝不要在大学工作

下午好！这应该是我最后一次在这个场合给大家讲话，因为我已经离任了。昨天，就有老师在微信上给我发消息，说希望我明天的讲话能像以前一样精彩。但是我来了一看议程表，我想，还不能讲的太精彩了。为什么呢，因为后边 6 位院领导都要讲话，给他们留个空间，是不是啊？7 月份是个演讲季。这个月我们国家演讲的次数和人数最多，因为 7 月是大学毕业季。而且，每一个大学校长，都是出口成章，都是讲得“高大上”。这些大学校长们会讲到“责任与担当”“前途与未来”等等，都是一些“高大上”的。我今天讲个不太“高大上”的。我演讲的题目，用一句比较时髦的话说，叫做：“no zuo no die——绝不要在大学工作”。到现在为止，我 45 年的职业生涯已经接近了尾声，25 年在山东旅游职业学院的业绩马上就要划上句号，15 年在山东旅游职业学院主要领导岗位的角色已经谢幕。回顾这一生，大家会问我，你有什么感悟呢？我最大的感悟就是刚才的题目，就是“绝不要在大学工作”。

为什么绝不要在学校工作呢？

第一，当我退下来之后，我才知道，作为一个学校的老师，作为一个学校的领导，你的学生对你有多么的爱戴，多么的尊重，多么的亲近。如果你做其他的行政职务，无论你的官多大，一旦退下来，你就会感到



很多人对你另眼相看。

但是你的学生不是这样，很多外地的学生一听说我退下来了，马上就说到我们这里休假吧，到我们这里休息吧，我把所有的校友叫到一起和您聚一下。济南的学生今天这个请我去坐一坐，那个约上一伙同学叫我去聚一聚，到现在后边还有很多人在排队等候。所以呢，不退下来，你真的不知道学生对你有多么的爱戴和尊重！

第二，当你退下来之后，你才知道，你在位的时候，你对学生稍微有一些关心，你自己稍微做一些努力，或者你自己有一丁点儿的才华，学生们就会把你当作“男神”。

大家知道我讲话是从来不用稿子的，但是今天稍微准备了一点。为什么？因为我要把学生的话给大家说一下。去年在人人网上，有个叫赵艳的同学，在看到我的一个关于《致我们终将逝去的青春》的帖子之后，她在后面留言道：“看完‘致我们终将逝去的青春’之后，从中找不到我们的任何影子，我们没有凌乱不堪的宿舍，没有撒谎称病的翘课，没有去追求过男生，更没有爱的死去活来的经历。有的是整齐干净的习惯，是不断的参与社会实践。我们的青春是在不留长发，不穿无袖上衣，不穿超短裙，不穿凉拖，不浓妆艳抹，不染头发，不留长指甲，不戴首饰，不夜不归宿，不谈恋爱中度过的，以至于到现在我都没嫁出去。院长，你要负责！”

我把赵艳也给大家介绍一下，赵艳是 2001 级中专班的学生，2004 年毕业后考上了我们的高职，又在学校学习了 3 年。她在小中专时，在



广州白天鹅宾馆实习了一年，读高职时，在珠海海湾大酒店实习过一年。毕业以后在济南的一个四星级酒店干到房务总监。后来她跟着她的父母到了上海，在全国最大的一个物流公司做会计。前不久我到上海出差，在微信上发了一些在上海和学生见面的照片，接着她就通过微信约我见面一起吃饭。之后，她在人人网和微信上发了个帖子，她是这么写的：

“时间都去哪儿了？他是山旅众多师生心目中的男神，狄书记来沪看望实习生，在陆家嘴一聚。如果说在校期间有距离的话，那么今日，感觉狄书记更像一位长者、父亲、同事、朋友。跟在他的身后，我发现他身影消瘦，腰板不再挺拔，双鬓也有了白发，感叹时间都去哪儿了。他在今年的校友会上说，他马上就要步入暮年，他的职业生涯也接近尾声。是的，他为大山旅奉献了 20 年！今天，他的职业生涯画的不是句号，是省略号，因为有千千万万的山旅学子在延续他的青春。虽然我也转行做了会计，但是永远也不会忘记 ‘Happiness is our vocation’ ”！

为什么我要说绝不要在学校工作呢，因为你在学校工作，你稍微做点努力，你稍微有些才能，无论是长得高矮胖瘦，都会有学生把你当作“男神、女神”！

第三，不在大学工作，你就不知道我们的学生会有多么出色。

有的老师可能知道一个叫王 X 的 94 级女生，当时整个年级有两个吸烟的女生，这是其中一个。当时，我们饭店管理系老师，带她从广州白天鹅宾馆实习回来以后抱怨说，这个学生可了不得了，太难管了，在火车上从这头跑到那头，见到个人就借人家手机打电话。现在这个学生有



几千万的资产，而且非常有修养，谈吐非常得体。再来看看她的经历：从学校毕业之后，她又到北京第二外国语学院学了两年外语。因为她的一个亲戚在法兰克福做生意，她到法兰克福待了两年。伊拉克战争之后，她第一时间到了巴格达，从义乌往那里批发小商品，做了半年生意，又在那里到了阿联酋，继续做贸易。后来因为母亲生病，她回来了。回国后又到深圳去投资，结果 1700 万赔得一分不剩。后来，她又重新做到了几千万的资产。2009 年毕业生返校日的时候她开着奥迪车回来，在毕业生为学校捐赠树木活动中，一下子就认捐了 50 棵树木。我对她说，上学的时候你可是一个问题女生啊。可是，问题女生也有春天啊，是不是？最近，我看到台湾有一个很重要的文化奖项叫“唐奖”，每年拿出 5000 万奖励文化界的人士，捐出唐奖的这个人，在学校时也是个问题学生。所以，我们对学生还要更客观的眼光来看，有一些问题学生他们并不是没有才华，就看我们怎么引导。

第四，绝不要在大学工作，因为你不知道你有多大的压力。

往这里一坐，前边是个博士，后边是个硕士，左边是个教授，右边是个副教授，不努力能行吗？我在院领导这个岗位上，要不停地学习，不停地充电，既要懂管理，还要懂专业，还要会讲话，还要不断提高和完善自己的知识结构。除此之外，说不定哪一天还有学生会发生意外。所以，在学校工作压力非常大。但是正是因为有这样的压力，才推动我不断完善知识，不断提高文化修养水平。大家看到了，我给大家讲话基本不用稿子。如果我不在学校，如果不挤出时间去学习，去看书，去了



解最新的资讯，我能做到这一点吗？这就是压力。

第五，不在大学工作，就不知道我们的老师有多么优秀。

前不久，我们刚刚成功举办了全国职业院校技能大赛，有的老师告诉我，所有来的这些其他兄弟院校的校领导对我们参与接待工作的老师都给予了极高的评价。有的甚至说到这种程度：说你们的老师怎么会来接站呢，我们学校的专职教师从来不去接站，你们都被洗脑了。

这也让我想起来，在刚刚开始建设新校区的时候，资金短缺，有一年春节，最困难的时候，学校账上没有钱了。怎么办？我们让老师拿着自己的房产证，在腊月二十八，到银行去抵押贷款，把这个钱给学校用。那是什么时候？最寒冷的时候，又是年根上，很多老师孩子很小，没法放在家里，只能冒着严寒带着孩子一起过去。我们的老师多么的可敬，精神多么可贵。还有，我们的外教生病住院，老师们二话不说，整夜整夜地排班轮流去陪护。学生出现意外，也是我们的老师，不谈报酬，不谈条件，在那里彻夜守护。真的，不在学校工作确实不知道我们的老师有多么的优秀。

第六，不在大学工作，就不知道广大教职工对我们有多么大的信任，多么大的包容，多么大的支持。

我从1992年担任副校长以后，就再也没有评过一次优，所有的年终评比我没有评过优。但是我们的教职工把最高的荣誉给了我，几乎每次评选先进我得票最多，而且我被评选为“全国旅游系统先进个人”，这是我们学校到目前为止最高的荣誉。我的学历到现在还是专科，我评高



级讲师是破格，当副校长是破格，当院长是破格，评正高职称也是破格，一路破格。当然，大家对我非常的尊重。论学历，在这里边可能我是最低的。

去年我们开展党的群众路线教育实践活动的时候，省委督导组来对我们院领导班子做了一个测评，那时我正好没在学校。测评的范围是中层以上干部和和讲师以上职称的教师，共 121 人参加了测评打分，其中 116 票是有效票。测评内容分四档：好、较好、一般、差。我的得分是这样的：“好”的 93.1%， “较好”的 5.2%， “一般”的 1.7%，评我“差”的没有。肯定这里边有人认为我是“差”的，但是他很包容，没有给我评。从中看到了大家对我的信任。所以在学院工作这么多年，我是无怨无悔，非常的欣慰。现在我们学院进入了一个新的发展阶段，整个班子会重新进行调整。我想，我们建校 20 多年，作为我来说，我非常荣幸，能够见证学校从无到有，从小到大，从默默无闻到享誉全国。如果一个人的一生，能够和一个单位的成长融为一体，而且这个单位前途无量，这是最大的成就，也是一生最大的荣誉。

我们发展到今天，我们也应该回顾一下，为什么我们能够取得成功。有很多经验，但是我想，关键是两条。

一是文化立校。大学的核心价值就是文化，大学应该是最有文化的场所，大学的教师应该是最有文化的群体，大学生应该是在一个文化殿堂里生活成长，这才是大学的价值。我们非常欣慰，学院的大学文化得到了社会各界的公认。我们的办学理念，我们的文化环境，我们的文化



的各个细节都做得非常好。

今年，我们有 100 多名学生到阿联酋去从事跨国志愿者活动，其他学校会觉得你们山东旅游职业学院真是很幸运，能够有这样的机会。实际上这种机会即使给了别的学校，它也未必能完成。我们可以看一下，我们所参与的这些大型的社会服务活动，只有我们山东旅游职业学院能够做到最好。

在全运村，我们的老师带着学生，把一个工地改造成了现代化的住宿设施，大家想想，这是多大的工作量和怎样的敬业精神？和我们同时在那里工作的还有其他院校的学生，但是他们叫苦连天，在网上发布各种不满言论，最后差点酿成社会事件。只有我们的学生，默默地、心甘情愿地从事这样艰苦的工作。全运村是这样，亚运村也是这样，奥运村、世博会、花博会也是这样。我们的学生就是与众不同！

尽管去阿联酋看起来非常的好，对方出所有的往返机票和住宿费，但是没有任何的收入。到了那里以后也不是想象的那么优越的条件，有的学生从早上 8 点到下午 4 点没有吃一口饭，有的学生天天要工作到深夜两点。如果是别的学校的学生早就和你谈条件了，早就和你谈权益了，但是我们的学生没有，这就是价值观，这就是文化的力量。前不久我们有位学生叫董杰，被授予“全国五一劳动奖章”，这个荣誉全省旅游业可能就只有 1 个，全国也没有几个。为什么是我们的学生？这绝不是偶然的。我们还有一个学生被授予“全国优秀导游员”，当时济南市只有 2 个，这个学生叫聂晶，这就是文化熏陶的结果。



二是锐意进取。如果我们坐享其成、墨守陈规、不思进取，学校就没有今天。当时，我们建章丘新校区时，资金没有落实，前景也不明朗，但是旅游局的李德明局长决心非常大。他说，就是砸锅卖铁也要把章丘校区建起来。正是当时冒着这么大的风险，一往无前地来建新校区，才有了学院的今天。如果没有新校区，我们在座的可能有一半的老师就无法到学校来工作，我们现在也不可能有在国内和国际上的这样一个声誉，也不可能有这么好的教育教学质量。

最后，说一下我现在的心情。是什么心情呢，不舍！

一是还有很多工作我没有完成。其中最大的一项工作就是我们的事业单位改革定岗定编工作。尽管我们为大家争取到了最大的利益，我们的编制数已经从 180 个增加到了 331 个。这样一来有更多的老师就可以评上相应的职称，但是毕竟这项工作还没有完成，当然没有完成是因为我们所报送的定岗定编方案还没有被批准。可是这是我的遗憾，我在任上没有为大家把这项工作做完。还有学校的很多工作，很多大家迫切希望解决的一些问题，我也没有做好。但是我已经没有时间了，只有让大家共同努力把它继续完成。

再一个不舍，舍不得离开学校这么美丽的环境，舍不得我们校园天上翱翔的白鸽，草丛里蹦跳的小兔，湖面上游荡的绿头鸭、大白鹅，舍不得我们鸟语花香、遍地绿树的环境。

第三个不舍，舍不得朝夕相处的同事。大家对我这么信任，大家这么敬业，大家为学校、为社会、为旅游业做了这么多的贡献，舍不得以



后见不到大家，或者很少能见到大家。

最后，舍不得我们可爱的、朝气蓬勃的、出类拔萃的这些同学。希望今后我们的学生会有更好的成就。也希望大家能够为学校做出更大的贡献。

最后两句话：祝福大家！祝福学院！

谢谢！



16 梅新林在学校干部大会上的离任讲话

刚才，蒲晓斌处长宣布了省委的决定，张学伟副部长代表省委作了重要讲话。省委任命蔡袁强同志接替我担任浙江工业大学党委书记，任命李小年同志担任浙江工业大学校长，充分体现了省委、省政府对浙江工业大学的亲切关怀，对浙江工业大学事业发展的充分肯定，对学校领导班子建设的高度重视，我表示坚决拥护！并向蔡袁强同志、李小年同志表示热烈的祝贺！

光阴飞逝，岁月如梭。1982年大学毕业以后，我曾长期在浙江师范大学工作。2011年9月，省委任命我为浙江工业大学党委书记，于是我从金华来到杭州，从芙蓉峰下到了古运河畔、屏峰山麓，转眼间已与大家一道并肩战斗了2100多个日日夜夜，与浙江工业大学结下了不解之缘，和老师、同志们建立了深厚情谊。此时此刻，蓦然回首，自己人生学习工作的39年，有幸见证了中国高等教育的改革与奋进，亲身参与了两所重要大学的发展与崛起，能始终与书香为伴，与师生为友，与同仁为伍，深感莫大的荣幸与自豪。

2011年9月26日，我在接任浙江工业大学党委书记的简要讲话中表示要与全校干部师生一道“迎接新挑战、实现新跨越”。五年多来，我认真贯彻落实党委领导下的校长负责制，切实履行党委书记的责任担



当，带领党委班子把方向、议大事、谋大局，秉持“把不可能的事情变成可能，把可能的事情做到极致”的信念，全校振奋精神、励精图治，召开学校第六次党代会，通过学校中长期发展规划纲要，确立学校的发展目标、发展战略与发展重点；入选全国首批“2011 协同创新中心”牵头高校和浙江省首批重点建设高校，获批并建成首个国家工程技术研究中心；制定学校综合改革、专项改革以及学院试点改革方案，向改革要动力，以改革促发展；树立“人才第一资源”的理念，启动“双强型”百人计划，培养和引进了一大批高端人才；形成“建设一流本科教育”的共识，以接受《华盛顿协议》专家现场考察观摩为契机，着力推进专业论证与建设；紧密对接国家重大战略与区域重大需求，国家社科基金重大项目、国家科技重大专项以及军民融合重大项目连续突破，学校有效发明专利拥有量位一直稳居全国高校前 10 位；拓展了与杭州市等市、县的战略合作，建立了一批具有广泛影响力的校级直属研究机构和地方研究院；优化校区整体功能定位，建成屏峰校区 1-A 区块，完成之江学院迁建，启动德清校区建设，学校发展的空间布局基本确立；高度重视大学文化，弘扬“厚德健行”校训，深入阐释“大气包容、崇德笃行、奋发有为、自强不息”的精神内涵，进一步提振了干部师生的精气神。

这些工作的开展，是大家共同辛勤努力的结果。在此，我要感谢组织上多年来对我的培养，是省委、省政府和省委教育工委、省教育厅的信任与支持，给了我施展才能、服务学校的空间和舞台，让我有机会用毕生的精力，为党的教育事业奉献绵薄之力；我要感谢学校领导班子成



员、全体中层干部对我的全力支持与帮助，这几年大家心齐气顺干劲足，为了推动学校发展战略谋划、不懈拼搏，进一步增强了我当好班长、做好表率的使命感和紧迫感；我要感谢全校师生员工的鼓励和包容，虽然在我们取得显著业绩的同时还有不足与遗憾，但大家总能给予班子和我个人各种肯定和期望，工大人务实、敬业、进取、创新的优秀品质，总能不断地激发我热爱学校、服务学校、建设学校的信心、勇气和力量。

几度寒暑去复来，一草一木总关情。与在浙江师范大学的 33 年相比，我在工大的 5 年多时间不算长。但从来到工大的那一刻起，我就已将自己当作是一名“工大人”，然后在新的职业岗位上尽快实现了精神融入与升华。去年五月，我曾写过一首《再一次向你深情道别》的毕业歌送给毕业生，在歌词的三段论结构中，既有“带着运河日照的梦幻，带着屏峰月色的浪漫，带着下渚湖光的温润，带着之江春潮的澎湃”的校园书写，又有“没有比人更高的山峰，没有比心更大的世界，没有比脚更长的路程，没有比梦更美的召唤”的哲理感悟，还有“无论茫茫人海的相逢，无论步履匆匆的顾盼，无论云卷云舒的对眼，无论花开花落的思念”的情感抒发，衷心希望工大学子，把浙江工业大学当作永远怀恋的精神家园、终身难忘的人生驿站、一生许下的青春诺言，这也是我此时此刻的“心情写照”。我想，每一个工大人，无论何时何地，都应该有这样的理想和情怀，这样的使命和抱负，这样的责任和担当！

老师们、同志们，一代人有一代人的梦想，一代人有一代人的使命，一代人有一代人的作为。面对伟大时代的深刻变革，面对高等教育的风



云际会，也许前方道路上会有这样那样的困难与挫折，但我深信，在蔡袁强书记、李小年校长的带领下，历经六十余年风雨沧桑、成长积淀的浙江工业大学，一定会战胜挑战、转型跨越、昂首突破，迎来更加美好灿烂的明天，浙江工业大学建设区域特色鲜明的综合性研究型大学的目标一定会达到，也一定能够达到！

衷心祝愿大家身体健康、工作顺利、阖家幸福！

谢谢大家！



17 因为相信，所以简单

谢谢大家从全国各地赶来，有美国、英国、印度来的同事，感谢大家来到杭州。今天是非常特别的日子，我期待这个日子很多年了，跟所有的朋友、同事、网商、合作伙伴说些什么。

就像新娘在结婚当天除了傻笑，真不知道干什么。我们是很幸运的人，十年前的今天，是非典在中国最危险的时候，所有人都没有信心，大家都不看好未来。大家 10 多个年轻人，我们相信十年之后的中国会更好，十年之后电子商务会在中国受到更多人关注，很多人会用，但是我没有想到十年之后我们变成了今天的样子。

十年之间，无数人为此付出巨大代价，为了理想和坚持走了十年，即使把今年阿里巴巴 99% 的拿掉，我们都值得今生无悔。那么多相信和坚持的人。

我在想，是什么东西让我们有了今天，让马云有了今天，我没有理由成功，阿里和淘宝没有理由成功，居然我们走了这么多年，依旧对未来充满理想，其实这是一种信任，在所有人不相信这个世界、不相信未来的时候，我们选择了相信，我们选择了信任，选择了十年之后的中国更好，选择相信同事做的更好，相信中国年轻人比我们更好。

10、20 年之前，我连自己都不一定相信自己。当 CEO 很难，但是 CEO



的员工更难。在缺乏信任的时代，你会付钱给陌生人、买一个没见过的东西，通过你不认识的人送到你手上，今天的中国拥有信任和相信。每天 2400 万笔淘宝的交易，有 2400 万比信任在扭转。

下辈子我们还是同事。因为是你让这个时代看到了希望。今天的世界是变化的世界，30 年之前我们没想到今天会这样，没有想到中国会成为制造业大国，没有想到电脑会深入人心，想到互联网在中国发展地这么好，没有想到淘宝会起来，没有想到雅虎会有今天。

我们曾经看到无数伟大的公司，我们质疑自己还有机会吗？经过十年发展，我们走到了今天，这是一个变化的时代。很多人讨厌变化，但正因为我们把握变化，才看到了美好的未来。很多人埋怨昨天，30 年以前的问题，中国发展到今天谁都没有经验，世界发展到今天谁都没有经验，我们没有办法改变昨天，但是 30 年以后的今天是由我们决定的。

改变自己，从点滴做起。坚持十年，这是每一个人的梦想。

参与阿里巴巴的建设 14 年，我荣幸，我是一个商人。今天人类进入了商业社会，但是很遗憾这个世界商人没有得到应该得到的尊重，商人在这个时代已经不是唯利是图的时代，我们和任何一个职业，和政治家、教育家、艺术家一样，我们尽努力去完善这个社会。

14 年从商，让我懂得了社会，让我懂得了坚持、责任，什么是别人成功了，才是自己成功。我们最期待的是员工的微笑。从今晚 12 点以后，我将不是 CEO，明天开始商业就是我的票友。我为自己从商 14 年深感骄傲！



我们要解决不糊涂、不败、不老的方法就是相信年轻人，因为相信他们就是相信年轻人。我将不会再回到阿里巴巴做 CEO，因为我回来也没有用，因为你们会做得更好。

对社会的贡献，阿里巴巴公司才刚刚开始。我们很勤奋、很努力，但是我们很平凡。认真生活，快乐工作，我们今天得到的远远超过我们的付出。我们希望这家公司去解决社会的问题，这些问题就是在座各位的机会。

阿里人，坚持为小企业服务，因为小企业是中国梦想最多的地方。十年前我们提出了“让天下没有难做的生意，帮助小企业成长”。今天这个使命落到了你们身上。

我的理解是，互联网做到了真正的公平，请问全国各省各市，有哪个地方为小企业、初创企业提供税收优惠，互联网给了小企业这个机会。有些企业三五年内享受而来 5-6 亿的用户，呼唤与小企业追求平等，但是小企业其实只需要追求 500 块钱的税收优惠，请阿里人支持他们，他们一定会成为中国未来最大的纳税者群体。

感谢各位，我将会从事自己感兴趣的事情，比如教育、环保，刚才那首歌《Hear the world》，这世界太多的事情我们做不了，做好自己喜欢的、感兴趣的工作已经了不起。在做好工作之外，我们来完善中国的环境，让水清澈、让天空湛蓝、让粮食安全。

我特别荣幸介绍阿里未来的团队，他们和我一起工作了很多年，他们比我更加了解自己。陆兆禧工作了 13 年，经历了很多岗位和磨难，13



年眼泪和欢笑一样多，接马云这个位置非常难，我能走到今天，是大家的信任，因为信任所以简单。我相信也恳请所有人，向支持我一样支持新的团队，支持陆兆禧，像信任我一样信任他们！



18 奥巴马告别演讲（中英文对照）

很高兴回家，回到芝加哥！回家真好！

正如你们所见，我现在是个“跛脚鸭”总统，因为没有人再听从我的指示，正如现场大家每个人都有个座位。

很高兴回到家乡。我的朋友们，过去几周中我们收到了许多真诚的祝福，我和米歇尔深受感动。今晚，轮到我来对你们说声感谢。不论我们站在相同的政治立场上还是从未达成共识，不论我们是在房间还是学校、农场还是工厂车间、餐桌还是野外，我们之间的对话都让我更加诚实、更加奋进，也帮助我深受启发。每天，我都在向你们学习。你们帮助我成为一个更称职的总统，也帮助我成为一个更好的人。

我是在二十多岁的时候第一次来芝加哥，当时我仍然处于懵懵懂懂的阶段，仍然在寻求生活的意义。我开始与一些教会团体在已经关门的钢铁生产厂附近工作，当时那些小区离今天的会场不远。在那些街道中，我见证了信仰的力量，也在工人斗争中见证了工人阶级无声的尊严。这个时候，我明白了只有当普通人民团结起来、参与进来并致力于争取权力，社会变革才能发生。

在担任八年的美国总统后，我仍然相信这一条结论。这不仅仅是我个人的想法，也是根植在美国人心中的核心价值观，即寻求自主管理的



大胆实验。

我们每个人相信，我们生来平等，享有造物主赋予我们的一些不可剥夺的权利，包括生命、自由和追求幸福的权利。

尽管这些权利看上去是显而易见，但是这些权利却从来不会自动实现。正是美国人民通过民主政治的渠道，坚持追求这些权利，我们才能够成为一个更加完美的联合体。

这是我们的先驱赋予我们的礼物，让我们有自由通过自己的辛勤劳动、梦想和努力来追求每个人不同的梦想。当然，每个美国人也应当同心协力，才能实现更加伟大的创举。

在过去 240 年中，美国精神一直鼓励每个美国公民积极行使公民权利，这给每一代美国人赋予了努力的方向。这也是鼓舞美国人推翻集权选择共和制度、探索开发西部地区以及修筑铁路的奴隶奋起反抗要求自由的动力。这种美国精神将漂洋过海和来自格兰德河的移民和难民凝聚在一起，鼓励美国女性走向投票站，也促使工人团结形成工会。这也是鼓舞美国士兵在奥巴马海滩、硫磺岛、伊拉克和阿富汗等战场抛头颅洒热血的精神。这更是鼓励塞尔玛小镇上黑人民权斗士和石墙中同性恋运动人士捍卫自身权利的精神。

这也是为什么美国如此特别。美国的独特之处不在于我们从一开始就拥有完美的制度，而是我们有能力改变，并帮助那些寻求改变的人过上更好的生活。

是的，我们一路走来并非一帆风顺。推动民主体制向来非常困难，



有时甚至需要激烈争辩或流血冲突。每当我们向前走两步时，很多时候都感觉好像反而是退了一步。但是，美国历史一直是在进步，一直在扩大建国精神的范围，来包容美国各个阶层和社会群体。

八年前，如果我告诉你美国能够从金融危机中走出来、重建汽车制造行业、并实现美国历史上就业岗位连续增长的最长记录，如果我告诉你我们能够与古巴重建外交关系并写下历史的新篇章、在不动用武力的前提下关闭伊朗核武器研究项目、并消灭 911 恐怖主义袭击事件的首脑，如果我告诉你我们能够实现婚姻平等、满足 2000 万美国人提供医疗保险的需求，当时的你或许会觉得我想得太远了。

但是，我们都做到了。这些都是你们取得的成就，你们就是实现这些变革的动力。你们满足了美国人民的愿望，也因为你们，美国在各个方面都变得更好，比我刚上任时更加强大。

权力从一个自由选举的总统向下一任转移的过程是平稳有序的，这是非常重要的。我曾向特朗普承诺，我的政治团队将确保此次换届过程非常平稳，就像当初布什总统把权力交接给我一样。因为，我们每个人首先要保证美国政府未来有能力解决我们现在仍然面临的问题。

在美国历史中，曾经有过几次内部团结被破坏的时候。本世纪初，就是美国社会团结遭到威胁的一个时期。世界各国联系更加紧密，但是社会不平等问题更加突出，恐怖主义的威胁也更加严重。这些因素不仅仅会考验美国的安全和法弄，也对美国的民众体制产生威胁。未来，我们如何迎接这些民主挑战将关系到我们是否能正确教育下一代、继续创



造就业岗位并保护美国的国土安全 “

医疗保险政策

目前，美国未参保人数比例大幅下降，医疗保健费用增速已将降至过去 50 年以来最低水平。如果任何人能够提出一项医保政策，并切实证明新政策比上一届政府提出的医保改革更加有效，能够尽可能地以较低价格覆盖广大美国人民，我会公开支持这种新的医保政策。

种族和移民问题

美国总统大选结束后，一些人认为美国已经进入后种族时代。尽管这种种族融合的愿望是好的，但是却不太可能真正实现。目前，种族问题仍然是一个可能造成社会分裂的重大问题。以我个人经历来看，如今美国社会的种族问题比二十、三十年前有了较大改善，这种社会进步不仅仅体现在统计数字中，也可以从不同政治观念的年轻一代美国人的态度中看出来。

但是，我们的工作还远远没有结束。我们每个人都还有很多工作去做。如果每个经济问题都通过勤劳的美国中产阶级与少数族群之间的冲突来解读，那么各个种族的工人阶级将为一点点剩余的劳动果实争得头破血流，而那些富人会进一步收缩进他们自己的小圈子。如果我们仅仅因为移民后裔长得不像我们，就拒绝给这些孩子投资，那我们也是在牺牲美国人后代的希望，因为这些移民后裔未来会在美国工薪阶层占很大比例。

美国人应当成为积极参与政治的公民，让参与政治成为日常生活的



一部分，特别是如果一些人对目前美国政治的现状不满的话：“如果你厌倦了与互联网上的陌生人争辩，可以考虑在现实生活中与异见人士辩论。如果你认为一些问题需要被解决，那就采取行动组织力量。如果你对选举出来的政府官员不满意，那就争取其他人的支持来自己竞选。

致谢

米歇尔，过去二十五年中，你不仅仅是我的妻子孩子的母亲，也是我最好的朋友。你担任了一个不是你争取来的职责，但是你的优雅、勇气和幽默都给这个身份烙上了你自己的印记。

你们两个女孩聪明、美丽，更重要的是，你们善良而又充满热情。过去几年中，你们没有被聚光灯所累。在我的一生中，我为成为你们的父亲而自豪。

从宾州斯克兰顿到特拉华州，你是我当选美国总统后提名的第一个人选，也是我最好的选择。拜登是一个好兄弟，就像家人一样。

你们改变了这个世界。今晚，我将离开这个舞台，但是我对于这个国家比我刚上任时更加乐观。

美国民众对国家充满信心

我希望你相信，不仅仅相信我能够为美国带来改变的能力，也相信你自已能够改变这个国家的能力。

希望你们坚信美国建国宪章中记载的精神，相信奴隶和废奴主义者传播的平等观念，相信曾经通过游行争取移民公平权利的精神，相信那些将美利坚旗帜插在海外战场和月球表面的国家信念。这种信念存在于



每个普通美国人的心中。

是的，我们能行。

是的，我们做到了。

是的，我们能行！

It's good to be home. My fellow Americans, Michelle and I have been so touched by all the well-wishes we've received over the past few weeks. But tonight it's my turn to say thanks. Whether we've seen eye-to-eye or rarely agreed at all, my conversations with you, the American people - in living rooms and schools; at farms and on factory floors; at diners and on distant outposts - are what have kept me honest, kept me inspired, and kept me going. Every day, I learned from you. You made me a better President, and you made me a better man.

I first came to Chicago when I was in my early twenties, still trying to figure out who I was; still searching for a purpose to my life. It was in neighborhoods not far from here where I began working with church groups in the shadows of closed steel mills. It was on these streets where I witnessed the power of faith, and the quiet dignity of working people in the face of struggle and loss. This is where I learned that change only happens when ordinary people get involved, get engaged, and come together to demand it.



After eight years as your President, I still believe that. And it's not just my belief. It's the beating heart of our American idea - our bold experiment in self-government.

It's the conviction that we are all created equal, endowed by our Creator with certain unalienable rights, among them life, liberty, and the pursuit of happiness.

It's the insistence that these rights, while self-evident, have never been self-executing; that We, the People, through the instrument of our democracy, can form a more perfect union.

This is the great gift our Founders gave us. The freedom to chase our individual dreams through our sweat, toil, and imagination - and the imperative to strive together as well, to achieve a greater good.

For 240 years, our nation's call to citizenship has given work and purpose to each new generation. It's what led patriots to choose republic over tyranny, pioneers to trek west, slaves to brave that makeshift railroad to freedom. It's what pulled immigrants and refugees across oceans and the Rio Grande, pushed women to reach for the ballot, powered workers to organize. It's why GIs gave their lives at Omaha Beach and Iwo Jima; Iraq and Afghanistan - and why men and women from Selma to Stonewall were prepared to give theirs



as well.

So that's what we mean when we say America is exceptional. Not that our nation has been flawless from the start, but that we have shown the capacity to change, and make life better for those who follow.

Yes, our progress has been uneven. The work of democracy has always been hard, contentious and sometimes bloody. For every two steps forward, it often feels we take one step back. But the long sweep of America has been defined by forward motion, a constant widening of our founding creed to embrace all, and not just some.

Our democracy won't work without a sense that everyone has economic opportunity. Today, the economy is growing again; wages, incomes, home values, and retirement accounts are rising again; poverty is falling again. The wealthy are paying a fairer share of taxes even as the stock market shatters records. The unemployment rate is near a ten-year low. The uninsured rate has never, ever been lower. Health care costs are rising at the slowest rate in fifty years. And if anyone can put together a plan that is demonstrably better than the improvements we've made to our health care system - that covers as many people at less cost - I will publicly support it.



That, after all, is why we serve - to make people's lives better, notworse.

But for all the real progress we've made, we know it's not enough. Oureconomy doesn't work as well or grow as fast when a few prosper at the expenseof a growing middle class. But stark inequality is also corrosive to ourdemocratic principles. While the top one percent has amassed a bigger share ofwealth and income, too many families, in inner cities and rural counties, havebeen left behind - the laid-off factory worker; the waitress and health careworker who struggle to pay the bills - convinced that the game is fixed againstthem, that their government only serves the interests of the powerful - a recipefor more cynicism and polarization in our politics.

There are no quick fixes to this long-term trend. I agree that our tradesshould be fair and not just free. But the next wave of economic dislocationwon't come from overseas. It will come from the relentless pace of automationthat makes many good, middle-class jobs obsolete.

And so we must forge a new social compact - to guarantee all our kids theeducation they need; to give workers the power to unionize for better wages; touupdate the social safety net to



reflect the way we live now and make more reforms to the tax code so corporations and individuals who reap the most from the new economy don't avoid their obligations to the country that's made their success possible. We can argue about how to best achieve these goals. But we can't be complacent about the goals themselves. For if we don't create opportunity for all people, the disaffection and division that has stalled our progress will only sharpen in years to come.

There's a second threat to our democracy - one as old as our nation itself. After my election, there was talk of a post-racial America. Such a vision, however well-intended, was never realistic. For race remains a potent and oft-divisive force in our society. I've lived long enough to know that race relations are better than they were ten, or twenty, or thirty years ago - you can see it not just in statistics, but in the attitudes of young Americans across the political spectrum.

But we're not where we need to be. All of us have more work to do. After all, if every economic issue is framed as a struggle between a hardworking white middle class and undeserving minorities, then workers of all shades will be left fighting for scraps while the wealthy withdraw further into their



private enclaves. If we decline to invest in the children of immigrants, just because they don't look like us, we diminish the prospects of our own children - because those brown kids will represent a larger share of America's workforce. And our economy doesn't have to be a zero-sum game. Last year, incomes rose for all races, all age groups, for men and for women.

Going forward, we must uphold laws against discrimination - in hiring, in housing, in education and the criminal justice system. That's what our Constitution and highest ideals require. But laws alone won't be enough. Hearts must change. If our democracy is to work in this increasingly diverse nation, each one of us must try to heed the advice of one of the great characters in American fiction, Atticus Finch, who said "You never really understand a person until you consider things from his point of view...until you climb into his skin and walk around in it."

None of this is easy. For too many of us, it's become safer to retreat into our own bubbles, whether in our neighborhoods or college campuses or places of worship or our social media feeds, surrounded by people who look like us and share the same political outlook and never challenge our assumptions. The rise of naked partisanship, increasing economic and regional stratification,



thesplintering of our media into a channel for every taste - all this makes thisgreat sorting seem natural, even inevitable. And increasingly, we become sosecure in our bubbles that we accept only information, whether true or not, thatfits our opinions, instead of basing our opinions on the evidence that' s outthere.

This trend represents a third threat to our democracy. Politics is a battleof ideas; in the course of a healthy debate, we' ll prioritize different goals,and the different means of reaching them. But without some common baseline offacts; without a willingness to admit new information, and concede that youopponent is making a fair point, and that science and reason matter, we' ll keeptalking past each other, making common ground and compromise impossible.

Isn' t that part of what makes politics so dispiriting? How can electedofficials rage about deficits when we propose to spend money on preschool forkids, but not when we' re cutting taxes for corporations? How do we excuseethical lapses in our own party, but pounce when the other party does the samething? It' s not just dishonest, this selective sorting of the facts; it ' sself-defeating. Because as my mother used to tell me, reality has a way ofcatching up with you.



Take the challenge of climate change. In just eight years, we've halved our dependence on foreign oil, doubled our renewable energy, and led the world to an agreement that has the promise to save this planet. But without bolder action, our children won't have time to debate the existence of climate change; they'll be busy dealing with its effects: environmental disasters, economic disruptions, and waves of climate refugees seeking sanctuary.

Now, we can and should argue about the best approach to the problem. But to simply deny the problem not only betrays future generations; it betrays the essential spirit of innovation and practical problem-solving that guided our Founders.

That order is now being challenged - first by violent fanatics who claim to speak for Islam; more recently by autocrats in foreign capitals who see free markets, open democracies, and civil society itself as a threat to their power. The peril each poses to our democracy is more far-reaching than a car bomb or a missile. It represents the fear of change; the fear of people who look or speak or pray differently; a contempt for the rule of law that holds leaders accountable; an intolerance of dissent and free thought; a belief that the sword or the gun or the bomb or propaganda machine is the ultimate arbiter of what's true and what's right.



Because of the extraordinary courage of our men and women in uniform, and the intelligence officers, law enforcement, and diplomats who support them, no foreign terrorist organization has successfully planned and executed an attack on our homeland these past eight years; and although Boston and Orlando remind us of how dangerous radicalization can be, our law enforcement agencies are more effective and vigilant than ever. We've taken out tens of thousands of terrorists - including Osama bin Laden. The global coalition we're leading against ISIL has taken out their leaders, and taken away about half their territory. ISIL will be destroyed, and no one who threatens America will ever be safe.

So let's be vigilant, but not afraid. ISIL will try to kill innocent people. But they cannot defeat America unless we betray our Constitution and our principles in the fight. Rivals like Russia or China cannot match our influence around the world - unless we give up what we stand for, and turn ourselves into just another big country that bullies smaller neighbors.

And all of this depends on our participation; on each of us accepting the responsibility of citizenship, regardless of which way the pendulum of power swings.

Our Constitution is a remarkable, beautiful gift. But it's



really just a piece of parchment. It has no power on its own. We, the people, give it power - with our participation, and the choices we make. Whether or not we stand up for our freedoms. Whether or not we respect and enforce the rule of law. America is no fragile thing. But the gains of our long journey to freedom are not assured.

In his own farewell address, George Washington wrote that self-government is the underpinning of our safety, prosperity, and liberty, but “from different causes and from different quarters much pains will be taken...to weaken in your minds the conviction of this truth;” that we should preserve it with “jealous anxiety;” that we should reject “the first dawning of every attempt to alienate any portion of our country from the rest or to enfeeble the sacred ties” that make us one.

It falls to each of us to be those anxious, jealous guardians of our democracy; to embrace the joyous task we’ve been given to continually try to improve this great nation of ours. Because for all our outward differences, we all share the same proud title: Citizen.

Ultimately, that’s what our democracy demands. It needs you. Not just when there’s an election, not just when your own narrow



interest is at stake, but over the full span of a lifetime. If you're tired of arguing with strangers on the internet, try to talk with one in real life. If something needs fixing, lace up your shoes and do some organizing. If you're disappointed by your elected officials, grab a clipboard, get some signatures, and run for office yourself. Show up. Dive in. Persevere. Sometimes you'll win. Sometimes you'll lose. Presuming a reservoir of goodness in others can be a risk, and there will be times when the process disappoints you. But for those of us fortunate enough to have been a part of this work, to see it up close, let me tell you, it can energize and inspire. And more often than not, your faith in America - and in Americans - will be confirmed.

Mine sure has been. Over the course of these eight years, I've seen the hopeful faces of young graduates and our newest military officers. I've mourned with grieving families searching for answers, and found grace in Charleston church. I've seen our scientists help a paralyzed man regain his sense of touch, and our wounded warriors walk again. I've seen our doctors and volunteers rebuild after earthquakes and stop pandemics in their tracks. I've seen the youngest of children remind us of our obligations to care for refugees, to work in peace, and above all



to look out for each other.

That faith I placed all those years ago, not far from here, in the power of ordinary Americans to bring about change - that faith has been rewarded in ways I couldn't possibly have imagined. I hope yours has, too. Some of you here tonight or watching at home were there with us in 2004, in 2008, in 2012 - and maybe you still can't believe we pulled this whole thing off.

You're not the only ones. Michelle - for the past twenty-five years, you've been not only my wife and mother of my children, but my best friend. You took on a role you didn't ask for and made it your own with grace and grit and style and good humor. You made the White House a place that belongs to everybody. And a new generation sets its sights higher because it has you as a role model. You've made me proud. You've made the country proud.

Malia and Sasha, under the strangest of circumstances, you have become two amazing young women, smart and beautiful, but more importantly, kind and thoughtful and full of passion. You wore the burden of years in the spotlight so easily. Of all that I've done in my life, I'm most proud to be your dad.

To Joe Biden, the scrappy kid from Scranton who became Delaware's favorite son: you were the first choice I made as a



nominee, and the best. Not just because you have been a great Vice President, but because in the bargain, I gained a brother. We love you and Jill like family, and your friendship has been one of the great joys of our life.

And to all of you out there - every organizer who moved to an unfamiliar town and kind family who welcomed them in, every volunteer who knocked on doors, every young person who cast a ballot for the first time, every American who lived and breathed the hard work of change - you are the best supporters and organizers anyone could hope for, and I will forever be grateful. Because yes, you changed the world.

That's why I leave this stage tonight even more optimistic about this country than I was when we started. Because I know our work has not only helped so many Americans; it has inspired so many Americans - especially so many young people out there - to believe you can make a difference; to hitch your wagon to something bigger than yourselves. This generation coming up - unselfish, altruistic, creative, patriotic - I've seen you in every corner of the country. You believe in a fair, just, inclusive America; you know that constant change has been America's hallmark, something not to fear but to embrace, and you are willing to carry



this hard work of democracy forward. You' ll soon outnumber anyof us, and I believe as a result that the future is in good hands.

My fellow Americans, it has been the honor of my life to serve you. I won' tstop; in fact, I will be right there with you, as a citizen, for all my daysthat remain. For now, whether you' re young or young at heart, I do have onefinal ask of you as your President - the same thing I asked when you took achance on me eight years ago.

I am asking you to believe. Not in my ability to bring about change - butin yours.

I am asking you to hold fast to that faith written into our foundingdocuments; that idea whispered by slaves and abolitionists; that spirit sung byimmigrants and homesteaders and those who marched for justice; that creedreaffirmed by those who planted flags from foreign battlefields to the surfaceof the moon; a creed at the core of every American whose story is not yetwritten:

Yes We Can.

Yes We Did.

Yes We Can.

Thank you. God bless you. And may God continue to bless the United Statesof America.



19 华盛顿总统离职演讲

我们重新选举一位公民来主持美国政府的行政工作，已为期不远。此时此刻，大家必须运用思想来考虑这一重任付托给谁。因此，我觉得我现在应当向大家声明，尤其因为这样做有助于使公众意见获得更为明确的表达，那就是我已下定决心，谢绝将我列为候选人。

关于我最初负起这个艰巨职责时的感想，我已经在适当的场合说过了。现在辞掉这一职责时，我要说的仅仅是，我已诚心诚意地为这个政府的组织和行政，贡献了我这个判断力不足的人的最大力量。就任之初，我并非不知我的能力薄弱，而且我自己的经历更使我缺乏自信，这在别人看来，恐怕更是如此。年事日增，使我越来越认为，退休是必要的，而且是会受欢迎的。我确信，如果有任何情况促使我的服务具有特别价值，那种情况也只是暂时的；所以我相信，按照我的选择并经慎重考虑，我应当退出政坛，而且，爱国心也容许我这样做，这是我引以为慰的。

讲到这里，我似乎应当结束讲话。但我对你们幸福的关切，虽于九泉之下也难以割舍。由于关切，自然对威胁你们幸福的危险忧心忡忡。这种心情，促使我在今天这样的场合，提出一些看法供你们严肃思考，并建议你们经常重温。这是我深思熟虑和仔细观察的结论，而且在我看来，对整个民族的永久幸福有着十分重要的意义。



你们的心弦与自由息息相扣，因此用不着我来增强或坚定你们对自由的热爱。

政府的统一，使大家结成一个民族，现在这种统一也为你们所珍视。这是理所当然的，因为你们真正的独立，仿佛一座大厦，而政府的统一，乃是这座大厦的主要柱石；它支持你们国内的安定，国外的和平；支持你们的安全，你们的繁荣，以及你们如此重视的真正自由。然而不难预见，曾有某些力量试图削弱大家心里对于这种真理的信念，这些力量的起因不一，来源各异，但均将煞费苦心，千方百计地产生作用；其所以如此，乃因统一是你们政治堡垒中一个重点，内外敌人的炮火，会最持续不断地和加紧地（虽然常是秘密地与阴险地）进行轰击。因此，最重要的乃是大家应当正确估计这个民族团结对于集体和个人幸福所具有的重大价值；大家应当对它抱着诚挚的、经常的和坚定不移的忠心；你们在思想和言语中要习惯于把它当作大家政治安全和繁荣的保障；要小心翼翼地守护它。如果有人提到这种信念在某种情况下可以抛弃，即使那只是猜想，也不应当表示支持。如果有人企图使我国的一部分脱离其余部分，或想削弱现在联系各部分的神经纽带，在其最初出现时，就应当严加指责。

对于此点，你们有种种理由加以同情和关怀。既然你们因出生或归化而成为同一国家的公民，这个国家就有权集中你们的情感。美国人这个名称来自你们的国民身分，它是属于你们的；这个名号，一定会经常提高你们爱国的光荣感，远胜任何地方性的名称。在你们之间，除了极



细微的差别外，有相同的宗教、礼仪、习俗与政治原则。你们曾为同一目标而共同奋斗，并且共同获得胜利。你们所得到的独立和自由，乃是你们群策群力，同甘苦，共患难的成果。

尽管这些理由是多么强烈地激发了你们的感情，但终究远不及那些对你们有更直接利害关系的理由。全国各地都可以看到强烈的愿望，要求精心维护和保持联邦制。

北方在与受同一政府的平等法律保护的南方自由交往中，发现南方的产品为航海业和商业提供了极其丰富的资源，为制造业提供了十分宝贵的原料。与此相同，南方在与北方交往时，也从北方所起的作用中获益不浅，农业得到了发展，商业得到了扩大。南方将部分北方海员转入自己的航道，使南方的航运业兴旺了起来。尽管南方在各方面都对全国航运业的繁荣和发展有所贡献，但它期望得到海上力量的保护，目前它的海上力量相对说来太薄弱了。东部在与西部进行类似的交往中，发现西部是东部自国外输入商品和在国内制造的商品的重要信道，而这个信道将随着内地水陆交通的不断改善而日趋重要。西部则从东部得到发展和改善生活所必不可少的物资供应；也许更重要的是，西部要确保其产品出口的必要渠道，必须靠联邦的大西洋一侧的势力、影响和未来的海上力量，而这需要把西部看成一个国家，有着不可分割的利害关系。西部如要靠其它任何方式来保护这种重要的优越地位，无论是单靠自己一方的力量，或是靠与外国建立背叛原则和不正常的关系，从本质上来看都是不牢靠的。



由此可见，我国各部分都从联合一致中感觉到直接的和特殊的好处，而把所有各部分联合在一起，人们会从手段和力量之大规模结合中，找到更大力量和更多资源，在抵御外患方面将相应地更为安全，而外国对它们和平的破坏也会减少。具有无可估量的价值的是，联合一致必然会防止它们自身之间发生战争。这种战争不断地折磨着相互邻接的国家，因为没有同一的政府把它们连成一气。这种战事，仅由于它们彼此之间的互相竞争，即可发生，如果与外国有同盟、依附和阴谋串通的关系，则更会进一步激发和加剧这种对抗。因此，同样地，它们可以避免过分发展军事力量，这种军事力量，在任何形式的政府之下，都是对自由不利的，而对共和国的自由，则应视为尤具敬意。就这个意义而言，应把你们的联合一致看作是你们自由的支柱，如果你们珍惜其中一个，也就应当保存另一个。

你们是否怀疑一个共同的政府能够管辖这么大的范围？把这个问题留待经验来解决吧。对付这样一个问题单纯听信猜测是错误的。在这种情况下，非常值得进行一次公平和全面的实验。要求全国各地组成联邦的愿望是如此强烈和明显，因此，在实践尚未表明联邦制行不通时，试图在任何方面削弱联邦纽带的人，我们总是有理由怀疑他们的爱国心的。

在研究那些可能扰乱我们联邦的种种原因时，使人想到一件至关重要的事，那就是以地域差别——北方与南方、大西洋与西部——为根据来建立各种党派；因为那些心怀不轨的人可能力图借此造成一种信念，以为地方间真的存在着利益和观点的差异。一个党派想在某些地区赢得



影响力而采取的策略之一，是歪曲其它地区的观点和目标。这种歪曲引起的妒忌和不满，是防不胜防的；使那些本应亲如兄弟的人变得互不相容。

为了使你们的联合保持效力和持久，一个代表全体的政府是不可少的。各地区结成联盟，不论怎样严密，都不能充分代替这样的政府。这种联盟一定会经历古往今来所有联盟的遭遇，即背约和中断。由于明白这个重要的事实，所以大家把最初的文件加以改进，通过了一部胜过从前的政府宪法，以期密切联合，更有效地管理大家的共同事务。这个政府，是我们自己选择的，不曾受人影响，不曾受人威胁，是经过全盘研究和缜密考虑而建立的，它的原则和它的权力的分配，是完全自由的，它把安全和力量结合起来，而其本身则包含着修正其自身的规定。这样一个政府有充分理由要求你们的信任和支持。尊重它的权力，服从它的法律，遵守它的措施，这些都是真正自由的基本准则所构成的义务。我们政府体制的基础，乃是人民有权制定和变更他们政府的宪法。

可是宪法在经全民采取明确和正式的行动加以修改以前，任何人对之都负有神圣的义务。人民有建立政府的权力与权利，这一观念乃是以每人有责任服从所建立的政府为前提的。

要保存你们的政府，要永久维持你们现在的幸福状态，你们不仅不应支持那些不时发生的跟公认的政府权力相敌对的行为，而且对那种要改革政府原则的风气，即使其借口似若有理，亦应予以谨慎的抵制。他们进攻的方法之一，可能是采取改变宪法的形式，以损害这种体制的活



力，从而把不能直接推翻的东西，暗中加以破坏。在你们可能被邀参与的所有变革中，你们应当记住，要确定政府的真正性质，正如确定人类其它体制一样，时间和习惯至少是同样重要的；应当记住，要检验一国现存政体的真正趋势，经验是最可靠的标准，应当记住，仅凭假设和意见便轻易变更，将因假设和意见之无穷变化而招致无穷的变更，还要特别记住，在我们这样辽阔的国度里，要想有效地管理大家的共同利益，一个活力充沛的、并且能充分保障自由的政府是必不可少的。在这样一个权力得到适当分配和调节的政府里，自由本身将会从中找到它最可靠的保护者。如果一个政府力量过弱，经不住朋党派系之争，不能使社会每一分子守法，和能维持全体人民安全而平静地享受其人身和财产权利，那么，这个政府只是徒有虚名而已。

我已经提醒你们，在美国存在着党派分立的危险，并特别提到按地域差别来分立党派的危险。现在让我从更全面的角度，以最严肃的态度概略地告诫你们警惕党派思想的恶劣影响。

不幸的是，这种思想与我们的本性是不可分割的，并扎根于人类脑海里最强烈的欲望之中。它以各种不同的形式存在于所有政府机构里，尽管多少受到抑制、控制或约束。但那些常见的党派思想的形式，往往是最令人讨厌的，并且确实是政府最危险的敌人。

它往往干扰公众会议的进行，并削弱行政管理能力。它在民众中引起无根据的猜忌和莫须有的惊恐；挑拨派对立；有时还引起骚动和叛乱。它为外国影响和腐蚀打开方便之门。外国影响和腐蚀可以轻易地通过派



系倾向的渠道深入到政府机构中来。这样，一个国家的政策和意志就会受到另一个国家政策和意志的影响。

有一种意见，认为自由国家中的政党，是对政府施政的有效牵制，有助于发扬自由精神。在某种限度内，这大概是对的；在君主制的政府下，人民基于爱国心，对于政党精神即使不加袒护，亦会颇为宽容。但在民主性质的纯属选任的政府下，这种精神是不应予以鼓励的。从其自然趋势看来，可以肯定，在每一种有益的目标上，总是不乏这种精神的。但这种精神常有趋于过度的危险，因此应当用舆论的力量使之减轻及缓和。它是一团火，我们不要熄灭它，但要一致警惕，以防它火焰大发，变成不是供人取暖，而是贻害于人。

还有一项同样重要的事，就是一个自由国家的思想习惯，应当做到使那些负责行政的人保持警惕，把各自的权力局限于宪法规定的范围内，在行使一个部门的权力时，应避免侵犯另一个部门的权限。这种越权精神倾向于把所有各部门的权力集中于某一部门，因而造成一种真正的专制主义，姑不论其政府的形式如何。

如果民意认为，宪法上的权限之分配或修改，在某方面是不对的，我们应当照宪法所规定的办法予以修改。但我们不可用篡权的方式予以更改；因为这种方法，可能在某一件事上是有效的手段，但自由政府也常会被这种手段毁灭。所以使用这种方法，有时虽然可以得到局部的或一时的好处，但此例一开，一定抵不过它所引起的永久性危害的。

在导致昌明政治的各种精神意识和风俗习惯中，宗教和道德是不可



缺少的支柱。一个竭力破坏人类幸福的伟大支柱——人类与公民职责的最坚强支柱——的人，却妄想别人赞他爱国，必然是白费心机的。政治家应当同虔诚的人一样，尊敬和爱护宗教与道德。宗教与道德同个人福利以及公共福利的关系，即使写一本书也说不完。我们只要简单地问，如果宗教责任感不存在于法院赖以调查事件的宣誓中，那么，哪能谈得上财产、名誉和生命的安全呢？而且我们也不可耽于幻想，以为道德可不靠宗教而维持下去。高尚的教育，对于特殊构造的心灵，尽管可能有所影响，但根据理智和经验，不容许我们期望，在排除宗教原则的情况下，道德观念仍能普遍存在。

有一句话大体上是不错的，那就是：道德是民意所归的政府所必需的原动力。这条准则可或多或少地适用于每一种类型的自由政府。凡是自由政府的忠实朋友，对于足以动摇它组织基础的企图，谁能熟视无睹呢？因此，请大家把普遍传播知识的机构当作最重要的目标来加以充实提高。政府组织给舆论以力量，舆论也应相应地表现得更有见地，这是很重要的。

我们应当珍视国家的财力，因为这是力量和安全的极为重要的泉源。保存财力的办法之一是尽量少动用它，并维护和平以避免意外开支；但也要记住，为了防患于未然而及时拨款，往往可以避免支付更大的款项来消弭灾祸。同样，我们要避免债台高筑，为此，不懂要节约开支，而且在和平时期还要尽力去偿还不可避免战争所带来的债务，不要将我们自己应该承受的负担无情地留给后代。



我们要对所有国家遵守信约和正义，同所有国家促进和平与和睦。宗教和道德要求我们这样做。难道明智的政策不于一样要求这样做吗？如果我们能够成为一个总是遵奉崇高的正义和仁爱精神的民族，为人类树立高尚而崭新的典范，那我们便不愧为一个自由的、开明的，而且会在不久的将来变得伟大的国家。如果我们始终如一地坚持这种方针，可能会损失一些暂时的利益，但是谁会怀疑，随着时间的推移和事物的变迁，收获将远远超过损失呢？难道苍天没有将一个民族的永久幸福和它的品德联系在一起吗？至少，每一种使人性变得崇高的情操都甘愿接受这种考验的。万一考验失败，这是否由人的恶行造成的呢？

在实行这种方针时，最要紧的，乃是不要对某些国家抱着永久而固执的厌恶心理，而对另一些国家则热爱不已；应当对所有国家都培养公正而友善的感情。一个国家，如果习于其它国家恶此喜彼，这个国家便会在某种程度上沦为奴隶；或为敌意的奴隶，或为友情的奴隶，随便哪一种都足以将它引离自己的责任和自己的利益。一国对于另一国心存厌恶，两国便更易于彼此侮辱和互相伤害，更易于因小故而记恨，并且在发生偶然或细琐的争执时，也易于变得骄狂不羁和难以理喻。

一国对他国怀着热烈的喜爱，也一样能产生种种弊端。由于对所喜爱的国家抱同情，遂幻想彼此有共同的利益，实则所谓共同利益仅是想象的，而非真实的；再者，把它国的仇恨也灌注给自己，结果当它国与别国发生争执或战争，自己也会在没有充分原因和理由的情况下陷身其中。此外，还会把不给与它国的特权给与所喜爱的国家；于是，这个作



出让步的国家，便会蒙受双重损害，一是无端损失本身应当保留的利益，一是激起未曾得到这种利益的国家的嫉妒、恶感和报复心理；这给那些有野心的、腐化的或受蒙蔽的公民（他们投靠自己所喜爱的国家）提供了方便，使他们在背叛或牺牲自己国家的利益时不但不遭人憎恨，有时甚至还受到欢迎，并把由于野心、腐化或糊涂而卑鄙愚蠢地屈服的人粉饰成有正直的责任感、顺乎民意、或是热心公益而值得赞扬的人。

一个自由民族应当经常警觉，提防外国势力的阴谋诡计（同胞们，我恳求你们相信我），因为历史和经验证明，外国势力乃是共和政府最致命的敌人之一。不过这种提防，要想做到有效，必须不偏不倚，否则会成为我们所要摆脱的势力的工具，而不是抵御那种势力的工事。对某国过度偏爱，对另外一个过度偏恶，会使受到这种影响的国家只看到一方面的危险，却掩盖甚至纵容另一方所施的诡计。常我们所喜欢的那个国家的爪牙和受他们蒙蔽的人，利用人民的赞赏和信任，诱骗人民放弃本身的利益时，那些可能抵制该国诡计的真正爱国志士，反而极易成为怀疑与憎恶的对象。

我们处理外国事务的最重要原则，就是在与它们发展商务关系时，尽量避免涉及政治。我们已订的条约，必须忠实履行。但以此为限，不再增加。

欧洲有一套基本利益，它对于我们毫无或甚少关系。欧洲经常发生争执，其原因基本上与我们毫不相干。所以，如果我们卷进欧洲事务，与他们的政治兴衰人为地联系在一起，或与他们友好而结成同盟，或与



他们敌对而发生冲突，都是不明智的。

我国独处一方，远离它国，这种地理位置允许并促使我们奉行一条不同的政策路线。如果我们在一个称职的政府领导下保持团结，在不久的将来，我们就可以不怕外来干扰造成的物质破坏；我们就可以采取一种姿态，使我们在任何时候决心保持中立时，都可得到它国严正的尊重；好战国家不能从我们这里获得好处时，也不敢轻易冒险向我们挑战；我们可以在正义的指引下依照自己的利益，在和战问题上作出抉择。

我们为什么要摒弃这种特殊环境带来的优越条件呢？为什么要放弃我们自己的立场而站到外国的立场上去呢？为什么要把我们的命运同欧洲任何一部分的命运交织一起，以致把我们的和平与繁荣，陷入欧洲的野心、竞争、利益关系、古怪念头，或反复无常的罗网之中呢？

我们真正的政策，乃是避免同任何外国订立永久的同盟，我的意思是我们现在可自由处理这种问题；但请不要误会，以为我赞成不履行现有的条约。我认为，诚实是最好的政策，这句格言不仅适用于私事，亦通用于公务。所以我再重复说一句，那些条约应按其原意加以履行。但我觉得延长那些条约是不必要，也是不明智的。

我们应当经常警惕，建立适量的军队以保持可观的防御姿态，这样，在非常紧急时期中，我们才可以安全地依靠暂时性的同盟。

无论就政策而言，就人道而言，就利害而言，我们都应当跟一切国家保持和睦相处与自由来往。但是甚至我们的商业政策也应当采取平等和公平的立易，即不向它国要求特权或特惠，亦不给与它国以特权或特



惠；一切要顺事物之自然而行；要用温和的手段扩展商业途径并作多种经营，绝不强求；与有此意向的国家订立有关交往的习用条例，俾使贸易有稳定的方向，我国商人的权利得以明确，政府对他们的扶助得以实现，这种条例应为现时情势和彼此意见所容许的最合理的条例，但也只是暂时的，得根据经验与情势随时予以废弃或改变；须时时紧记，一国向它国索求无私的恩惠是愚蠢的；要记住，为了得到这种性质的恩惠，它必须付出它的一部分独立为代价；要记住，接受此类恩惠，会使本身处于这样的境地：自己已为那微小的恩惠出同等的代价，但仍被谴责为忘恩负义，认为付得不够。期待或指望国与国之间有真正的恩惠，实乃最严重的错误。这是一种幻想，而经验必可将其治愈，正直的自尊心必然会将其摒弃。

虽然在检讨本人任期内施政时，我未发觉有故意的错误，但是我很明白我的缺点，并不以为我没有犯过很多错误。不管这些错误是什么，我恳切地祈求上帝免除或减轻这些错误所可能产生的恶果。而且我也将怀着一种希望，愿我的国家永远宽恕这些错误；我秉持正直的热忱，献身为国家服务，已经四十五年，希望我因为能力薄弱而犯的过失，会随着我不久以后长眠地下而湮没无闻。

我在这方面和在其它方面一样，均须仰赖祖国的仁慈，我热爱祖国，并受到爱国之情的激励，这种感情，对于一个视祖国为自己及历代祖先的故土的人来说，是很自然的。因此，我以欢欣的期待心情，指望在我切盼实现的退休之后，我将与我的同胞们愉快地分享自由政府治下完善



的法律的温暖——这是我一直衷心向往的目标，并且我相信，这也是我们相互关怀，共同努力和赴汤蹈火的优厚报酬。



20 意大利前总理伦齐在修宪公投失败后的离职演讲 (中意文对照)

Oggi il popolo italiano ha parlato, ha parlato in modo inequivocabile. Ha scelto in modo chiaro e netto e credo che sia stata una grande festa per la democrazia. Le percentuali di affluenza sono state superiori a tutte le attese. È stata una festa che si è svolta in un contesto segnato da qualche polemica in campagna elettorale, ma in cui tanti cittadini si sono riavvicinati alla Carta costituzionale, al manuale delle regole del gioco, e credo che questo sia molto bello, importante e significativo.

今天，意大利人民发出了自己的声音，明确地发出了自己的声音。你们的选择是清晰明确的，而我也承认这是一次民主的大胜。前来大选投票的民众数量，远超我们的预期。这是一个在一场有争议的公投运动下进行的盛大节日，但同时许多市民通过投票，了解了宪法，认识了游戏规则（政治手段），我认为这是好事，很重要，很有意义。

Sono orgoglioso dell'opportunità che il Parlamento, su iniziativa del governo, ha dato ai cittadini di esprimersi nel



merito della riforma. Viva l'Italia che non sta alla finestra ma sceglie. Viva l'Italia che partecipa e che decide. Viva l'Italia che crede nella politica.

在政府的推动下，议会给予市民机会以就这次宪法改革表达意见，我对此感到万分自豪。意大利万岁，因为这次你没有袖手旁观而是披甲上阵；意大利万岁，因为这次你决意参与并作出选择；意大利万岁，因为这次你相信政治。

Il No ha vinto in modo netto, ai leader del fronte del No vanno le mie congratulazioni e il mio augurio di buon lavoro nell'interesse del Paese, dell'Italia e degli italiani. Questo voto consegna ai leader del fronte del No oneri e onori insieme alla grande responsabilità di cominciare dalla proposta, credo innanzitutto dalla proposta delle regole, della legge elettorale. Tocca a chi ha vinto, infatti, avanzare per primo proposte serie, concrete e credibili.

否决票（反对伦齐改革）以压倒性优势获得了胜利，对于反对修宪，反对改革的领袖们，我在此向你们表示祝贺，预祝你们为着国家的利益，意大利和意大利人民的利益作出更努力的工作。公投的结果不仅给予了反对派领袖们荣耀，还有肩上的重担和巨大的责任，来为新的改革而扬帆，我认为大刀阔斧的改革应从选举法着手。确实，这次该轮到赢的人，来推进具体、严肃、令人信服的法律了。



Agli amici del Sì, che hanno condiviso il sogno di questa riforma, una campagna elettorale emozionante, vorrei consegnare un abbraccio forte, affettuoso, vorrei uno per uno. Ci abbiamo provato, abbiamo dato agli italiani una chance di cambiamento semplice e chiara. Ma non ce l'abbiamo fatta, non siamo riusciti a convincere la maggioranza dei nostri concittadini; abbiamo ottenuto milioni di voti, ma questi milioni di voti sono impressionanti ma insufficienti. Volevamo vincere, non partecipare e allora mi assumo tutte le responsabilità della sconfitta e dico agli amici del Sì che ho perso io, non voi.

对于投票同意（支持伦齐改革）的朋友，对于那些还拥有改革梦想的人们，这是一场振奋人心的公投，我想要给你们每个人热情洋溢的拥抱，一对一的。我们尽力尝试了，我们给了我们的人们一个简单明了的改变现状的机会。但我们输了，我们没能说服多数人；我们获得了数以百万计的投票，令人印象深刻，但可惜还是不够。我们想赢，不仅仅是参与，因此我将承担公投失败的所有责任，并且对投同意票的朋友们说，这次是我输了，而不是你们。

Chi lotta per un'idea non può perdere. Voi avevate un'idea meravigliosa, in particolare in questa stagione della vita politica europea. Volevate riavvicinare i cittadini alla cosa pubblica, combattere il populismo, semplificare il sistema e



rendere più vicini cittadini e imprese. Avete fatto una campagna elettorale casa per casa, a vostre spese, senza avere nulla da chiedere ma solo da dare. Per questo voi non avete perso. Stasera andando a riposare o domani andando a lavorare sentitevi soddisfatti dell'impegno, della passione, delle idee. Intendiamoci, c'è rabbia, c'è delusione, amarezza e tristezza ma vorrei foste fieri di voi stessi. Fare politica andando contro qualcuno è molto facile, fare politica per qualcosa è più difficile ma più bello. Siate orgogliosi di questa bellezza. Non smettete mai di pensare che si fa politica pensando che si fa politica per i propri figli e non per le alchimie dei gruppi dirigenti.

那些为理想而奋斗的人们永远不会失败。就算是在这样的欧洲政治大环境下，你们还是怀揣着不甘平凡的理想。你们想要鼓励市民参与政治事务，对抗民粹主义，简化政治体系，拉近市民和企业之间的距离。在这场运动中，你们自掏腰包，奔走相告，挨家挨户地鼓励他们投票，不求索取，只是给予和奉献。因此你们不曾失败。今晚当你们入眠时，或明日当你们为工作奔波的时候，你们可以理直气壮地对在这场运动中的贡献、激情和梦想感到满意。提个醒，的确是有愤怒、有落寞、有苦涩、有伤痛，但我希望你们自己感到自豪。为了反对某些人而去参与政治是轻而易举的，但是为了做些改变而去参与政治，虽显艰涩却是条康



庄大道。你们理应为这份美好而骄傲。请你们永远不要丢弃这种想法：参政是为了我们的子孙后代，参政不是为了统治阶级的挟势弄权。

Arriverà un giorno in cui tornerete a festeggiare una vittoria e quel giorno vi ricorderete delle lacrime di questa notte. Si può perdere il referendum ma non si può perdere il buonumore. Si può perdere una battaglia ma non la fiducia che questo è il Paese più bello del mondo e quella bandiera rappresenta gli ideali di civiltà, educazione e bellezza che ci fanno grandi e orgogliosi della nostra civiltà. Io invece ho perso.

终有一天，你们将以胜利者的姿态凯旋，那天你们会记起今夜的泪水。公投可以失败，但是信念不能失去；战争可以失败，但是信心不能丢失，意大利是世上最美的国家，我们的旗帜象征着的文明、教育和美好的理想，这一切都让我们由衷地对我们的文明感到伟大和自豪。但今天我却失败了。

Nella politica italiana non perde mai nessuno, non vincono ma non perde mai nessuno. Dopo ogni elezione resta tutto com'è. Io sono diverso, ho perso e lo dico a voce alta, anche se con il nodo in gola. Perché non siamo robot. Non sono riuscito a portarvi alla vittoria. Vi prego di credermi quando vi dico che veramente ho fatto tutto quello che penso si potesse fare in questa fase. Io non credo che la politica sia il numero inaccettabile di



politici che abbiamo in Italia. Io non credo che si possa continuare in un sistema in cui l'autoreferenzialità della cosa pubblica è criticata per decenni da tutti e poi al momento opportuno non venga cambiata. Ma credo nella democrazia e per questo quando uno perde non fa finta di nulla, fischiettando e andandosene sperando che tutto passi in fretta nella nottata.

意大利的政治中，从不会有人失败，他们从不会赢，但也不会失败。每一次选举过后都是这样。而我不一样，我失败了，并且我要高声呼唤，就算如鲠在喉。因为我们不是机器人。我没能让你们看到胜利之景。当我告诉你们，我真的尽了这阶段我所能尽的力，请你们相信我。我不认为政治是如今这样，有着多得让人无法接受，冗余繁杂的政客；我不认为这个数十年来为众人所斥的政治体系仍能维持，而非适时改变。但我坚信民主，因此当一个人输了，请不要若无其事，一笑而过，扬长而去，寄希望于一切能在一夜间烟消云散。

Credo nell'Italia è per questo credo sia doveroso cambiarla. Nei mille gironi e nelle mille notti passati in questo palazzo ne ho viste le possibilità straordinari, uniche al mondo. ma perché queste possibilità si realizzino, le uniche chance che abbiamo è scattare, non galleggiare, è credere nel futuro, non vivacchiare. La democrazia italiana di oggi si basa su un sistema parlamentare. Quando abbiamo chiesto la fiducia abbiamo chiesto



di semplificare il sistema, di eliminare il bicameralismo, abbassare i costi della politica, allargare gli spazi di democrazia diretta. Questa riforma è quella che abbiamo portato al voto. Non siamo stati convincenti, mi dispiace, però andiamo via senza rimorsi, perché se vince la democrazia e vince il no, è anche vero che abbiamo combattuto la buona battaglia con convinzione e passione.

我坚信意大利，因此我认为我有责任去改变她。在这座议会中度过的一千个日日夜夜里，我看到了绝佳的机会，全世界独一无二的机会。但是为了能让它变为现实，我们唯一能做的就是抓住它，而不是随它漂走；是相信生如夏花，而不是蹉跎度日。今日意大利的民主建立在议会制的基础上。当我们寻求他人信任的时候，我们提出的筹码是简化政体、破除两院制、缩减政治开支和拓展直接民主的空间。这些改革便是我们此次投票的对象。我们没有说服大家，很抱歉，但是我们离开时不会带着悔恨，因为如果民主获得了胜利，否决票获得了胜利，我们也在这场战役中付出了信念和热情，不枉此行。

Come era evidente e scontato dal primo giorno, l'esperienza del mio governo finisce qui. Credo che per cambiare questo sistema politico in cui i leader sono sempre gli stessi e si scambiano gli incarichi ma non cambiano il Paese, non si possa far finta che tutti rimangano incollati alle proprie consuetudini prima ancora che



alle proprie poltrone.

就如最初预料的那般，这届政府到这就画上了句号。我认为，若想要从这个领导人换汤不换药，只是交换任务而不是改善国家现状的泥潭中走出来，我们不能对人们偏于保持习惯、倡导先入为主这一现象装聋作哑。

Volevo cancellare le troppe poltrone della politica: il Senato, le Province, il Cnel. Non ce l'ho fatta e allora la poltrona che salta è la mia. Domani pomeriggio riunirò il Consiglio dei ministri, ringrazierò i miei colleghi per la straordinaria avventura, una squadra coesa, forte e compatta, e salirò al Quirinale dove al presidente della Repubblica consegnerò le mie dimissioni. Tutto il Paese sa di poter contare su una guida autorevole e salda quale quella del Presidente Mattarella.

我倡议撤除冗余的政治职位：包括参议院，各省，全国经济工作委员会。我输了，那么那个该撤除的职位便是我的。明天下午我将召集内阁，感谢我的同事们曾伴我左右，披荆斩棘，这个组织紧密，强大而又团结，我将前往圭里纳勒宫向共和国总统递交辞呈。全国人民都知道马塔雷拉总统权威可靠的领导值得信任。

In questi giorni il governo sarà al lavoro per completare l'iter di una buona legge di Stabilità, che deve essere approvata al Senato e per assicurare il massimo impegno ai territori colpiti



dal terremoto. Lasciemo a chi prenderà il nostro posto il prezioso progetto di Casa Italia. Come sapete vengo dall' associazionismo, dal mondo scout e il fondatore dello scoutismo, Baden-Powell, diceva che bisogna lasciare i posti meglio di come si sono trovati. Lasciamo la guida dell'Italia con un Paese che passato dal -2% al +1% di crescita del Pil, che ha 600 mila occupati in più con una legge, quella sul mercato del lavoro, che era attesa da anni, con un export che cresce e un deficit che cala.

在未来的这些天，政府将会着手修订一系列稳定社会的法律，它需要参议院的通过，以保证我们对地震灾区的全力救援。我们将把宝贵的“意大利之家”计划，交给即将接替我们职位的人。大家都明白，我倡导联想主义，支持童子军，国际童军运动的领导者贝登堡男爵曾说，与其原地踏步，不如一走了之。现在我们交出这个国家的领导权，这个国民生产总值从过去的-2%升至 1%的国家；这个通过等待多年的工作市场改革法，创造了 60 万之多就业岗位的国家；这个出口贸易额增长，赤字下降的国家。

Lasciamo la guida del Paese con un'Italia che ha finalmente una legge sul terzo settore, sul dopo di noi, sulla cooperazione internazionale, sulla sicurezza stradale, sulle dimissioni in bianche, sull'autismo, sulle unioni civili. Una legge contro lo spreco alimentare, contro il caporalato, contro i reati ambientali.



Sono leggi con l'anima, quelle di cui si è parlato di meno ma a cui tengo di più. Lasciamo infine l'Italia con un 2017 in cui saremo protagonisti in Europa a marzo con l'appuntamento di Roma per i sessant'anni dell'Unione. Saremo protagonisti a Taormina a maggio per il G7. Saremo protagonisti con la presidenza de consiglio di sicurezza dell'Onu a novembre. Aver vinto le sfide organizzative dell'Expo e del Giubileo non è merito del governo ma di una struttura straordinaria di professionisti a cui va la mia rinnovata gratitudine. In particolar modo alle Forze dell'Ordine e alle Forze Armate di questo Paese che ho imparato a conoscere per una dedizione e una professionalità straordinaria alla bandiera e al Paese. Davvero grazie.

现在我们交出这个国家的领导权，这个终于出台了有关第三产业、善后措施、国际合作、道路安全、退休政策、自闭症、民事结合法的国家；这个出台了反粮食浪费法、反非法招工法、反破坏环境法的国家。这些都是具有灵魂的法律，都是人们看法较少但是我却尤其重视的法律。我们离开这个明年3月将在罗马举行欧盟70年庆典的国家、这个5月份将在陶尔米纳举办G7峰会国家、这个11月将主持联合国安理会会议的国家。我们成功举办了世博会、天主教50周年庆，这些不能只归功于政府，而要归功于那些杰出的各行各业人士，我向他们在次致谢。尤其要感谢这个国家的安保和武装部队，感谢你们让我懂得，为三色旗，为祖



国而燃烧生命。真的万分感谢。

In questa sala, infine, attenderò di salutare con amicizia istituzionale e con un grande sorriso e un abbraccio il mio successore, chiunque egli sarà. Gli consegnerò la campanella simbolo della guida del governo e tutto il lungo dossier delle cose fatte e da fare.

最后，在这大厅里，我会心怀友谊和感激，用微笑和拥抱向下一任领导者告别，无论他将会是谁，会在哪里。我会把象征着意大利领导权的铃铛，和所有已经做的和待做的，长长的卷宗和文案交给他。

Grazie ad Agnese per aver sopportato la fatica di mille giorni e grazie per come ha splendidamente rappresentato il nostro Paese. Grazie ai miei figli e grazie anche a tutti voi, anche se ringraziare i giornalisti alla fine è quasi una cosa impossibile. Sono stati mille giorni che sono volati, ora per me è il tempo di rimettersi in cammino, ma vi chiedo nell'era della post-verità, nell'era in cui in tanti nascondo quella che è la realtà dei fatti, di essere fedeli e degni interpreti della missione importante che voi avete e per la vostra laica vocazione.

感谢 Agnese（伦齐的妻子），她经历了这一千个日夜来的辛劳，感谢她出色地代表了我们的国家。感谢我的孩子。感谢在座的各位，就算说感谢记者们到最后几乎是不可能的。一千个日夜，如白驹过隙，现在



对我而言是新的一条路，但我请求你们，就算在这个“后真相”的时代，在这个许多人掩藏事实的时代，也要忠于你们的伟大事业和神圣天职。

Viva l'Italia, in bocca al lupo a tutti noi.

意大利万岁，祝我们所有人好运。